

مغامرات شيرلوك هولمز عصبة الرؤوس الحمراء

عربي - انكليزي

1

www.liilas.com/vb3
^ RAYAHEEN ^

ارثر كونان دويل

دار البحار

The Adventures of Sherlock Holmes

The Red-Headed League

English - Arabic

1

www.liilas.com/vb3
^ RAYAHEEN ^

Arthur Conan Doyle

Dar Al-Bihar

المحتويات

7	مقدمة
16	من "دراسة في اللون القرمزي"
46	عصبة الرؤوس الحمراء
98	فضيحة في يوهيميا
150	عدالة هوية
192	لفظ وادي بوسكومب
248	الرجل ذو الشفة العظوية
302	المعلق الأزرق

مقدمة

تتسم قصص سيرلوك هولمز للكاتب آرثر كونان دويل بأهمية عامة وأكاديمية على حد سواء. ففي الثلاثي عشرة سنة الماضية، تطور النقد الموجه إليها ليصبح حواراً بناءً ومستمرًا. ويعرض هذا الكتاب أهم قصص سيرلوك هولمز وأكثرها تشويقًا. هذا بالإضافة إلى مجموعة من المواد الأخرى التي من شأنها مساعدة القارئ على الفهم. منها نبذة عن حياة دويل وأعماله.

حول النص:

ما من نص نموذجي لقصص سيرلوك هولمز. وتعتبر المجموعة الإنكليزية المجموعة الأبرز. وهي تتألف من مجلدين نشرهما مورري عامي 1928 و 1929 على حياة دويل؛ بينما نشر بولندي عام 1930 المجموعة الأميركية الأبرز بعد وفاته دويل. لكن الكثير من الأخطاء والتناقضات بثوب النسخين. وبينما لن نشري الطبعة الأميركية حاولوا تصويب الأخطاء المتضمنة في النسخة الإنكليزية، لكنهم أخطوا أيضًا بعض الأخطاء المطبعية الجديدة وعدلوا أحيانًا كلمات وتعابير إنكليزية ينت لهم شذوذه، أو اعتبروها خطأ غير صحيحة.

يرتكز نحن قصص سيرلوك هولمز في هذا الكتاب على الطبعات الإنكليزية الأولى. وقد نُشر العديد من القصص في بداية الأمر تحت عنوان 'مغامرات...'. فحصل مثلاً على 'مغامرات البقوت الجمري' أو 'مغامرات الزمردة المرفقة'. وقد اعتمد دويل النسخ الموجزة والأكثر تداولاً لهذه القصص، أو سمح لنتشره العالم بذلك في طبعة العام 1928.

سيرلوك هولمز:

ظهر سيرلوك هولمز لأول 'رجل تحري' استثنائي غير رسمي في العالم، في الأنثى الإنكليزي قبل نحو قرن تقريباً، وسرعان ما فرض نفسه في الثقافة الإنكليزية عامة، وأصبح أحد أشهر الشخصيات الأدبية، وما زال يحتفظ بهذه المكانة حتى اليوم. والصورة المتداولة عنه هي صورة رجل طويل القامة، نحيل الوجه، بهيئة الطلعة، يستر قمعة خاتل الأبطال، وفي فمه علبون وعلى كتفيه كاب. وسيفكتشف القارئ في مجموعة القصص هذه شخصية سيرلوك هولمز على حقيقتها.

المير آرثر كونان دويل:

ذات يوم من عام 1907، طلبت إحدى الميدات من سير آرثر كونان دويل نصيحة تحريرة، قائلة إن نسيبها المفضل اختفى قبل

أصبح في لندن، وقد حيز لغزو الشرطة من غير أن تعرف ماذا حل به!

قرر دويل أن يستلم القضية كما اعتد أن يفعل بين الحين والآخر، ففجح في غضون ساعة في حل اللغز من دون أن يسرح مكنه. وكتب يقول 'سيبك موجود في اسكتلندا'. يحنى عنه في غلاسكو أو كنتيره ولوكك لك أنك ستجدينه هناك'. وبالفعل، عُثر عليه في اسكتلندا بعد أن مر بلندن. إنما استطاع دويل فك اللغز بهذه السرعة بمجرد 'بحث مسألة من منظور السيد هولمز'.

لقد أثبتت هذه الطريقة وغيرها الكثير أن ثمة نفحة من روح سيرلوك هولمز في آرثر كونان دويل، فهو مثله شأن شخصيته الفارقة متبته لأدنى التفاصيل، ويتمتع بمخيلة واسعة وخبرة اجتماعية وفكرية غنية وميل إلى الدراما، والأهم من ذلك قدراته اللغوية والتحليلية. وهو لم يكتب قدراته التحليلية عن طريق الصنعة، بل ساعدته في ذلك دراسته وخبرته المهنية، في سنوات الدراسة المدرسية ثملاً أولاً وسنوات دراسة الطب الخمس في جامعة كمبريدج ثانياً. وقد مارس بعد تخرجه من الجامعة الطب مدة عشر سنوات، قبل أن يتفرغ للكتابة. ويبدو أن تربيته الطبي كان وراء تصوره الخاص لسيرلوك هولمز كرجل تحريات علمي يحل القضايا بناءً على قدراته الخاصة، وكمفتش يتنقذ المبدئي التحليلية

وأهمية التفاصيل في الفن. ويتطلب التشخيص الطبي الدقيق (التحري) القدرة على التحليل المنطقي وعين الطبيب الخبيرة لملاحظة العوارض الكامنة (المفاتيح) وراء العرض. وكما كتب أحد أساتذة كورنيل نوبل في تقريره: إن رؤية الاختلافات البسيطة وتفسيرها بدقة وحكمة هي العامل الحاسم في إجراء تشخيص طبي ناجح. في الحياة العادية، نجد شيرلوك هولمز الذي يذهب صديقه واتسون، وفي إطار التدريب المتخصص نجد شيرلوك هولمز رجل التحريات الماهر.

إن صاحب هذا الرأي كان، باعتبار كورنيل نوبل، نموذج شيرلوك هولمز نفسه، فالدكتور جوزيف بين الشهير بقدرته على اكتشاف، ليس الشكاوى الطبية فحسب، بل أيضاً تشكلات مرضاء وخلفياتهم مع أنهم كانوا غريباء عنه. وأصبح كورنيل نوبل معسوف بين إدارة ملفات مرضاه، وكتب لاحقاً يقول: "منحت لي الفرصة دراسة طرقه في العمل، فبين لي أنه غالباً ما كانت نظراته الخاطفة كافية ليعرف عن مرضاه أكثر مما عرفه ما من خلال استئني".

وقد على هذه الحادثة حوادث كثيرة تبينها قصرات نوبل التحليلية. وظل نوبل ينكر مدى تأثير هذه الحوادث حتى بعد سنوات في مطلع حياته كمؤلف، عندما قرر انتهاج خط فحص التحري. وهكذا ظهرت شخصية شيرلوك هولمز في "دراسة في فنون لغز" (1887).

في خوة كورنيل نوبل التحليلية الناجمة عن تدريبه الطبي كانت السمة البارزة في شخصيته. وقد تجلت بتوقع خاص في حملاته التحريية العثة أولاً لصالح جورج إيليجي ومن ثم لصالح أوسكار سلايتر، الذين وقعا ضحية الوهاب البريطاني، فأنشهما بار تكات جرائمهما براء منيا وأودعا السجن. وتجلت أيضاً في استبصاره قبل الحرب العالمية الأولى مخاطر فرض حظر بتفويضات على بكسيرا. وحظت أخيراً خلال الحرب في دعوة إلى ترويد الجنود والبحرية في البحر بساترث إنقاذ وفي ابتكاره شيفرة سرية للتواصل مع معناه الحرب البريطانية. وكان آرثر كورنيل نوبل تماماً شيرلوك هولمز نموذجاً للعقلانية في حقبة الحكم الفيكتوري والإنجليزي.

لكن خلافاً لهولمز، لم يكتب نوبل بالعقلانية، بل اعتبر نفسه دافعة للروحانية (أي الإيمان بأن أرواح الأرواح تخدع بعد مماتهم والقدرة على التواصل عبر جلسات خاصة أو بالتخاطر أو ما شابه مع الأحياء). وهي قضية كرس سدواته الأخيرة في مديله. وقد نشر نوبل مقالة له حول الظواهر الروحية عام 1887 أي سنة نشر "دراسة في فنون لغز" وتضمن إلى "الجمعية البريطانية للأبحاث الروحية". عام 1893 في حوار نشر "مذكرات شيرلوك هولمز" في مجلة "سترايت".

أثرت هذه الكتابات والتوجهات على سمعة نوبل بين معاصريه من دون أن تنعكس على قصص شيرلوك هولمز. إلا أنها تجسد مدحاً رومانظياً أعمق وأكثر تأصيلاً في شخصية نوبل، مما تُسر بشكل أو بآخر على قصص هولمز. وكان لوالدته ماري فولي نوبل المهد الطولي على ما يبدو في بروز هذا المنحى نظراً إلى علاقتهما الوثيقة (خلالاً لوالده الذي لم يلعب دوراً بارزاً في تربيته بسبب مشاكله الصحية).

طغت شهامة نوبل وتشفهته لشرف على القصص التاريخية التي كان يقتر بها، لا سيما "الشركة البيضاء" (1891) و"السر المميت" (1906)، والتي تروي مخامرات فروسية في القرون الرابع عشر في إنكلترا، كما برز هذا النص في العديد من القضايا التي نُظر في سببها طلاقته ومهاراته.

ويشاطر هولمز وواتسون نوبل تمكنه التماسخ بأصول الشهامة وقيم الرجل النبيل وواجباته، الأمر الذي يسمح بدمج الحق والظلمة عن المخطئين وحماية الضعفاء.

ولا شك أن أصول الشهامة والشرف تعني أيضاً أصول التصرف مع النساء، وهي علاقات طرحت تحديات كبيرة لكل من نوبل وهولمز، وكان نوبل من دعاة إصلاح قانون الطلاق. أما على الصعيد الشخصي، فقد 7 سنوات من الزواج و3 سنوات على

إصابة زوجته بذات الرئة، وقع سنة 1897 في غرام جين ليكي التي خلقت الحب وتمسكه بالشرف. وقد عاشا معاً قصة حب مرية مدة عشر سنوات قبل أن يعقدا قرانهما بعد سنة على وفاة زوجة نوبل، وكان هذا بنظره التصرف الشريف الوحيد الذي يمليه عليه ضميره. كذلك كان تصرف شيرلوك هولمز حيال النساء شهماً مع أن معظم مشاكله معهن كانت مهينة أكثر منها شخصية، وقد برزت في هذا السياق مشورت إيزابيل ليلير في "قصيدة في يوهانيس" التي أضحت شخصية هولمز الأسطورية.

وكن نوبل بروحه فتيلية وهولمز بروحه التحليلية المفرطة يعتبران أن التحقيق والتفسير العقلانيين قد يلتزمان إذا ما أُعتمدتما تشقة بالفرضيات الشخصية، وغالباً ما تكون الفرضيات للمضالسة فرضيات أخلاقية.

وقد برز جانب منير من حياة نوبل كشخصية في وصفه للأيام التي أمضاها برفقة الجيش في ألبانيا الجنوبية خلال حرب البلقان عام 1900. حيث عثر على جندي أوستري قتل في معارك اليوم شائق نكن أياً من فرق الإنقاذ تم اكتشاف جثته.

قصص شيرلوك هولمز:

كانت قصة شيرلوك هولمز الأولى "دراسة في اللون القرمزي" قد نشرت في "نشرة بيكون الميلايدية السنوية" Beeton's

Christmas Annual " عام 1887 مقابل يدي فُعلب قليل لكن أحد قرأتها، وهو ناشر مجلة شهيرة، حضر إلى لندن لإبرام عقد مع فونان دويل وكوسكر وايلد حول كتاب جديدة. فُلف دويل قصة ثانية "علامة الأربعة" (1890) وُلف وايلد "صورة نورينغ هريه".

في السنة التالية، أفل دويل حياته في ساوثسي وانتقل إلى لندن حيث أمضى معظم لوقته في كتابة القصص لمجلة "سترايد" الشهيرة، وسرعان ما نُحلى عن مهنته ليتفرغ للكتابة، وهكذا عرض على المجلة قصتين جديديين "فضيحة نسي بومبييا" و"حصية لرووس العمراء". وقد ضُلب الناشر بأربع قصص إضافية كُتبت بالعودة مسجلة "مغامرات ثيولوك هولمز" (1892)، ولافت القصص رواجاً كبيراً فطلبت المجلة بالمزيد منها، فُلف دويل 6 قصص أخرى.

حتى أن المجلة والفت على دفع بنى مرتفع للحصول على 12 قصة إضافية بين 1892 و 1893، لكن دويل قرر في قصة "المشكلة الأخيرة" أن يضع حداً لوجود بطله.

لواقع أن هولمز احتجب عن الظهور ولم يمت مدة 8 سنوات. لإقرار دويل إعادة إحيائه عام 1901 كبطل مُغز جديد بدأ يحكيه منذ مدة وقد لاقى نجاحاً واسعاً.

ظل هولمز يظهر بعد عودته في مغامرات جديدة لعقدين إضافيين. فُلف دويل رواية رابعة وأخيرة "وادي الخوف" (1915) إضافة إلى نشر قصص ثيولوك هولمز في مجلة "سترايد" حتى عام 1927. إلا أن مستواها تراجع بوضوح مقارنة مع سابقتها.

ومع ذلك لم يتنمر دويل من عدم تجاوب القراء بإراكا منه لولاتهم وصبرهم. وقد ظل فيهم "أحلى أن يصبح السيد ثيولوك هولمز ككحد التيلورات المشهورين اللذين، وبعد أن ولى زمائهم، لا يزال يستويهم الإحشاء مراراً وتكراراً أمام الجمهور المحب". وبما أن هولمز قد نُحلى "لحظاته الأخيرة" عام 1917، فقد كان هذا الاعتراف عام 1927 في مكانه ومؤثراً جداً.

From A Study in Scarlet

In the year 1878 I took my degree of Doctor of Medicine of the University of London, and proceeded to Netley to go through the course prescribed for surgeons in the Army. I was duly attached to the Fifth Northumberland Fusiliers as assistant surgeon. On landing at Bombay, I learned that my corps had advanced through the passes, and was already deep in the enemy's country.

The campaign brought honors and promotion to many, but for me it had nothing but misfortune and disaster. As I served at the fatal battle of Maiwand, there I was struck on the shoulder by a (Jezail) bullet. I was compelled to spend the next nine months resting in attempting to improve it.

I had neither kith nor kin in England, and was therefore as free as air. Under such circumstances I naturally gravitated to London. There I stayed for some time at a private hotel in the Strand, leading a comfortless, meaningless existence, and spending such money as I had. So alarming did the state of my finances become, that I soon decided that I must make a complete alteration in my style of living. (Choosing the latter alternative), I began by making

من "دراسة في اللون القرمزي"

تخرجت كطبيب من جامعة لندن عام 1878 ومضيت إلى
نيبلي لمتابعة دروس خاص بجراحة الجيش. ثم أُنحلت بفوج لواء
الخماس في نورثمبرلاند برتبة جراح مساعد. ولما حططنا رحلتنا
في بومبي حيث كان الفوج في مهمة، علمت أنه قد تقدم إلى
الخطوط الآسامية ولقد أصبحنا في عمق أراضي العدو.

وقد جلبت الحملة معها التكريم والترقية للكثيرين، لكن ليس لي
حيث لم تعمل معها سوى سوء الطالع والكوارث. وعندما كنت
أعمل في معركة سيوند الفدائية، أصرفت مصاصية كتفلي،
واضطرت إلى أن أمضي الأشهر التسعة التالية في نقابة حتى
استعيد عافيتي.

لم يكن لي معارف أو أصدقاء في إنجلترا، فكنت بالكلي حراً
مطلقاً. فقصدت لندن حيث مكثت لبعض الوقت في فندق خلص في
ستراوند، أتعيم بحياة رغيدة من دون هدف، أفتق فيها المال على ما
طاب ولأدلي. إلا أن خلقتي المعقبة سابت لترجة اضطرت معها
إلى تغيير نمط حياتي تغييراً جذرياً. فعقدت العزم على مغادرة

up my mind to leave the hotel, and take up my quarters in some less pretentious and less expensive domicile.

On the very day that I had come to this conclusion, I was standing at the Criterion Bar, when someone tapped me on the shoulder, and turning round I recognized young Stamford. The sight of a friendly face in the great wilderness of London is a pleasant thing indeed to a lonely man. In the exuberance of my joy, I asked him to lunch with me.

"Whatever have you been doing with yourself, Watson?" he asked in undisguised wonder.

I gave him a short sketch of my adventures, and had hardly concluded it by the time we reached our destination.

"What are you up to now?"

"Looking for lodgings," I answered. "Trying to solve the problem as to whether it is possible to get comfortable rooms at a reasonable price."

"That's a strange thing," remarked my companion; "you are the second man today that has used that expression to me."

"And who was the first?" I asked.

"A fellow who is working at the chemical laboratory up at the hospital. He was bemoaning himself this morning because he could not get someone to go halves with him in some nice rooms

الفندق والاستقرار في مقر أقل فخامة وأرخص ثمتاً.

وفي اليوم نفسه، إذا بأحدهم يركب علي كوفي بينما أنا واقف في حانة كرايتريون؟ وانكرت هذا به الشاب بشعور. لا شك أن رؤية شخص ونود وسط مدينة موحشة كلش هو أشد ما قد يحصل لشخص وحيد مثلي. وفي غمرة الفرح، دعوته إلى الغداء.

سأل متعجباً: "ما أحر أظفارك يا واتسون؟"

فرحت أن أرى له ييجر مغامراتي، وبالكاد انتهيت منها لما وصلنا إلى المطعم.

أردف مستولماً: "وماذا تنوي أن تفعل الآن؟"

أجبت: "سأبحث عن سكن وأحاول حل المعضلة لمعرفة ما إذا كان بالإمكان إيجاد غرف مريحة بالسعر مريحة أيضاً."

"يا للغرابة! كنت أظن شخص يسمى نفس العبارة اليوم."

سألت: "ومن كان الأول؟"

صديق يعمل في مختبر الكيمياء في المستشفى. كان يشمر هذا الصباح لأنه عجز عن العثور على شخص يقسمه غرفاً جميلة

which he had found, and which were too much for his purse."

"If he really wants someone to share the rooms and the expense I am the very man for him. I should prefer having a partner to being alone."

Young Stamford looked rather strangely at me over his wineglass. "You don't know Sherlock Holmes yet," he said, "perhaps you would not care for him as a constant companion."

"Why, what is there against him?"

"Oh, didn't I say there was anything against him. He is a little queer in his ideas. He is a first-class chemist."

"Did you never ask him what was he going in for?" I asked.

"No, he is not a man that is easy to draw out, though he can be communicative enough when the fancy seizes him."

"I should like to meet him," I said. "How could I meet this friend of yours?"

"He is sure to be at the laboratory," returned my companion. "He either works the place for weeks, or else he works there from morning till night. If you like we will have round together after luncheon."

"Certainly," I answered, and the conversation drifted away into other channels.

As we made our way to the hospital after

كل قيد عثر عليه ولم يكن كبحر' على تكبد ثمنها

إذا كان جند في بجة من بنطرها العرف والتكفنه، فمما

الرجل المتدبب الفصلي يكون لي رفيق عي لي أكون وحدي

نظر السبب سمعور - بحرية الي - مد لا يعرف ثمنه

لزمه حق المعرفة، وبذلك لي مرعب فيه كرفيق - سم

'بده من المتطلب؟'

أنا لم أقل أن ثمة حطب بل لفظ لي فكرة غريبة بمعنى
الشيء، لكنه علق كميأة من الطرائق الأولى.

سألت: 'لم تسأله أبداً عن طموحه؟'

كذلك، ليس من أشهر جعله يكتف مع أنه لم يملق نفس
للسبب إذا لم تولع بشيء.

'أود رؤيته، كيف لي ذلك؟'

اجاب قائلا: لا بد أنه في المحير فيو إما بمعنى الممكن
لأنه لا يبارحه أبداً بهر - يمكن اصطحاب فيه إذا سبب
ذلك بعد العساء

جداً، وربما سحبت في الأمور أقرى.

بينما كان متوجهاً إلى المستشفى، راح سمعور يحدثني عن

تفاصيل أخرى عن ذلك قريب القيد.

قال لا تثنى الترم على "لا يوفق منه حتى ما اعرفه عنه
لما بعثه جدل لغني به في المختبر" من المخرج "حسنه
وانت المسؤول عنه.

جنب معلوم "لا تثنى" انه لم ينجح الامر، سكت في يثوي
باستمرور وكان به سبب بجهلك بمص من هذه المدة فلا
قلت لي ما المشكله؟ صار هني بهاء؟

أجاب صديقا "من الصعب التعبير عما لا يحير عنه كل من
في الامر ان هو من علمي المراج كثير يدر له موانع بالمعرفة
المصلحة والدقيقة"

"هذه امر رائع،

صحيح، لكنه مبالغ فيه."

ويجب نحن نحب استكشاف تلك طريقه صيله بموتني التي
باب جاني صديع بقصي الى جد من جنة الميسرى الكبير
بعد في العمود روي صديع بقوه الى مختبر الكيمياء

المختبر كذا به عن عرقه صيحه اصطفت فيها من لا تحصى

leaving the Holborn, Stamford gave me a few more particulars about the gentleman whom I proposed to take as a fellow-lodger.

"You mustn't blame me if you don't get on with him," he said. "I know nothing more of him than I have learned from meeting him occasionally in the laboratory. You proposed this arrangement, so you must not hold me responsible."

"If we don't get on it will be easy to part company," I answered. "It seems to me, Stamford," I added, looking hard at my companion, "that you have some reason for washing your hands in the matter. Is this fellow's temper so formidable, or what is it? Don't be mealy-mouthed about it."

"It's not easy to express the inexpressible," he answered with a laugh. "Holmes is a little too scientific for my tastes. He appears to have a passion for definite and exact knowledge."

"Very right too."

"Yes, but I may be pushed to excess."

As he spoke we turned down a narrow lane and missed through a small side-door, which opened into a wing of the great hospital. Near the farther end a low arched passage branched away from it and led to the chemical laboratory.

This was a filthy chamber, dim and littered with countless bottles. Broad, low tables were scattered

about. There was only one student in the room, who was bending over a distant table absorbed in his work. At the sound of our steps he glanced round and sprang to his feet with a cry of pleasure. "I've found it! I've found it," he shouted to my companion, running towards us with a test-tube in his hand.

"Dr. Watson, Mr. Sherlock Holmes," said Stamford, introducing us.

"How are you?" he said cordially gripping my hand with strength. "You have been in Afghanistan, I perceive."

"How on earth did you know that?" I asked in astonishment.

"Never mind," said he chuckling to himself. "The question now is about hemoglobin. No doubt you see the significance of this discovery of mine."

"It is interesting, chemically no doubt," I answered, "but practically—"

"Why, man, it is the most practical medico-legal discovery for years. This appears to act as well whenever the blood is old or new. Had this test been invented there are hundreds of men now walking the earth who would long ago have paid the penalty of their crimes."

"Indeed?" I murmured.

ولا تعد وبعض الطائرات الكبيرة المحبسة المروعة لها وحش
وقد يكن في معرفته ألا طلب واحد منك على طوئته ومستعرو
في عمقه بكنه حاتم سمع وقع خطواته استدار وانفص وقف
عارضا فرحا فلعا، وجهه وجيبا" صرح ه لرجلي وغرغ
بحول حاملا لثوب تجزبا.

عزفي سمدرد عليه "كنور واسوي" عرفت على صمد
تدبر لوك مومر

جب بظف ناد على يدي شرفت بمعرفتك كنت في
أفغانستان على ما ظن

بالله قل لي كيف عرفت؟

"لا بأس لأهم لأن هو الهيموغلوبين لا لك لك مبرك
أهمية اكتشافي!

صمد، له سهم على الصمد الكيميائي، يكن صمد

انه الاكتشاف قضى القانوني الأكثر أهمية على الإنسان
سواء كان يسو أنه يصح انصا سواء كان الدم قديما أو جديدا، لو
ينكر هذا لأختبار فيه، فكان صمد الاستحسان الآخر الذي شعروا
شس جر قشهم

صمدت مجيب: "بالفعل!

"Criminal cases are continually hanging upon that one point. A man is suspected of a crime months perhaps after it has been committed. His linen or clothes are examined and brownish stains discovered upon them. Are they blood stains, or mud stains, or rust stains, or fruit stains, or what are they? That is a question which has puzzled many an expert, and why? Because there was no reliable test. Now we have the Sherlock Holmes test, and there will no longer be any difficulty."

His eyes fairly glittered as he spoke, and he put his arm over his heart and bowed as if to some applauding crowd conjured up by his imagination.

"You are to be congratulated," I remarked, considerably surprised at his enthusiasm.

"There was the case of Von Bischoff at Frankfort last year. He would certainly have been hung had his test been in existence. Then there was Mason of Bracon, and the notorious Muller and Lefevre of Montpelier, and Sumson of New Orleans. I could name a score of cases in which it would have been decisive."

"You seem to be a working calendar of crime," said Starbuck with a laugh. "You might start a paper of those lines called the Police News of the Past."

"Very interesting reading, it might be made too," remarked Sherlock Holmes.

"لعلنا أعالق هذه النقطة العسيره بوجه أصح
النك الى حذهم رجا بعد عند الشهر على ارتكب لجريمه ويستم
اكشف بق بنية القوس على تبهه لكل من قد يقع به او وحصل او
من او فكهه او حاد" لقد حذر هذا المذنب أكثر من حذر لمجرود
مخالف أي اعتبار موقوف ما لا، فقد أصبح هناك اعتبار كبير
هوليل وسهل كل المشاكل،

فل هذا ويريق الحجر في عيبه، ثم رفع يده إلى قلبه وانحنى
كمن ينحني لجمهور مصفق من تسج خياله.

فأدرب الى الملاحظة وقد فاجاني حماسه "بكك بسبح
النهية"

"حد ملا فمية من بيثوب في فرانكفورت العام الماضي،
لكن أطلق سراحه بعد بر كل هذا لاخبر موجودا به فميه مامون
في براندفورد وموسير الشهير ولوثير في مونتبييه وتسشون في
نيو أورليانز، والسبعة طويلا،"

صحك سميرور، وقال لك على ما يبدو دليل مجنون
للعزيمة ما رايك بكلمه مدلى عن الموضوع تحد عروني "أخبر
الشرطة من الماضي"

فل شيرلوك هولمز: "فكرة مديدة خلاصة للقوس"

"We came here on business," said Stamford. "My friend here wants to take diggings; and as you were complaining that you could get no one to go halves with you I thought that I had better bring you together."

Sherlock Holmes seemed delighted at the idea of sharing his rooms with me. "I have my eye on a suite in Baker Street," he said, "which would suit us down to the ground. You don't mind the smell of strong tobacco, I hope?"

"I always smoke myself," I answered.

"That's good enough. I generally have chemicals about, and occasionally do experiments. Would that annoy you?"

"By no means."

"I can see what are my other shortcomings," I get in the dumps at times, and don't open my mouth for days on end. Just let me alone, and I'll soon be right. What have you to confess now?"

"I keep a bull pup," I said, "and I object to rows because my nerves are shaken, and I am extremely lazy. I have a rather set of vices when I'm well, but those are the principal ones at present."

"I think we may consider the thing as settled. Just is, if the rooms are agreeable to you."

"When shall we see them?"

أرغب مسعوداً. لقد أتيت في مهمة إلى صديقي يبحث عن
مسكن. وبما أنك كتب مسروراً من عدم إيجاد شريك لك في العزبة،
فكرت في تزويجك على نفسك.

• شيرلوك هولمز مرحباً بفكره. ثم دفعه في شارع بيكر
قد تسبباً من لا تعرفك راحة السجائر.

• أوه بصي مدخل.

• جهد، أحفظ ببعض قنود الكيمياء وأجري حتى بعض
التجارب بل من مائع لديك؟

• لا، إطلاقاً.

• "فكر مبدئي لأخرى" تجد حتى الكتابة أحبار فلا تعرف بكلمة
لأيام التركي وتشي في هذه الحال وسرعان ما تسحب حبلتي
جاء دورك الآن.

قلت شارحاً أن مختلف بحرو ذكر وترعني السجرات لأنها
تؤثر أعصابي، كما أنني كبول جداً وسي سدت حصى عنصري
أكون في لحسن حالتي، نكني أكني به العذر.

• سوي لأمر إذا به في عجبك الخوف

ومنى نر هذا؟

‘عدا ظهراً نذهب معاً ونسوي المسألة.’

شعرت بتركيب أياه ، بط مواءة التكميلاته و عفا تو نجف تسمى
فتنقي.

وبسر فجاءه سؤال لذي ذهني على فكره ، فلا شرحت لسي
كيف عرفت أنني أت من أفغانستان؟

قلت بسلامة صادرة بفر رافعي . وقال : كثيرا من ادوا حلتك
من بكتشفوا سر قدرته على اكتشاف الأمور.

إنه بأمر سحر فعلا " بكر كما يقال : أي دراسة الإنسان هي
الفصل طريقة لدراسة الإنسانية.

ثم ودعت رافعي ودخلت الفندق.

التفتد في اليوم التالي كما كان متبعدا وعمجت تعرف في
الرقم 22 ب شارع بيكر كاتب البعثة مؤلفة من غريمسي ستود
مزيجين وغرفة جنوس و حده فسيحة مجهود دماء جميل صغير
بالهناك و ممتلئ وقد برمت العقد فوراً بحبيب بقت سمعي في
البية نفسها و سمعي تبردت قد تبرد في صبح اليوم التالي وهكذا
حطمت و خالت بحبيب لستد و بد : ساقلم مع مستكبت محجبت

لم يكن من الصعب العيش مع دودر فهو رجل عادي
ومستظم و مبادر و كان بطيل شهر كثير من العشرة بيلا وكسبي

‘Call for me here at noon tomorrow and we’ll go together and settle everything’ he answered

We left him working among his chemicals, and we walked together towards my hotel.

By the way ‘I asked suddenly, stopping and turning upon Stamford “how the devil did he know that I had come from Afghanistan?”

My companion smiled on an enigmatical smile ‘A good many people have wanted to know how he finds things out.”

“Oh! A mystery is it?” I cried. “The proper study of mankind is man, you know” I strolled on to my hotel

We met the next day as has been arranged, and inspected the rooms at No. 22 B, Baker Street, of which he had spoken at our meeting. They consisted of a couple of comfortable bedrooms and a single large airy sitting-room, cheerfully furnished and illuminated by two broad windows. The bargain was concluded upon the spot. That very evening I moved my trunks round from the hotel, and on the following morning Sherlock Holmes followed me. We gradually began to settle down and to accommodate ourselves to our new surroundings.

Holmes was certainly not a difficult man to live with. He was quiet in his ways, and his habits were

regular. It was rare for him to be up after ten at night, and he had invariably breakfasted and gone out before I rose in the morning. Sometimes he spent his day at the chemical laboratory, sometimes in the dissecting rooms and occasionally in long walks, which appeared to take him into the lowest portions of the city. Nothing could exceed his energy when the working fit was upon him, but now and again a reaction would seize him and for days on end he would lie upon the sofa in the sitting room, hardly uttering a word or moving a muscle from morning to night.

As the weeks went by my interest in him and my curiosity as to his aims in life gradually deepened and increased. The reader may set me down as a hopeless busybody when I confess how much this man stimulated my curiosity and how often I endeavoured to break through the reticence which he showed to all that concerned himself. Before pronouncing judgement, however, it should be remembered how objectless was my life and how little there was to engage my attention.

He was not studying medicine. Yet his zeal for certain studies was remarkable and within eccentric limits his knowledge was so extraordinarily ample and minute that his observations have fairly astounded me. Surely no man would work so hard on attain such precise information unless he had some definite end in view.

بندوب فلوره ويخرج يومه قبل في الصبح ولكن يصلي احيانا
اليوم بكامله في محبب الكيمياء او في غروب التمريح او في نزهة
طوبله في اعماق المدينة ولا يسهى بصله بساطه وحيوبه عمن
ينس بره العمد لكن يومه كالتصبيه من غير في حر فكل
يلتمد على الاربعه في غرفه الجوس وبالك ينفوه بكنهه او يحرث
ساكنه من الصبح حتى المساء.

مررت الاسابيع وفصولي لأفهم هدفه في العزم بوزن يوما بعد
يوم قد يصير الفاري الى غير بافع شيء نظرا الى فصولي
للمعوط ومعاراتي الياسه لتحتلي برنده في امداعي على ابرار
لكن قبل الحكم على تذكره كم ل حبتني لصر في ي هجف او
في شيء يفتت مبداه وقد امصبت راف هويسلا حول بيوم
الصومح الذي يكتف عبة رفيفي

فصمت له لا يدري من الطب الا ان ينفه بعض امراض كى
سعدا مرجه من معارجه كاست واسعه في بعض المجالات الى حد
انهني ولا شك ان أخذ ما كان ليحييه مثله او يتوحى هذه قدقه
في المعلومات لولا سجه وراء هفتة محظنه

His ignorance was as remarkable as his knowledge. Of contemporary literature, philosophy and politics he appeared to know next to nothing. My surprise reached a climax, however, when I found incidentally that he was ignorant of the Copernican Theory and of the composition of the Solar System.

I was on the point of asking him what that work might be, but something in his manner showed me that the question would be an unwelcome one. I enumerated in my own mind all the various points upon which he had shown me that he was exceptionally well informed. I even took a pencil and jotted them down. I could not help smiling at the document when I had completed it. It ran this way:

Sherlock Holmes - his habits

1. Knowledge of Literature. - Nil.
2. " " Philosophy. - Nil.
3. " " Astronomy. - Nil.
4. " " Politics. - Feeble.
5. " " Botany. - Variable.
6. " " Geology. - Practical, but limited.
7. " " Chemistry. - Profound.
8. " " Anatomy. - Accurate, but unsystematic.
9. " " Sensational Literature. - Impense. He appears to know every detail of every horror perpetrated in the century.

كل جهله يوترى معرفته لا غلبت عنه أشياء كثيرة في الأدب المعاصر والفلسفة والعلوم السياسية. وكما ذهلت عندما اكتشفت صدقه أنه لا يعرف نظرية كوبرنيكس، وتكوين النظام الشمسي.

كنت فرصة سانحة لأتلفه عن طبيعة عمله وكثير شيء ما في بصرفته ليعني أن السؤال في غير محله إلا ورجت الرجوع في ذهني لتبسط قلبي ليدى فيه نغمة وسأربط قلبه بأدوية على ورقة فحصلت على معلومات مضحكة على الشكل التالي:

شهرنوك هولمز - حدود إيمانيته.

- 1 - معرفته في الأدب - صفر.
- 2 - معرفته في الفلسفة - صفر.
- 3 - معرفته في علم الفلك - صفر.
- 4 - معرفته في العلوم السياسية - ضئيلة.
- 5 - معرفته في علم النبات - متقلبة.
- 6 - معرفته في الجيولوجيا - عملية لكن محدودة.
- 7 - معرفته في الكيمياء - صعبة.
- 8 - معرفته في علم التشريح - دقيقة لكن مجتزأة.
- 9 - معرفته في كتب التشويق - هائلة يبدو أنه يعرف النسي التفاصيل في أي فطاعة ارتكبت في هذا القرن.

0. Plays the violin well.

1. Is an expert sing estick player, boxer and swordsman.

2. Has a good practical knowledge of British law.

When I had gone so far in my list I threw it into the fire in despair.

During the first week or so I had begun to think that my companion was as friendless a man as I was to myself. Presently, however, I found that he had many acquaintances, and those in the most different classes of society like Mr. Lestrade and a young girl. Sherlock Holmes used to beg for the use of the sitting room, and I would retire to my bedroom. He always apologized to me for putting me to this inconvenience. "I have to use this room as a place of business," he said, "and these people are my clients."

Again I had an opportunity of asking him a point-blank question, and again my delicacy prevented me from forcing another man to confide in me.

It was upon the 4th of March, as I have good reason to remember, that I rose somewhat earlier than usual, and found that Sherlock Holmes had not yet finished his breakfast. I picked up a magazine from the table and attempted to while away the time with it. One of the articles had a pencil mark at the heading, and I naturally began to run my eye through it.

10 - يحسن العزف على الكمان.

11 - خبير في المبارزة بالبرابرة والسيف والملاكمة.

12 - يتمتع بمعرفة عملية بالقانون البريطاني.

لما كنت قد جردت في فني هذه الفلحة إلى قدر

عقدت في الأسبوع الأول من رجلي شيء، لا أصدق أنه
كنتي اكتشفت الآن أن معرفته كثيرون في شتى طبقات المجتمع:
السيد سيسرود وشابهه ورسر آخر ورجل أثني أخرى مقابله معه
وعمال في الشكة الحديدية وكل شيرلوك هولمز يدوس إلى
لاستعمل غرفة الجلوس بيت أوي لنا إلى عرسي. لا فقه لطالما
عندت عني بسببه لي قد مر برعاج وقال: "عني أنستعمل هذه
الغرفة لأمارس عملي وهؤلاء الزوار هم ربابتي."

فرصة شبيهة بسؤاله عن طبيعة عمله ومرة جديدة جازفتي

للتجاعة

في الرابع من آذار (مارس)، صحويت أبكر من المعتاد

ولاحظت أن سيسرود هولمز لم يبهه هضرة بعد. فتناولت مجله من
على الطاولة محاولاً إحصاء بعض الوقت وقد وصفت علامة على
عنوان إحدى المقالات وكنت من الطبيعي أن تنير الصولي بصفحة
المقال

Its somewhat ambitious title was "The Book of Life," and it attempted to show how much an observant man might learn by an accurate and systematic examination of all that came in his way. The reasoning was close and intense, but the deduction appeared to me to be far fetched and exaggerated.

"From a drop of water," said the writer, "a logician could infer the possibility of an Atlantic or a Niagara without having seen or heard of one or the other." So all life is a great chain, the nature of which is known whenever we are shown a single link of it. Like all other arts, the Science of Deduction and Analysis is one which can only be acquired by long and patient study, nor is life long enough to allow any mortal to attain the highest possible perfection in it. Before turning to these moral and mental aspects of the matter which present the greatest difficulties to the inquirer, begin by mastering more elementary problems. Let him, on meeting a fellow-mortal, learn at a glance to distinguish the history of the man, and the trade or profession to which he belongs. Such an exercise sharpens the faculties of observation, and teaches one where to look and what to look for.

"What intelligible twaddle!" I cried, slapping the magazine down on the table. "I never read such rubbish in my life."

"What is it?" asked Sherlock Holmes.

عنوان طموح كتب الحياة "بحاول المؤلف من خلاله أن يظهر لي الإنسان الدقيق الملاحظة قد يعلم من خلال تفحص التدقيق والمستمع كل ما يعرف من طريقه. حاول مزارع ومكتف لا لي الاستنتاج بنت لي مبالغ فيها.

كتب المؤلف يقول: ففرد ماء واحدة كافية ييسر فتح العلم بالمنطق وجود محيط أطلسي أو شلالات نياجرا من دون أن يكون قد رآها أو سمع عنها من قبل. هكذا هي الحياة سلسلة متصلة يمكن إدراك حلقة واحدة منها فسر كلها. وعم الاستنتاج والتحليل، كغيره من العلوم، يكتب بالدراسة الطويلة والصبر، والحياة لا تكفي بلزج أسمى تراجيد. نكن قبل البحث في المواضيع الفلسفية والفكرية مسألة ما، والتي يمثل أكبر الصعوبات على الفهم لـ بهم أولاً المشاكل الأساسية. ثم بعد ذلك التي نأج له أن يترك تدرجه من أرق بصره والمهنة أو الصنعة التي يمارسها فهذا يميز يعرف قدرات المراقبه، يعلم المرء أين يبحث وأين يبحث.

به بتقدمة! مرحباً رامي المجد على الصنعة المسمى اسم يسبق لي أن قرأت مثل هذه التفاهات هي حياتي.

فسل شخصيتك مرموز مسجوجاً ماذا هناك؟

“فهذا العقل. وأرى أنك قرأته بما تشاء وصعقت عليه علامة. صحيح أن كتابته محكمة، لكنه أزعجني.”

فلاحظ هولمز بهدوء. “أنا من كتبه أن رجلاً بحرياً استأجرني إذ فهمت قصدي في لندن العبد من رجلاً بحرياً العكرمين والكثير من رجل البحر المحصين عندما يحسون إلى مساعده، بلجاءوا إلى فاعدهم إلى الطريق الصحيح بكفي. بروودي بالإنبيات كي لاج في مصوب الأمور. حصل معرفتي الواسعة بآثار الخرافات.”

“لنعتني منك فائز عني فك أي لمر من دور في مصادر غرفتكم، بوب، وهو غيرتك عن ذلك راء اطلاعهم على نسي التفاصيل؟”

“بما أن لندن في امك لهما معبد والمرفقه هي صبهتني السمية فرجبت سدا عسمة لثب لك في اوب لعدا لثب عات مني العائس.

“لا شك في أنهم تعلمك على الأمر.”

اطلاق عرفت انك عدت من انستون هيفيل بحري الطريق، من “سهر العبد في الأفكار” المتطسبه في ذهني والتوصل إلى هذا الاستنتاج نكن العمليه بالكلية لم تستعرو لكسر من يصنع ثوب.”

“Why this riddle,” I said, pointing at it “I see that you have read it since you marked it. I don’t deny that it is smartly written. It irritates me, though.”

Holmes remarked calmly, “I wrote it myself. I’m a consulting detective, if you can understand what that is. Here in London we have lots of government detectives and lots of private ones. When these fellows are at a loss they come to me, and I manage to put them on the right scent. They lay out the evidence before me and I am generally able, by the help of my knowledge of the history of crime, to set them straight.”

“But do you mean to say,” I said, “that without leaving your room you can unravel some knot which other men can make nothing of, they have seen every detail for themselves?”

“Quite so. I have a kind of intuition that way. Observation with me is second nature. You appeared to be surprised when I told you, on our first meeting, that you had come from Afghanistan.”

“You were told, no doubt.”

“Nothing of the sort. I knew you came from Afghanistan. From long habit the train of thoughts runs so swiftly through my mind that I arrived at the conclusion. But the whole train of thought did not occupy a second.”

"It is simple enough as you explain it," I said, smiling. "You remind me of Edgar Allan Poe's Dupin. I had no idea that such individuals did exist outside of stories."

I walked over to the window and stood looking out into the busy street. "This fellow may be very clever," I said to myself, "but he is certainly very conceited."

"There are no crimes and no criminals in these days," he said, querulously. "What is the use of having brains in our profession? I know well that I have it in me to make my name famous. No man lives or has ever yet who has brought the same amount of study and of natural talent to the detection of crime which I have done. And what is the result? There is no crime to detect."

I was still annoyed at his burlesques style of conversation, so I thought I best to change the topic.

"I wonder what that fellow is looking for?" I asked, pointing to a stout, plainly dressed individual who was walking slowly down the other side of the street looking anxiously at the numbers. He held a large blue envelope in his hand and was evidently the bearer of a message.

"You mean the retired sergeant of Marines," said Sherlock Holmes.

I thought to myself "He knows that I cannot verify his guess."

أجبت بـ 'يبدو امر سهلا ما تقوله شكركي بتسخية
بومين لكاتب الخيال التي بر تم يكن انور من هذه التـحيـث
موجودة فعلاً خارج القصص.'

موجيت بعد الفائدة ورحب ارقب الحركة في الشارع وظلت
نعمسي 'لا شك انه انسان ذكي جدا لكنه معرور جدا ايضا'

قسطني قائلا 'كنت هناك جرم ولا مجرمين في هذه الأيام
فما جدوى العقل في مهنة؟' عوب في لي فعلا لأصبح مشهورا
ولم يسق لأي كس نفسي أو الأي لم أجرى التـمـاـت في تجربتها
ولا تحلى بالمهارة الصبيحية التي أنحى بها التحري عن التـجـاـم ما
الفائدة؟ فلا جر انم للتحري عنها

مللتا حديثه الطويل هذا فارتبكت تغييره.

أشرب إلى مار بيمر ببطء على تجهه لأخرى من الطريق
بمتر يقف إلى الأرقام وكان يحمل منذ لوزن كبير هو رسـمـته
من دون شك، فسألت: هل تراه يبحث؟

أجاب شيرلوك هويمز 'تعني ترفيب المساعدة في تـجـرـيـه؟'

افكرت في الحال انه يعرف بـ ما انه يستحيل علي التحقق

بما قاله

The thought had hardly passed through my mind when the man whom we were watching caught sight of the number on our door, stepped into the room and handed my friend the letter. There was an opportunity of taking the conceit out of him.

"May I ask, what your trade may be?"

"Commissionaire, sir."

"And you were?"

"A sergeant, sir Royal Marine Light Infantry, sir. No answer? Right, sir."

He clicked his heels together, raised his hand in salute, and was gone.

بكر سر عنى ما كنت تعرف على باب انباء الرجب، ثم دخل
عرفنا وسلم الترحاله لزميلى انه فرصى لاصح هذا لعمرو
فكنت بصوت خافت: هل لي ان اسأل عن وطنك؟

'ومن هو مدي.'

'وقبل.'

راقب، مدي، في فوح المشه في البحريه المنكيه هل من

جواب؟ حمد مدي.

صفائق النديه معاً، وانقى التحية، ثم غادر،

The Red-headed League

I had called upon my friend, Mr Sherlock Holmes, one day in the Autumn of last year, and found him in deep conversation with a very elderly gentleman with fiery red hair. With an apology for my intrusion, I was about to withdraw when Holmes pulled me abruptly into the room, and closed the door behind me.

"You could not possibly have come at a better time, my dear Watson," he said cordially.

"This gentleman, Mr Wilson, has been my partner and helper in many of my most successful cases and I have no doubt that he will be of the utmost use to me in yours also."

The stout gentleman half rose from his chair, and gave a bob of greeting with a quick little questioning glance.

"I know, my dear Watson, that you share my love of all that is bizarre."

"Your cases have indeed been of the greatest interest to me," I observed.

"But none the less you must come round to my view, for otherwise, I shall keep piling fact upon fact

عصابة الرؤوس الحمراء

في يوم من أيام الخريف من العام الماضي، فعُنيبت من قبل السيد شيرلوك هولمز، في وقت ما في خريف من سنة ١٨٩٠، في حين كنت في اجتماع مع رجل عظيم ذي شعر أحمر ناري. عذرت على منطقي بهذا، وعُنيبت بغير حذر، عند عذبي هو من بالذات إلى الغرفة مغلق الباب وراءني.

قال بطف: "نقد أتيت في الوقت المناسب، عزيزي واتسون."

"هذا، يا سيد واتسون، شريك ومساعد في جميع مناحي من العصابة المذمومة، ولا شك عدي أنه سيباعدني كثير في قضيتك أيضاً."

بهذه السيد من كرسيه وانحنى معيلاً و على وجهه نظرة تساؤل.

قال لي هولمز: أعرف يا عزيزي واتسون أنك موافق مثلي بكل ما هو غريب."

فاجبت بالفرح، بطف وسمعت كثير بكل قصايتك

لكن عليك لا تقادع وجهه نظري، وإلا لست مريد في تكرار

on you and your reason breaks down under them and I know edges me to be right Now Mr Labez Wilson here has been good enough to call upon me this morning and to begin a narrative which promises to be one of the most singular which I have listened to for some time You have heard me remark previously that the strangest and most unique things are very often connected not with the larger but with the smaller crimes and occasionally, indeed, where there is no doubt whether any positive crime has been committed As far as I have heard it is impossible for me to say whether the present case is an instance of crime or not, but the course of events is certainly among the most singular that I have ever listened to Perhaps, Mr Watson, you would have the great kindness to recommence your narrative I ask you not merely because my friend Dr Watson has not heard the opening part, but also because the peculiar nature of the story makes me anxious to have every possible detail from your lips."

The chemist pulled out his chest with an appearance of some little pride and pulled a dirty and wrinkled newspaper from the inside pocket of his greatcoat As he glanced down the advertisement column, with his head thrust forward, and the paper flattened out upon his knee I took a good look at the man Altogether, look as I would, there was nothing remarkable about the man save his blazing red head, and the expression of extreme chagrin and discontent upon his features.

الواقعة تبدو الواقعة في أن ينهر مصنعك وتكر بيئي على حق حسب، بعد العمل بي السيد جيسر، بل بعد هذا الصباح وروى لي ما وصفه بأنه أمر مدهش، فحسب إليه بعض الوقت من قبل سمعني أقول إلى الغرب الأسياء ويكرهه فإنه ما تعرفه . ليس بالجرم فكثير . أن يتخير منه ، واحبها حين يكون هناك مجال لك في وقوع الجريمة فعلا وليس في شيء من مسموم . لا يمكنني أن أخرج لأن ما إذا كان الأمر يتعلق بجريمة أم لا إلا أن مجريث الأحداث تعد بأغرب فصحا التي مهابيث معسها حتى لا . هلا اعتت رواية القصة لو سمعت سيد ويسر ؟ اعترني في كررت الفصلا ليس فقد لأن صديقي الدكتور واتسون يوب عليه الهداية، بل بعد أن غرابة القصة تفعلني إلى برعب نفسي التفصيل التي تملط به هناك

نفخ الزبون صدره بشيء من القهر وأخرج صحيفة وصفه ومصحفه من جيب مصفه ثم نظر إلى عمود الاعلانات مصفيا راسه فوق الجريدة المفتوحة على مكتبه، بينما رحت أنا أراقبه ومع أنني راقبته جيدا، لم أجد فيه ما يلفت الأنظار من مميزات راسه لأحمر . هيكته الحريفة وعدم الرصني في تقاسيم وجهه

Mr. Jabez Wilson started up in his chair with his forefinger upon the paper but his eyes upon my companion.

"How in the name of good fortune, did you know all the information about me, Mr. Sherlock Holmes?" he asked. "How did you know for example, that I did manual labor? I began as a ship's carpenter."

"Your hands, my dear sir. Your right hand is quite a size larger than your left. You have worked with it, and the muscles are more developed."

"And China?"

"The fish which you have tattooed immediately above your right wrist could only have been done in China. I have made a small study of tattoo marks, and have even contributed to the literature of the subject. In addition, I see a Chinese coin hanging from your watch-chain the matter becomes even more simple."

Mr. Jabez Wilson laughed heartily. "I thought at first you had done something clever but I see there was nothing in it after all."

"I begin to think, Watson," said Holmes, "that I make a mistake in explaining. Can you not find the advertisement, Mr. Wilson?"

"Yes, I have got it now," he answered, with his

استوى السيد جيمز ويلسون في كرسيه ووضعه مصوب إلى الجريدة وعينه على هوليقي.

سأل فل لم يبق له كيف عرف كل المعطيات التي عليها عني؟ كيف عرف مثلاً أنني كنت أزل عملاً يوب؟ صحيح لقد بدأت أعمل كنجار سفن

"من يديك يا عزيزي. فهذه اليد اليمنى أكبر من يديك اليسرى بكثير. ذلك أنك كنت تعمل بها مما جعل عضلاتها بزر والصين؟

"من السمكة المنقوشة فوق معصمك الأيمن مدسوء وانسي لا لتوفر الألفى الصين. فقد فعلت برأسه صغيرة حول القلائد المنقوشة وباهت في الأدبيات حول هذا الموضوع نصف في عند لري عمله فسيبه ستي من مله بك عك يصبح الموضوع سهل.

فصحت السيد جيمز ويلسون ضحك متيد ، وفعل عصف للهله لأومي له : "أه منك، لكن الأمر بين كنتك كما ترى " فاجت فورس تجعني عك بهذا التي أعطت في تزج تك ألم تجد الإعلان بعد سيد ويلسون؟

اجاب واصفاً بصبغة الأحمر الشين عن منتصف قصوره : "هـ

thick, red finger planted half-way down the column.
"Here it is. This is what began it all. You just read it
for yourself, sir."

I took the paper from him and read as follows:

"TO THE RED-HEADED LEAGUE."

On account of the bequest of the late Ezekiah Hopkins, of Lebanon, Penn. U.S.A., there is now another vacancy open which entitles a member of the League to a salary of four pounds a week for purely nominal services. All red-headed men who are sound in body and mind, and above the age of twenty-one years, are eligible. Apply in person on Monday, at eleven o'clock, to Duncan Ross, at the offices of the League, 7 Pope's Court, Fleet Street."

"What on earth does this mean?" I ejaculated after I had twice read over the extraordinary advertisement.

Johnes chuckled, and wriggled in his chair as was his habit when in high spirits. "And now Mr. Wilson tell us all about yourself your household, and the effect which this advertisement had upon your fortunes. You will first make a note, Doctor, of the paper and the date."

It is *The Morning Chronicle* of April 27, 1890. Just two months ago."

هو. هتكتب بدأ كل شيء. إقرأه بنفسك ميدي."

تلاوت الجريدة وقرأت:

إلى عصبة الرؤوس الحمراء.

بناء على رغبة المرحوم لاسف. هوكينز، من لبنان، بنسبة الميراث، هناك الآن منصب جديد في العصبة مقابل أجر قدره أربعة فوندات في الأسبوع للخدمة بسمية بحتة. كل الرجال ذوي الرؤوس الحمراء وقسمي بعض الجسم والبالغين واحد وعشرين سنة وما فوق محمولون لترشيح أنفسهم. تقبل الطلبات شخصياً بهاء الاثنين في تمام الساعة الخامسة عشرة لدى السيد دوسن روس في مكاتب العصبة، 7 بوبس كورت، شارع فليت.

صرحت بعدما قرأت الإعلان مزيج. ومعنى هذا كله؟

بصمغ هوسر في كرسية كما اعتد. بعض عنما يكون مسروراً في التفكير. حدثت عن نفسك سيد رئيس، عن عائلتك، وعن وقع هذا الإعلان عليك ولو مسجود. كسور، لي تكون سم الجريدة وقرأتها.

مورينج كرونيكل، 27 نيسان (أبريل) 1890 أي قبل

شهرين

Why," says he "here's another vacancy on the League of the Red-headed Men. It's worth quite a little fortune to any man who gets it, and I understand that there are more vacancies than there are men."

You see, Mr. Tolmes, I am a very stay-at-home man, and as my business came to me instead of my having to go to it."

"Have you ever heard of the League of the Red-headed Men?" he asked, with his eyes open.

"Never."

"Well, I wonder at that, for you are eligible yourself for one of the vacancies."

"Well, you can easily think that that made me prick up my ears. For the business has not been ever good for some years, and an extra couple of hundred would have been very handy."

"But," said I, "there would be millions of red-headed men who would apply."

"Not so many as you might think," he answered. "You see, it is really confined to Londoners, and to grown men."

As you may see for yourselves that my hair is fair, and a very full and rich one, so that it seemed to me that it stood us good a chance. Vincent Spanning seemed to know so much about it, so I just ordered him to put up the shutters for the day, and to come right away with me.

"وقد قال لي: ثمة موقع شغور في جمعية قرووس الحمراء، وهو بمنزلة ثروة صغيرة لأي شخص يقرر بالتشجيع والصدق في المرشحين قليلة متفرقة مع المبالغ الضخمة."

"طوافي، سيد هولمز، أي رجل مثلك سيترك شغره في عملي يأتي إلى بلد أن أذهب إلى فيه."

"فتح عينيه وقال: لم سمع أبدا بجمعية قرووس الحمراء."

لا.

"فربما لأنك مؤهل للمنصب الشاغر."

"لا تخف عكم أن أكثر ما يفتشني هو يرجع أعينتي منذ عدة سنوات ولم يصورني في جلي بصع هناك بصفته"

"وبادرت إلى موائله لكن لا أت في الملاير مبهمون فربما هم أيضا."

"أجاب: ليس بعد ما نظرت لأن الأمر محصور بالتدبير الرئاسي."

"لأنك انكم بربال بون شعري العبي وكاتب في قوصه وفرة لتعور بالمنصب وبما أن جمعية سولدينج مطلع على الأمر، أمرته بإقتال العبي ومن أفتني لأجرب حظي."

"I never hope to see such a sight as that again, Mr. Holmes. From north, south, east and west every man who had a shade of red in his hair had tramped into the City to answer the advertisement. Fleet Street was clogged with red-headed folk. Every shade of color they were - straw, lemon, orange, brick, Irish setter, liver, clay, but not many had the real vivid flame-colored hair. Upon the stair, some going up in hope, and some coming back dejected, but we wedged in as well as we could, and soon found our selves in the office."

"Your experience has been a most entertaining one," remarked Holmes, as his client paused and refreshed his memory.

"There was nothing in the office but a couple of wooden chairs and a deal table, behind which sat a small man with a head that was even redder than mine. When our turn came the little man was more favorable to me than to any of the others, and he closed the door as we entered, so that he might have a private word with us.

"This is Mr. Labor Wilson," said my assistant, "and he is writing to fill a vacancy in the League

"And he is remarkably suited for it," the other answered. "He has every requirement I cannot recall when I have seen anything so fine."

من يتكرر أبداً هذا المشهد سيبد مرمر " لقد تنطق ثور
الرؤوس الحمراء ، التي وسط العينين من الشمال والجنوب والشرق
والغرب ، رد على الإعلان ، فانكفأ شارع قلبت بالزوارس الحمراء
من كل تدرجات اللون لأحمر الفسي والليموني والبرتقالي
والقرمي ، وبور الكلب الأيرلندي وفكراتي والطيني ! لكن فله فقط
من ذوي الصبغة الدرية الحقيقية ، وقد عجب بهم البئس ، بعضهم
صعود معهم بالأمل وبعضهم لأحر برولا وقد معكم القيسر
سعيد طريف إلى أن وصلك بعد قلب إلى المكتب .

فانطع مرمر ربوبه عندما ترفف هذا الأخير ليرفه بـسـرجـع
ذاكرته ؛ يا بها من تجربة مثيرة للاهتمام .

كفي المكتب نائب الآ من كرسيين خضيبين وصوفه من جنب
الصوب ، جلس خلفه رجل صغير ذو راس أكبر حمراء من
راسي لما جاء دور ، أهدى الرجل اهتمامي بكرم معك لقاء
نعيري عاشق الحب ورعا كمن يريد مكافئاً على انه لا

قال معنوي : أعرفك على السيد جاسر وبـسـون وهو يربط
تقديم ترشيحه للمعية .

فاجاب الآخر : انه خير مرشح له في كل الشروط فله
ما يشبه هذا منذ وقت طويل .

He took a step backwards, cocked his head on one side and gazed at my hair until I felt quite bashful. Then suddenly he plunged forward, wrung my hand and congratulated me warmly on my success.

He seized my hair in both his hands, and tugged until I yielded with the pain. He stepped over to the window, and shouted through it at the top of his voice that the vacancy was filled. A group of us sappers then came up from below and the folk all trooped away in different directions, until there was not a red head to be seen except my own and that of the manager.

'My name,' said he, 'is Mr Duncan Ross, and I am myself one of the pensioners upon the fund left by our noble bene factor. Are you a married man Mr Wilson? Have you a family?'

I answered that I had not. His face fell immediately.

'Dear me! The fund was, of course for the propagation and spread of the red-heads. It is a pity that you should be a bachelor.'

My face brightened at this. Mr Holmes for I thought that I was not to have the vacancy after all! but after thinking it over for a few minutes, he said that it would be all right.

تراجع قليلاً إلى الخلف، أمّل رأسه وروح يستل شعري إلى أن شعرت بالحياة. ثم تقدم فجأة وشد على يدي بهنسي بحرارة على نجاحي.

ثم أمسك شعري بكفأ يديه وروح يشده حتى صرحت قللاً. نعم بعدد إلى النافذة وصرخ بأعلى صوته في المنصب لم يعد شاعراً. فعب صرخت لاستهجن بين الحضور التي سرعان ما تبسبه في كل الاتجاهات حتى غلب من الرؤوس الحمراء، لا مبق رأسى ورأس المدير.

عرفني هذا الأخير على نفسه 'أدعى السيد ديوكنس روس وأنا واحد من المستفيدين من الصدوق الذي تركه محسننا الخير. هل أنت متزوج سيد ويلسون؟ لديك أسرة؟' أجبت بالنفي. فأصيب عندها بحيرة لعل.

يا الهي! إن قنود من قصصى هو صعباً بوسع المنسخر الرؤوس الحمراء ويؤسفني أنك لا ولت أعرب!

'لحقني كلامه، سيد هولمز، لأنى افكرت في قبول على العرضه بكنه غير ترميحي بعد التفكير بصبغ لخصاب

"When shall you be able to enter upon your new duties?"

"What would be the hours?"

"Ten to two."

"That would suit me very well," said I. "And the pay?"

"Is four pounds a week."

"And the work?"

"Is purely nominal. You have to be in the office, or at least in the building, the whole time."

"And the work?"

"Is to copy out the *Encyclopædia Britannica*. There is the first volume of it in the press. You must find your own ink, pens, and blotting-paper, but we provide this table and chair. Will you be ready tomorrow?"

"Certainly," I answered.

Then good-bye, Mr. Jabez Wilson.

Well, I thought over the matter all day, and by evening I was in low spirits again. Vincent Spaulding did what he could to cheer me up. However, in the morning, determined to have a look at it anyhow,

ثم سألتني متى سيكون بإمكانك مبادرتك للعمل؟

"ما الساعات؟"

"من العاشرة حتى الثانية."

"حسناً، والأجر؟"

"أربع باوندات في الأسبوع."

"وطبيعة العمل؟"

أبسمي بحدب عليك ملازمه المكتب أو ألقه فيلبه طيلة

الدوام.

"نكن ماذا عن طبيعة العمل؟"

سبح موموعه برينتيك لا سيما المكتب لأول منها بالمرح

وقت عليك أن تعصر بنفسك قهبر و لأفلام وفورق، بينما يزمن

لك نحن فعدولة والكروسي، يمكنك الميسره عدا؟

اجب طيباً.

إلى اللقاء إذ سيد، يسعد.

اصيب النهار بكملة افكر في الموضوع حتى ان رحت

مغلوباس في القعداء فبذل ليصت بدينيبع فصرق جهده تفرج

عني نكني فرور وشم كن شيء في الصداح لتتني ان جوب

حظري

Well to my surprise and delight everything was as right as possible. The table was set out ready for me, and Mr Duncan Ross was there to see that I got fairly to work. He started me off upon the letter A and then he left me but he would drop in from time to time to see that all was right with me.

This went on day after day. It was the same next week, and the same the week after. Every morning I was there at ten, and every afternoon I left at two. By degrees Mr Duncan Ross took to coming in only once of a morning, and then after a time, he did not come at all. Still, of course, I never dared to leave the room for an instant.

Eight weeks passed away like this, and I had written about Ashes and Archery and Armour and Architecture and Africa. Then suddenly the whole business came to an end.

"To an end?"

"Yes, sir. And no later than this morning. I went to my work as usual at ten o'clock, but the door was shut and locked, with a little square of cardboard fastened to the middle of the panel with a tack. Here it is, and you can read for yourself."

He held up a piece of white cardboard about the size of a sheet of note-paper. It read in this fashion:

THE KEY HEADED TABLE INDISSOLVED
(Oct. 9, 1890)

كم تجدك ورحبت لي كل شيء كن على ما يرام قد
عنت الضربة في حصصها وحصر شيد فونكل روس يفتك من
حسن سير العمل بشر في البدء بحرف الوقت ثم غثروا فقه
كن معود بين القبة لينك من في كل شيء على ما يرام

نكر هـ العنيد يوم بعد يوم، انهم ما يلو الا حصر فكيف
اصل صياحه في نعم العنيد وغانر في قنائه من بعد الفضل
وشيد فونكل بر بعد شيد به حصر روس بحصر الا بعض لمراب
صنح في أن انصف ريار له كثر ومع وقت، ثم نهر ايدا على
الغيب عن الحرفة ولو للحظة.

سرت بسية اسبيع على هذا اليوم، كمت حذتها عن رؤسها
بور العباد والوصية بالسهم وغنوع وانهدسه وفداء بهار كل
شيء.

كل شيء؟

نعم، سيدي صنح اليوم باتت بعد التي تلي كتمعتك
في العنيد، لكني وجد اليب مفعلا وقد بعد في وسطه بفتقه
صغيرة إليك ما كُتب عليها.

و حرج ورقة كرموس صغيره بحجم ورقة صغيره كتب عليها:
نقد تم حل عصابة الزووم الحمراء
9 تشرين الأول (أكتوبر) 1890

Sherlock Holmes and I surveyed this curt announcement and we both burst out into a roar of laughter. "I cannot see that there is anything very funny," cried our client. "If you can do nothing better than to laugh at me, I can go elsewhere."

"No, no," cried Holmes, shoving him back into the chair from which he had just risen. "I really wouldn't miss your case for the world. But there is something just a little funny about it. Pray what steps did you take when you found the card upon the door?"

"I was staggered, sir. I did not know what to do. I went to the landlady living on the ground floor, and I asked her if she could tell me what had become of the Red-headed League. He said that he had never heard of any such body. Then I asked him who Mr. Duncan Ross was."

"Oh," said he, "his name was William Morris. He was a solicitor, and was using my room as a temporary convenience until his new premises were ready. He moved out yesterday."

"Where could I find him?"

"Oh, at his new offices. He did tell me the address. Yes, 7 King Edward Street, near St. Paul's."

قرأت وشيرونوب هورنر الحيز المتعصب بعديه وما كان منا إلا أن انفجرنا ضاحكين فصرخ ربوبنا: علام تصحكون؟ إذا كن العتق فقط ما حدثت انتم به، فحدثني هي أن أذهب في مكان آخر؟

فأجاب هورنر مطمئن ومعيذا: إنه إلى كرسية بعد أن يهبط منه لا، لا، من أفوت عني قعتك مهبط كرسى النسي لكن به شيد مصحك بوب، خلا قلب بي صاد فعت لم رجعت البطاقة عني البتة؟

"صعقت سيدي، ولم أعرف ماذا أفعل فعصبت فمالك الذي يفعل في الطريق لأرضي وسأله عما حل بمصيبة الرؤوس للجمرة فقال أنه لم يسمع بها من قبل ثم سأله عن السيد دوكن روس."

"ذاك الذي يدعى ويليام موريس إنه مسجود للمعتقد وكل من يستخدم عرفاني ملاقتا إلى أن يجبر مع عمله الجديد لقد رحل بالأمن."

"إلى أين؟"

"إلى مكاتبه الجديد لقد عطاني العنوان: 17 شارع القوس ليرنر، قرب كنيسة القديس بولس."

When I got to that address, no one in it had ever heard of either Mr William Morris, or Mr Duncan Ross."

"And what did you do then?" asked Holmes.

"I did not, was it lost such a place without a struggle—so, as I heard that you were good enough to give advice to poor folk who were in need of it, I came right away to you."

"And you did very wisely," said Holmes. "Your case is an exceedingly remarkable one, and I shall be happy to look into it. From what you have told me I think that it is possible that graver issues hang from it than might at first appear."

"Cave erough!" said Mr Jabez Witham. "Why I have lost four pounds a week."

"As far as you are personally concerned," remarked Holmes, "you are as I understand, richer by some thirty pounds, to say nothing of the minute knowledge which you have gained on every subject which comes under the letter A. You have lost nothing by them."

"No, sir. But I want to find out about them, and who they are, and what their object was in playing the prank—if it was a prank—upon me. It was a pretty expensive joke for them, for it cost them two-and-dirty pounds."

عصا وصلت إلى هذا العنوان، لم يكن أحد قد سمع عن السيد
ويليام موريس أو السيد دункان روس."

فَسَأَلَ هُولمز: "ماذا فعلت عندها؟"

ثم أتت إلى صبيح هكك مركز من نور إلى هناك، وسمعت
أنك تحسن بصدقه فتصبح للمساكين قدر هم بحاجة إليه، فترى أنك
فوق."

أجاب هولمز: "حسنا فعلا، إن نصيحتك سيروء جدا بلا شك
وبسرري النظر فيها، مستخرج مما تقدم أن ثمة مسائل خطيرة
هنا أو لا ربما تكون السبب في ما حصل."

رد السيد جيبز وبيسور: "خطرة فعلا! يكفي أني خسرت الآن
أربعة باوندات في الأسبوع."

فلاحظ هولمز في ما يحدث، وعند أن يروك ريثك تحو
تدقيق باوند، يضافه إلى انداع معرفتك في كل الموضوع التي تقع
في حانة حرق الألف، لم تخسر شيئا فانا."

"صحيح سيدي لكني لا أعرف ما حدث لهم، ومن هم
فعلا، وما الهدف من هذه المرحلة، وإن كان مرحلة الاحتيال
لواقع مرحلة كغتهم الكثير وثلاثين باوندا."

"We shall endeavour to clear up these points for you. And, first, one or two questions. Mr Wilson. This assistant of yours who first called your attention to the advertisement - how long had he been with you?"

"About a month then."

"How did he come?"

"In answer to an advertisement."

"Was he the only applicant?"

"No, I had a dozen."

"Why did you pick him?"

"Because he was handy and would come cheap."

"What is he like, this Vincent Spaulding?"

"Small, stout-boned. Has a white splash of acid upon his forehead."

He then sat up in his chair in considerable excitement.

"Have you ever observed that his ears are pierced for ear-rings?"

"Yes, sir. He told me that a gipsy had done it for him when he was a lad."

"Hm!" said Holmes, sinking back in deep thought. "He is still with you?"

ستحاول كشف هذه الحقائق كلها. لكن دعني أشرح عليك أولاً
سؤالاً أو سؤالين، سيد ويلسون. هذا صبي يعرف ذلك المعلن الذي
بعت انتباهك إلى الإعلان؟

"أقل شهر من حينه."

"كيف حصل ذلك؟"

"جاء على إعلان."

"هل كان المرشح الوحيد؟"

"لا، كان هناك عشرة آخرون تقريباً."

"لم اختره هو بالذات؟"

"لأنه كان مستعد لمزاولة عمله فوراً وبأجر زهيد."

"هلاً وسهلاً لي فيمست مبروتينج؟"

"لصبر قدامه، لوي البنية، مع صنعته بقعة حمراء"

يسوي هلمر على كرسيه وعلامات الحماسة تدبسه على

وجهه.

"هل لاحظ يوم من أيامه متعبين نوضح لأفراد؟"

بعد، ميتي قال لي إن العجز قدوة عند عدد كثير هيد.

"أجاب هلمر وهو يهز رأسه منياً: حسناً! ألا يزال معك؟"

"Oh, yes, sir, I have only just left him."

"And has your business been attended to in your absence?"

"Nothing to complain of, sir."

"Then will you, Mr. Wilson, I shall be happy to give you an opinion upon the subject in the course of a day or two. Today is Saturday and I hope that by Monday we may come to a conclusion."

"Well, Watson," said Holmes, "when our visitor had left us, 'what do you make of it all?'"

"I make nothing of it," I answered, frankly. "It is a most mysterious business."

"As a rule," said Holmes, "the more bizarre a thing is the less mysterious it proves to be."

"What are you going to do then?" I asked.

"To smoke," he answered, "and I beg that you won't speak to me for fifty minutes. He curled himself up in his chair and there he sat with his eyes closed and his black clay pipe. I had come to the conclusion that he had dropped asleep and indeed was nodding myself, when he suddenly sprang out of his chair with the gesture of a man who had made up his mind."

طبعاً، لقد عذرت له للتو."

وهل يهتم بأعمالك في غيابك؟

نعم، لا أشكو من شيء عنه."

شكر السيد ويلسون، أتمنى ان افوضك الى خبره، أصبح حنون
للموضوع بعد يومين، يومين بحر شهر الصيف، ربما يوصلك الى
سنتساج بهار الاثنين،

عندما غادره فصييف، سألني هو الأمر، إنه... اسم... ما رأيك
بكل هذا؟

جئت بصراحة لا شيء، انها أكثر الغموض

فمنع من مجرد ذلك، " - غرب الأمور هي عدد الأقل غموض
في النهاية

سألت: "ماذا تفعل في ذلك؟"

جاء، ان الحق، ومعنى غيب الالهامي، قد حصلنا نجفة
ثم يتوقع على فكرسي معصود عبيد وهو يستقر في غيابه
المصنوع من الصمغ الاسود ومنع... عنى بي أنه غفء
حتى ان الحجاب يد في د ايجد... واجد انقص... من مكانه
كم اتجد كرا... مهمما،

"Sarasate plays at the St James' Hall this afternoon," he remarked. "What do you think, Watson? Could your patients spare you for a few hours?"

"I have nothing to do today. My practice is never very absorbing."

"Then put on your hat, and come."

A short walk took us to Saxe-Coburg Square, the scene of the singular story which we had listened to in the morning. A brown board with "JABIZ WILSON" in white letters, upon a corner house, announced the place where our red-headed client carried on his business. Sherlock Holmes stopped in front of it with his head on one side and looked it all over. Then he walked slowly up the street and then down again to the corner, still looking keenly at the houses. Finally he returned to the pawnbroker's and went up to the door and knocked. It was instantly opened by a young fellow who asked him to step in.

"Thank you," said Holmes. "I only wished to ask you how you would go from here to the Strand."

"Third right, fourth left," answered the assistant promptly, closing the door.

"Smart fellow that," observed Holmes as we walked away. "He is, in my judgement, the fourth

فل ' هناك حفل في قاعة سانت جيمس بعد ظهر اليوم
انرا الفنى؟ هل تعتقد أن بإمكان مرصتك أن تعثر جصع ساعات؟

' لست مشغلا اليوم وعملي لا يستحوذ على كل وقتي.

' إعلم لمعتك إذ ولقد ذهب.

وصلت بعد ذلك قهقري في مهابى شكنس كوربورغ، منحه
للعنة العريشة التي سمعناها في الصباح وللمت لوحة بيده اللون
نوى عليها اسم 'جنتير ويلسون' بأحرف البيضاء بعد رؤية إحدى
القبيلون وهي تشير إلى موقع مسرحه ربوبى ذاتي الرأس الأحمر
عنده، موقف شيرلوك هولمز اسمها 'مات' راسه بأمل الطريق
على امتدادها ثم اجتاز ببطء الشارع وعاد إلى الربوبية وهو يحمل
في المظاريف إلى أن حدث في النهاية إلى مقر المشره (مشره
المال لقاء رهن) تقدم نحو الباب وقرعه ففتح شاب الباب قورا
ودعاه إلى الداخل.

' شكر ، لرب فقط ان سمعتم عن الطريق ثمؤيه إلى مسرح

جنب الممرور ' قالت منصف إلى قيمين ثم تجمع قسى
اليسار، 'والفعل للباب،

نما عاد هولمز إلى، على فادلا* أنه سب تكفي أجمع أنه راجع

smartest man in London, and for daring I am not sure that he has not a claim to be third."

"I vicently," said I, "Mr. Wilson's assistant comes for a good deal in this mystery of the Red-headed League. I am sure that you inquired your way there in order that you might see him."

"Not him."

"What then?"

"The knees of his trousers. My dear Doctor, this is a time for observation, not for talk. We are spies in an enemy's country. We know something of Saxe-Coburg Square. Let us now explore the paths which lie behind it."

The road in which we found ourselves as we turned round the corner from Saxe-Coburg Square presented as great a contrast to it as the front of a theatre does to the back. It was one of the main arteries which convey the traffic of the City to the north and west. The roadway was blocked with the immense stream of commerce flowing in a double tide inwards and outwards, while the footpaths were black with the hurrying swarm of pedestrians.

"Let me see," said Holmes, standing at the corner and gazing along the line, "I should like just to remember the order of the houses here. It is a hobby of mine to have an exact knowledge of London."

تلك رجل في لندن لم يكن الثالث.

جيت من الواضح ان معاون السيد ويبس دور في لغز عصبة الزردون الحمراء. ان وافق من انك بعض الغرض في هذا كي لراة.

ليس هو.

مالا إذا؟

'ركبتي مزودة عريدي الدكتور. فقلت وقد مراقبه ونيس وقت الكلام انك جاسوس في ارض العدو ونسباً بمص المعلومات عن ميدان ساكس كوبريج، فلنسكف ان الممرات التي يخفي.'

العصف عند الزاوية في ميدان ساكس كوبريج عوصت الى طريق متعلقة كتب بعلامات وجه الصورة عن قفلة كتاب طريقاً ساسية مخرج منها حركه وسط المصبة سداً وعرة. وقد كنفك الطريق بدفق الحركة التجارية رهابة وايضا يذبحاهين، وبسبب لارعة الطريق سوءاً كثرة القشة عليها.

قال هولمز وهو واقف عند الزاوية بناس صور فحفظ دعسي اري جيداً اريد ان احفظ تسلسل المنازل هنا من هولياتي الى حفظ بنس عن ظهر قلب.'

Once we left St James Hall he said / "You want to go home, no doubt, Doctor."

Yes, it would be as well."

"And I have some business to do which will take some hours. This business at Coburg Square is serious."

"Why serious?"

"A considerable crime is in contemplation. I have every reason to believe that we shall be in time to stop it. But today being Saturday rather complicates matters. I shall want your help tonight."

"At what time?"

"Ten."

"I shall be at Baker Street at ten."

"Very well. And, I say Doctor! There may be some little danger so kindly put your army revolver in your pocket." He waved his hand and disappeared in an instant among the crowd.

I was always oppressed with a sense of my own stupidity in my dealings with Sherlock Holmes. Here I had seen what he had heard. I had seen what he had seen and yet from his words it was evident that he saw clearly not only what had happened, but what was about to happen, while to me the whole business was still confused and grotesque.

بعدما غادرنا القل في سانت جيمس، قال: "لا شك أنك تريد أن تعود إلى المنزل، دكتور."

صحيح

لدي بعض أعمال تجارية يجب أن أفعلها. هذا العمل في كوبرج سكوير خطير."

لماذا؟

بعضه من يحضر جريمة فضيحة وكل شيء يدل على أننا سنصل في الوقت المناسب لإيقافها. لكن لأن اليوم هو السبت، فإن الأمور معقدة، سأحتاج إلى مساعدتك الليلة."

متى؟

في العاشرة.

"سأكون في شارع بيكر في تمام العاشرة."

ممتاز. حذرك، دكتور، من احتمال وجود خطر بسيط. قد تضع مسدسك القوي في جيبك."

ثم رفع يده معجباً واحتفى بي العنود،

تصالح انتباهي شعور مزيج بحماقي في القمطي مع شيرولك هولمز. لقد سمعت في هذه القصة كل ما سمعته ورأيت كل ما رأيته وسمعت ذلك، رأي هو حقيقة ما حصل وما سيحصل أيضاً ببطء. لم أظن أن شيء من كل هذا.

What was this not armed expedition, and why should I go armed? Where were we going, and what were we to do? I had the hint from Holmes that this smooth-faced assistant was a formidable man—a man who might play a deep game. I tried to puzzle it out, but gave it up in despair and set the matter aside and might should bring an explanation.

It was a quarter past nine when I started from home and made my way across the Park, and so through Oxford Street to Baker Street. On entering his room, I found Holmes in animated conversation with two men, one of whom I recognized as Peter Jones, the official police agent, while the other was a long, thin, sad-faced man.

"Ho! Our party is complete," said Holmes. "Watson, I think you know Mr. Jones of Scotland Yard? Let me introduce you to Mr. Merryweather who is to be our companion in tonight's adventure."

Sherlock Holmes was not very communicative during the long drive, and lay back in the cab humming the tunes which he had heard in the afternoon. We rattled through an endless labyrinth of gas-lit streets until we emerged into Farringdon Street.

"We are close there now," my friend remarked. "My fellow Merryweather is a bank director and personally interested in the matter. I thought it was

وذلك أناس من عن طبيعته هذه الرحلة شئت وصوره وحسن السلاح. إلى أين متجهين ولم؟ لقد فتح هولمز حتى إلى ذلك المعلوم التفتيح الوجه رجل رائع، رجل فائق على نادبة أحبه معه جاولت عنده، يذبح العموم لكى من دون جوار. فخرى منظر اللينة عليها معطيني القوي السلي.

شاعرت منى في التاسعة والرابع. ثم اجرت اقتيحه شروع وكسور وصولاً إلى شارع بيكر. تحت غرفة فوجت هولمز فى حضم حذب مع رجلين عرفتهما شرطي نير جوار، هما الثاني فرجل ذو وجه طويل سهل وحزين.

الآن هولمز جذاً لقد اكمل العصاب اراتسوى. بعد انك تعرف السيد جوار من اسكرتلت بار.؟ اعرفت على السيد ميريوثير الذي سيشاركنا مغامرتنا الليلة."

لزم تميزك هولمز العصب صبه الصريح وجلى فى التحدث الخفى من التعر به بررم بالجان التي سمعها بعد الفجر مزراً فى دهاير مواضعه من شارع صر. ملحقاً إلى ان وصلنا إلى شارع فارينغدون.

لأحمد رفيقي: "كذلك ان حصل إلى هذا الشخص ميريوثير هو مدير مصرف واهم شخص بهذه القضية. و عرفت وجود جوار

well to have Jones with us also. Here we are. They are waiting for us."

We had reached the same crowded thoroughfare in which we had found ourselves in the morning. Our cabs were dismissed, and, following the guidance of Mr. Merryweather, we passed down a narrow passage and through a side door which he opened for us. Within there was a small corridor which ended in a very massive iron gate. This also was opened and terminated at another formidable gate. Mr. Merryweather stopped to light a lantern, and then conducted us down a dark earth-smelling passage, and so, after opening a third door into a huge vault or cellar which was piled all round with crates and massive boxes.

"I must really ask you to be a little more quiet," said Holmes to Merryweather severely. "Might I beg that you would have the goodness to sit down upon one of these boxes, and not to interfere?"

The sooner Mr. Merryweather perched himself upon a crate with a very injured expression upon his face, while Holmes led upon his knees upon the floor.

"We have at least an hour before us," he remarked, "for they can hardly take any steps until the good paw-broker is safely in bed. Then they will not lose a minute for the sooner they do their work the longer time they will have for their escape. We

معتا معيد بھنا، ہا قد وصلنا، وہم فی انتظارہ"

کہہ کہ وہیں اسی تقاطع الطریق اسی قصہ صباہا متعرف
عرباندا وبتعت ارشادات شورتوک ہوسر عمر سر صبرق دم باب
جانبی صبح امانت بعت من امانت سر صبرق اومنا فی توابہ
ہدودہ صبحہ، شرعہ ابعث ونقود اسی بہ رابعہ احرى موقف
السید میریونیر نصیہ قدیمہ ہم لہذا عمر عمر یعقوب راحہ
الأرض بعد اجیز باب ثالث، وھذا اسی قبو او سراب صبح
بعج بالطلب والصنایق

قال ہوسر بصراۃ ملوچہ اسی السید میریونیر: "تسنى عبك
الترام لہدوہ فلہلا، وارجو منك الجلوس على احد هذه الصناديق
وعلم لتدخلہ"

ادعى السید میریونیر للطلب والنجیم ہا على وجہہ: "ببما
رکع ہولمر على الأرض قداما:

امامہ ساعہ على لاقل ذنبہم لہ یعمر على ہی عمر قبل
خلود المسرہن اسی النوم: "من يصبر صبر بقیہ واحد ذنبہ
کلمہ تجزو المہمة بکر، تسنى بعم الوفاء الکفی للهرب محس

are at present, Doctor - as no doubt you have divined
in the cellar of the City branch of one of the
principal London banks. Mr. Merryweather is the
chairman of directors, and he will explain to you that
there are reasons why the more daring criminals of
London should take a considerable interest in this
cellar at present."

"It is our French gold," whispered the director.
"We have had several warnings that an attempt
might be made upon it."

"Your French gold?"

"Yes. We had occasion some months ago to
strengthen our resources, and borrowed, for that
purpose, thirty thousand napoleons from the Bank of
France. It has become known that we have never had
the occasion to unpack the money and that it is still
lying in our cellar."

Holmes said: "Now it is time that we arranged our
little plans. I expect that within an hour matters will
come to a head. In the meantime Mr. Merryweather
we must put the screen over that dark lantern."

"And sit in the dark?"

"I am afraid so. I see that the enemy's
preparations have gone so far that we cannot risk the
presence of a light. And first of all, we must choose
our positions. There are daring men, and, though we
shall take them at a disadvantage they may do us

ضرر، دكتور، كما ترى، هي وسط المدينة في قبو فرع إحدى فروع
المصارف اللندنية. والسيد ميريوثير هو أعلى المشورة وسيشرح لك
سبب اهتمام المجرمين في لندن بهذا القبو."

هس المدير سارحاً: إنه ذهباً فرنسي. لقد تنبأ عنه
تحذيرات حول إمكانية تعرضها للسرقة."

ذهبكم فرنسي؟

"نعم. لقد عررنا مواردنا قبل أشهر وأهزمنا لهذه الغاية
ثلاثين ألف نابليون من البنك المركزي الفرنسي، ومن المفهوم أنه
لم يتسنى لنا بعد تفريغ المال من الصناديق فهي في القبو هنا."

قال هولمز: إن الأولى لنصنع حطاباً فويلع لن تحرك
أشياء في تصور ساعه. عيب في هذه الأثناء، سيد ميريوثير،
لن نغطي ضوء هذا القناديل."

ونعيب في الظلمة؟

بعضي تلك لقد أصبحت تحصينات العدو في مرحلة متقدمة
جداً لا تسمح بالمحاصرة بالتصوير. عليك أولاً أن تحضر مركزك جميع
رجال جنودك وحرسك في موقع أقوى معهود في يومنا في

some harm unless we are careful. I shall stand behind this crate, and you conceal yourself behind those. Then when I flash a light upon them, close in swiftly. If they fire, Watson, have no compunction about shooting them down."

Holmes showed the side across the front of his lantern and left us in pitch darkness—such an absolute darkness as I have never before experienced.

"They have but one retreat," whispered Holmes. "That is back through the house into Saxe-Coburg Square. I hope that you have done what I asked you, Jones?"

"I have an inspector and two officers waiting at the front door."

"Then we have snapped all the holes. And now we must be silent and wait."

What a time it seemed! From comparing notes afterwards I was that an hour and a quarter yet it appeared to me that the night must have almost gone, and the dawn be breaking above us. My limbs were weary and stiff for I feared to change my position, yet my nerves were worked up to the highest pitch of tension and my hearing was so acute that I could hear the gentle breathing of my companions. Suddenly my eyes caught the glint of a light.

لم يحتسب سائق خلف هذا الصندوق أما أنت فتقف هذه. حتما ساعد الضوء عليهم، هجموا عليهم، ولا تترددوا وتسور في البرق عليهم إذا أصغروا الذئب.

خفي هولمز نور الفانوس فمقابل جميعا هي ظلام—مثل
الشهد مثله من قبل.

همس هولمز: "لديهم مخرج واحد نحو الجدران إلى مخرج
ساكس كوبرج. امل أن تكون هناك ما طلبته منك يا جونس."

"رُضعت مقبلا وضلعين أمام المخرج."

"بهذا يكون قد أغلق كل المنافذ. لم يبق أحد سوى لوريم
الصمت والانتظار."

كم بدا الوقت طويلا لكن نبيس لاحدا له لم يمض أكثر من
ساعة وربع الساعة مع انه بدا لي أن الليل قد انقضى وبدأ شعير
يخرج كناف أوصائي بزمني لشدة مكثي مكثي جوف من معبر
مولعي وكناف أعصبي مشدود جد وصمعي مرفق لترجه نبي
كتب اسمع بغير رصاتي البطيء فجاء بمخبره عياني بربو
ضوء.

At first it was but a lurid spark upon the stone pavement. Then it lengthened out until it became a yellow line, and then, without any warning or sound, it gas seemed to open and a hand appeared, a white, almost womanly hand, in the center of the little area of light. I was within an inch as suddenly as it appeared, and all was dark again save the single lurid spark, which marked a chink between the stones.

His disappearance, however, was but momentary. There peeped a clean-cut boyish face. In another instant he stood at the side of the hole, and was handing after him a companion, little and small like himself, with a pale face and a shock of very red hair.

"It's all clear," he whispered. "Have you the chain, and the bags? Great Scott! Jump, Archie, jump, and I'll swing for it!"

Sherlock Holmes had sprung out and seized the intruder by the collar. The other dived down the hole, the light flashed upon the barrel of a revolver, but Holmes' warning-stop came down on the man's wrist, and he fell flat upon the stone floor.

"I can take John Clay," said Holmes blandly. "you have no chance at all."

"So I see," the other answered, with the utmost composure. "I fancy that my pal is all right."

ثم تكبر هي الدابة سوى بريق متوهج على الأرضية الحجرية
ثم استطال إلى أن أصبح حصاً أصمداً ثم تفتحت فجاءت ظهرت منها
يد بيضاء شبيهة بيد امرأة وسط منضعة الدور الصقيرة وما يبت أن
حسب بالسرعاء التي صيرت فيها وعائل الطقة نصف العكس
ما حلاً فيزيوي المتوهج الذي بين شرجي الأجزاء

والا اعتداه كان مؤلفه ان سرعان ما برز وجه صبياني
واصبح التعديهم، وقف على جانب اللوح وحلقه رمي به رسمي
والصبر القامة مثله، شبيب الوجه، أصغر الشعر.

همس "كل شيء على ما يرام هل إزميت وذكياك معك؟
حسناً، سكوت! الفلر، اركبي، انظر، ولأنا انوثى البقي."

كان هولمز قد وقف من مكانه وامسك الفتحي من خلفه، بينما
انظر الآخر عبر الفتحة في تلك اللحظة، مطلع الصور على مسوره
مستس، تكن انظر منزع إلى انتمسك بمعض الرجل موقفا
المستس على الأرض من الحجرية.

قال هولمز ببطء "لا حدود من ذلك به حول كلبه قضى
عنيك."

فجذب هولمز بنفس القرودة صحيح، تصور أن زميني بخير

"There are three men waiting for him at the door," said Holmes.

"Oh, indeed. You seem to have done the thing very completely. I must compliment you."

"Are I you?" Holmes answered. "Your red-headed dog was very new and effective."

"You'll see your pal again presently," said Jones. "I'll hold out a while while I fix the derbies."

"I beg that you will not touch me with your filthy hands," remarked our prisoner, as the handcuffs clattered upon his wrists. "You may not be aware that I have royal blood in my veins. Have the goodness also when you address me always to say 'sir' and 'please.'"

"All right," said Jones, with a stare and a snigger. "Well, would you please sir march upstairs where we can get a cab to carry your highness to the police station."

"That is better," said John Clay serenely.

"Really, Mr. Holmes," said Mr. Merryweather as we followed them from the cellar, "I do not know how the bank can thank you or repay you. There is no doubt that you have detected and defeated in the most complete manner one of the most determined attempts at bank robbery that have ever come within my experience."

قال هولمز: "هناك ثلاثة رجال بانتظاره عند الباب."

بالعلم يبدو لي أنك أحكمت تنظيم الأمور. أعفك على ذلك.

وأنا أيضاً. هولمز أجاب. "كلبك ذو الشعر الأحمر كان جديداً وفعالاً."

جاء

قال جونز: "سوف تراكى صديقك قريباً. سأبقيك هنا حتى أرتب الخوذات."

تفهمك.

لاحظت سجينين بينما الأصفاد تطبق على موصليهما. أقول لك

ألا تلمسني بيديك فوسعتين. عليك ألا تعرف لي ثم ملكي يسري في

عروقي. هلا ناديتني أبص بمباراة سيدي. ومن فضلك؟

٢

أجاب جونز مستغرباً وصاحكاً صبحكه نصف مكتوبه. حسناً

هلا تقصص سيدي سرقاء الملازم كي نجد غريمه تقى ميموك إلى

مركز الشرطة؟

رد جونز كلبه بهنو: "هكذا أقصص."

وبينما كان يتبعهم إلى القيد، قال السيد ميريوثير في الواقع،

سيد هولمز، لا أعرف كيف يمكن المصروف ريموكك أو بعض

عليك. لا شك أنك اكتسبت واجهات بشكل محتر. أحدى الخطر

مخدرات المسطوح على المصارف التي عرفت في حينها.

"I have had one or two little scores of my own to settle with Mr. John Clay," said Holmes. "I have been at some small expense over this matter, which I shall expect the bank to refund, but beyond that I am amply repaid by having had an experience which is in many ways unique and by hearing the very remarkable narrative of the Red-headed League."

"You see, Watson," he explained in the early hours of the morning, as we sat over breakfast in Baker Street, "it was perfectly obvious from the first that the only possible object of his rather fantastic business of the advertisement of the League, and the copying of the *Encyclopædia*, must be to get this not over-bright pawnbroker out of the way for a number of hours every day. It was a curious way of managing it, but really it would be sufficient to suggest a better. The method was no doubt suggested to Clay's ingenious mind by the color of his accomplice's hair. The four pounds a week was a lure which must draw him, and what was it to them, who were playing for thousands. From the time that I heard of the assistant having come for half wages, it was obvious to me that he had some strong motive for securing the situation."

"But now could you guess what the motive was?"

"Had there been women in the house, I should have suspected a more vulgar intrigue. That

جاء هو لم يزل في حساب أخصيه مع السيد جون كليف وقد مكث بعض المصروفات الضعيفة التي أتوقع أن يعطيها المصروف، وما خلا ذلك، مكلفني الكثير من حوصلي بحرية فريد من نوعها بعد أن سبب، أهمها اكتسابي معلومات قيمة عن عصبة ذوي الرؤوس الحمراء."

جنيت وهو لم يزل في حساب صديق يدعى فيكتور ستريت، فحدثني قائلاً: "أرى، واتسور، كل واحد من هذه أن الهدف الوحيد المعروف لإعلان العصبة الحرة في ونسح المرسوم هو تحقيق ذلك المستر من التمسك نسبياً عن الطريق لعدة ساعات في اليوم، وهي طريقة غريبة لكن محكمة لإدارة الأمور. ولا شك في عبقرية كليف هي التي خرجت بهذه الفكرة بظن إلى أن شعر مستحتمه أن الأربعة بائعات المجرى منهم لأجداً بهدوء الأربعة بمؤنذات متفرقة مع آلاف قلمي سيحدثها لأحداً وحالاً سمع من المحاور قبل التوظيف بمصنف جرد، انترك أن به حفرها أهم، لخصط المصنف."

"نكن كيف عرفت ما هو الحافز تمهيداً؟"

"لو كانت ثمة امرأة في المنزل، لشككت في قصته من سوء"

however, was out of the question. The man's business was a small one, and there was nothing in his house which could account for such elaborate preparations and such an expenditure as they were at. It must then be something out of the house. What could it be? I could think of nothing save that he was running a tunnel to some other building when I saw it at the door.

His knees were what I wished to see. You must yourself have remarked how worn, wrinkled and stained they were. They spoke of those hours of burrowing. The only remaining point was what they were burrowing for. I walked round the corner, saw that the City and Suburban Bank abutted on our friend's premises, and felt that I had solved my problem."

"And how could you tell that they would make their attempt tonight?" I asked.

"Well, when they closed their League offices that was a sign that they cared no longer about Mr. Jabez Wilson's presence in their works, that they had completed the tunnel. Saturday would suit them better than any other day, as it would give them two days for their escape. For all these reasons I expected them to come tonight."

"You reasoned it out beautifully," I exclaimed in unfeigned admiration. "It is so long a chain, and yet every link rings true."

أحر نكس الحالة بم نكس كذاك الرجل يتبر عملا متواضعا وما من شيء في العنزل يتطلب هذا القدر من التحصير المحكمة والتفتيش الإضافية. لا بد! في شيء ما خارج العنزل لكن ماذا؟ ترى! كل الأفكار كانت تقودني إلى حفر نفق يعود إلى بيته أحر و

ولم أترعب القيد، وأبديت على ركبتيه ما أريد رؤيته. لا شك أنك لاحظت عظمي كم كانت مبرهنتين وسجديتين ومنسجمتين في إشارة واضحة في مداعبات الطوبى، بقي لي أعرف سبب الحفر، فالتجيت إلى رواية الطريق لأطلب ما حولها، وكذا لي أرى وسط المدينة ومصرف سنبرر من المتاحم لمقر عملي صاحبنا فحل العنزل

سألت مستوحشا وكيف حررت بوقيت العميلة؟

في إلقاء مقر المصيبة ديين على بهما لم يعودا يبهين لوجود السيد الكبير ويلسون، وبمباراة أخرى فقد انبهيا من حفر النفق ويوم السبب بدسجهما أكثر من غيره لأنه يعطيهما منه يومين تقدر لكل هذه الأسباب توقعت قدومهما الليلة."

قلت وقد لحد على الإعجاب كل منحد، يا من تحليل عمتر إنها مسلة حاد ضويرة يتدر غير كل حنقه في مكثها الصحيح.

"It saved me from ennui," he answered.

"And you are a benefactor of the race," said I.

"He shrugged his shoulders. Well perhaps, after all, it is of some little use," he remarked. "*L'homme est un être d'espérance*," as Gustave Flaubert wrote to George Sand."

أجاب: "لقد أهدت هذا عني شبح الملل."

"لكم انك محسن تقض البشر ايضاً."

هو كتبه مجيبه ريف كند دنده ما فزانتس (بـهـ) في

شيد مما عمله هو ذلك شيء، على حد قول جورج سانستاف فلوبير

وخارج سائد.

A Scandal in Bohemia

To Sherlock Holmes she is always *the* woman. I have seen no other human being on her under any other name. In his eyes she eclipses and predominates the whole of her gender. It was not that he felt any emotion akin to love for Irene Adler. All emotions, and that one particularly, were abhorrent to his cold, precise, but admirably balanced mind. He was, I take it, the most perfect reasoning and observing machine that the world has seen, but, as a lover he would have placed himself in a false position. He never spoke of the softer passions, nor he trained reasoner to admit such intrusions into his own delicate and finely adjusted temperament was to introduce a distracting factor which might throw a doubt upon all his mental results. And yet there was but one woman to him, and that woman was the late Irene Adler, of dubious and questionable memory.

I had seen little of Holmes lately. My marriage had drifted us away from each other. Holmes remained in our lodgings in Baker Street, buried among his old books, he was still as ever deeply attracted by the study of crime, and occupied his immense faculties and extraordinary powers of observation in following out those clues, and

فضيحة في بوهيميا

لصالح كاد امرأه متميزة بالنسبة إلى شيرلوك هولمز. فقامت بمعجزة يذكرها معبر اسم وهي كالت مضمي في خثره على مائل النساء من بين قرومها. نيل لال شعورا بشبه الحب راوده حيل هيريس أليور بل لال كل شعور، وقد الشعور بحديد، تتألمر مع فكره البارد الخلق نكل للمتر. عروف بأنه يصل الآلات تحيلا ومزاجه في قعالم أجمع؛ لكنه فاس كدش حتى أنه لم يحدد يوم من تلك الأواء النظمه، لأن قبول المحلل المحنة هذه للمشعر الدجيلة في طبعه المرفه، تستضم هو بعينه انجس عنصر منه قد يشكك في مئانجه تفكرية ومع ذلك، لم ير في القلم سوى تلك المرأة، هيريس كير، والتي يكتشف بعض القس سيرة.

لم يعد أرى شيرلوك هولمز كثيرا منذ أن انجس رواجي عنه. بينما بقي هو في مسكنه في شارع بيكر، مدفون وسط كتبه وكتبه لا يزال كمن يحده صبرقا في راسه الجرائم ومسحرا كل طاقاته وقدراته على اتبعها سرائره معانج فحرف الأكلعالي التي يعبر على الشرطه كشمعي؛ كالت برحق النظمه عن حيل التي لحر لكن

clearing up those mysteries, which had been abandoned as hopeless by the official police. From time to time I heard some vague account of his doings. Beyond these signs of his activity, I knew little of my former friend and companion.

One night — it was on the 20th of March, 1888 — my way led me through Baker Street. As I passed the well-remembered door, I was seized with a keen desire to see Holmes again, and to know how he was employing his extraordinary powers. I looked up. I saw him pacing the room swiftly, his hands clasped behind him. To me, who knew his every mood and habit, his attitude and manner told their own story. He was at work again. He was hot upon the scent of some new problem. I rang the bell, and was shown up to the chamber which had formerly been in part my own.

His manner was not effusive. It seldom was, but he was glad, I think, to see me. With hardly a word spoken, but with a kindly eye, he waved me to an armchair. Then he stood before the fire and looked me over in his singular introspective fashion.

"Wee-wee suits you," he remarked. "I think, Watson, that you have put on seven and a half pounds since I saw you."

"Seven," I answered.

"Indeed! I should have thought a little more. And in practice again, I observe."

م عا منك، واستثناء ما قرأته عنه في الصحف، لم أعرف الكثير عن صديقي القديم

حدث لي، في 20 آذار (مارس) 1888، قادتني قناعي قسئاً
شارع بيكر. ولما مررت بقرب الباب للسور انجمي شعور عظيم
برؤية هولمز مجدد المعرفة. فخر انتماعه بظهوره لي فوجّه
وجهه الطويل النحيل يدر مرتين وهو يجرب العرق ببطء ويدها
مشوكة خلف ظهره. انركت لثعل، ان الذي خبر اني تصرفاته
وحركاته، انه مكتبة على عمل ما، يحوّل حساً منكته جديداً،
تربعت الجرس واضطّعت لي المعرفة التي كانت لي ايضاً حديثاً

لم يسرف في التعمير عن علمه، وهو لم يفر، لكنه بدأ
مسرور برؤيتي ومن دون أن يكم، وسعرة نظيفة أعيدني كرسب
لأنس عليه ثم وقف أمام الموقد وراح يصرفني نظره المستعد
قال، في التوايح بدستك عقد ان ورنك ولا سبع باوندات
وبصف البارد منذ آخر لقاء لنا.
"بك سبع باوندات،

صحيح، كان يجرب في التفكير أكثر وقد عدت بملازم
سيفك كما أرى."

"Then, how do you know?"

"I see it, I deduce it. How do I know that you have been getting yourself very wet lately and that you have a most clumsy and careless servant girl?"

"My dear Holmes," said I, "this is too much. I can't imagine how you deduce it."

He chuckled to himself and rubbed his long nervous hands together and explained his process of deduction.

I could not help laughing at the ease with which he explained his process of deduction. "When I hear you give your reasons," I remarked, "the thing always appears to me to be so ridiculously simple that I could easily do it myself, though at each successive instance of your reasoning I am baffled, until you explain your process. And yet I believe that my eyes are as good as yours."

"Quite so," he answered, lighting a cigarette, and throwing himself down into an armchair. "You see, but you do not observe. The distinction is clear. For example, you have frequently seen the steps which lead up from the hall to this room?"

"Frequently."

"How often?"

"Well, some hundreds of times."

"Then how many are there?"

"How many! I don't know."

"كيف عرفت إن؟"

"أرأيت وستنج. وكيف عرفت أنك عالياً ما ستك مؤخر، وفك

ستعنت خادمة متهوراً وطائفة؟"

هو كثير يا عزيزي فوامر كيف أمكك امسح كل هذا

صحتك في قرأه عنه ثم شك يديه الصربينيس الموسومتين

ورج بشرح لي عملية الاستنتاج.

لم أقم على نفسك نصي من الصحة على مهله منزعج * كلما

ممعك نصي ببريد، وهو لي الأمر بسيطاً لدرجة أن

بسيطاً علي القدم به، مع أن خطبك ذهني في كل مرة إلى أن

يكمل لعملية، وأعتقد أن عيني لا أشكر من شيء بعداً؟"

أشعل سيجارة وارسمي على الكرسي ثم أجاب: صحيح، لكك

نرى ولا نلاحظ الفرق واضح ما عميك مثلاً، لقد رأيت مراراً

الدرجات التي تقود إلى هذا.

"مراراً"

"كم مرة؟"

عدت المرات

"كم عدتها إن؟"

عدتها لا أعرف."

"Quite so! You have not observed. And yet you have seen. That is just my point. By the way, since you are interested in these little problems you may be interested in this."

He threw over a sheet of thick pink tinted notepaper which had been lying open upon the table. "It came by the last post," said he. "Read it aloud."

The note was undated, and without either signature or address.

"There will call upon you tonight, at a quarter to eight o'clock [it said], a gentleman who desires to consult you upon a matter of the very deepest moment. Your recent services to one of the Royal Houses of Europe have shown that you are one who may be safely be trusted with matters which are of an importance which can hardly be exaggerated. This account of you we have from all quarters received. Be in your chamber then at that hour, and do not take it unless if your visitor wears a mask."

"This is indeed a mystery," I remarked. "What do you imagine that it means?"

"I have no data yet. It is a capital mistake to theorize before one has data. What do you deduce from it?"

I carefully examined the writing, and the paper upon which it was written.

"The man who wrote was presumably well-to-

فرايت: ذلك لآنك لم تلاحظها بل رأيتها. هذا كل ما في الأمر

باعتداسه، بما أنك مهتم بهذه المشاكل الصغيرة، فإني هذا يهمك."

وألقى ورقة بيضاء زهرية اللون كتبت على شطرنجه. فقرأ

"وصلت عبر البريد، وإلاها بصوت عالٍ."

ثم تكلم مؤرخة ولا موافقة ولا معونة، وجاء فيها،

سيدي الاتصال بك الليلة في الثلثة الأربعة شخص برود

استشارتك في أمر مهم لي خدماتك الأخيرة للعمليات الممثلة في

أوروبا أثبت أنك موضوع شغفه في المسائل المهمة وقد تلقينا هذه

المعلومات عنك من كل حزب وصوب كل في غرفت في هذه

الساعة ولا تتردد إن كل صيفك مقبلاً."

علفت على الموضوع بالفرنسية ثم بعد ما معناه بومك؟

لا أمثل معونات بعد، ومن شخص اتصالك بالظروف قبل

الكمال المعلومات، وأنت، ماذا تستنتج؟

تفحصت الكتابة والورقة المستعملة

ثم أجبت محاولاً تقليد رسلي في تحيله بـ: صاحب

الرسالة مهيأ لأن هذا النوع من الورق غل وهو ميسر
ومستحب.

فذكر: إنها الكلمة الصحيحة ليس ورق بكثريا على
الإطلاق فتعنه باسم مصدر نور.

وما فعلت، رتب أحرف الكبير: A والحرفين الصغيرين G
وH والحرف الكبير E والحرف الصغير I في سيج توفه مع
سجل هولمز: ما رأيك بهذا؟

لا شك أنه اسم الصانع أو موزعها بالبحري.

بإطلاق الحرف A الكبير مع حروف الصغير B وC إلى
كلمة Gesellschaft أي شركة بالألمانية. والحرف P وري صنع
لها G.

تدون معك بيت صمد من على أحد الزخرف: لقد وجدته.
أحرف P & G التي تقع في بلد يطلق باللغة الألمانية بوهيميا،
وتشتهر على أنها مهد همل والشمس وفيها مصنع عبدة
لصنع الزجاج وهو أهل الورق، صمد، ما رأيك؟

أجبت: لقد صنع الورق في بوهيميا.

بالصمد. وتذي كتب الرسالة ألمني كما يظهر من تركيبه
لجمل الغريبة.

do.' I remarked, endeavouring to imitate my
companion's processes "Such a paper could not be
bought under half a crown a packet. It is peculiarly
strong and stiff."

'Peculiar—that is the very word,' said Holmes.
"It is not an English paper at all. Hold it up to the
light."

I did so, and saw a large E with a small G a P
in a large G with a small I woven into the texture of
the paper.

What do you make of that? asked Holmes.

'The name of the maker, no doubt, or his
monogram, rather."

'Not at all. The G with the small I stands for
'Gesellschaft' which is the German for 'Company'.
P of course stands for 'Papier'. Now for the E & G."

We took down a heavy brown volume from his
shelves. "Here we are, Lorna. It is in a German-
speaking country—in Bohemia. Remarkable as
being the scene of the death of Wallenstein, and for
its numerous glass factories and paper mills. Ha, ha,
my boy, what do you make of that?"

"The paper was made in Bohemia," I said.

Precisely. And the man who wrote the note is a
German, as shown in the peculiar construction of the
sentence."

As he spoke there was a sharp sound of horses' hoofs and grating wheels against the kerb followed by a sharp pull at the bell.

"I think I had better go, Holmes."

"Not a bit, Doctor. Stay where you are. And this promises to be interesting. It would be a pity to miss it."

"But your client."

"Never mind him. I may want your help and so may he. Here he comes. Sit down in that armchair. Doctor and give us your best attention."

A slow and heavy step, which had been heard upon the stairs and in the passage, paused immediately outside the door. Then there was a loud and authoritative tap.

"Come in!" said Holmes.

A man entered who could hardly have been less than six feet six inches in height with the chest and arms of Hercules. His dress was rich with a richness which would, in England, be looked upon as akin to bad taste. Heavy bands were slashed across the sleeves and frons on his coat. A deep blue cloak which was thrown over his shoulders was lined with flame-colored silk. He carried a broad brimmed hat in his hand, while he wore across the upper part of his face a black vizard mask.

وبينما هو يتكلم، سمع صوت حوافر أحصنة تقرب، تبعه قرع حديد على الجرس.

'من الأفضل أن أقصرك يا هولمز'

'لا عريزي الطبيب. إن مكثت بينو الأمر مثير' ومضى
المؤسف أن تقوته'
'لكن ربونك...'

دعك منه. لربما تحتاج ما أرا هو إليك. ها هو اب اجلس
على هذا الكرسي وأعط انتباهك.

توقف عند الباب ووقع للحطاب البصيرة والتسوية في سمعته
في السلك ولمي الزرق. ثم فرغ الباب بقوة وحرم

قال هولمز: 'تفضل بالدخول!'

دخل رجل لا يقل طوله عن 6 أقدام و 6 إنشات، مغطون
العصا كهرقل. وكان هندامه غيب لترجة تراء البحرية في
بتكثير، وظهور بداه الصحنان عبر كتفيه ومن أمام معطفه
الأزرق الغامق وقد ألقاه على كتفيه. مرر كش التحريم عازي اللون
وكل واحد في يده قبعة عريضة الحافة بينما وضع على وجهه
قناع أسود.

"You read my note" he asked with a deep, harsh voice and a strongly marked German accent "I told you that I would call."

He looked from one to the other of us, as if uncertain which to address.

"Pray take a seat," said Holmes. "This is my friend and colleague, Dr. Watson, who is occasionally good enough to help me in my cases. Whom have I the honor to address?"

"You may address me as the Count von Kramm, a Hohennau nobleman. I understand that this gentleman, your friend, is a man of honor and a scion, whom I may trust with a matter of the most extreme importance. If not, I should much prefer to communicate with you alone."

I rose to go, but Holmes caught me by the wrist and pushed me back into my chair.

"It is both or none," said he. "You may say before this gentleman anything which you may say to me."

"Then I must beg it," said he "by binding you both to secrecy for two years, at the end of that time the matter will be of no importance. At present it is not too much to say that it is of such weight that it may have an influence upon European history."

"I promise," said Holmes.

"And I."

قال بصوت رخم ولغته الألمانية واضحة هل شئت رسالي؟

قلت إني سألي فور

جال النصر بين نحن الاثنين وكانه حائر في من بكم

قال هويسر نقص بشجوس عزفت على صنيي ورحيلتي

الذكور وسمي الذي يمدني من وقت إلى آخر في قصبي في

من في سرور الحدث

الكتاب هو كرامم، نجل من دبلاء به هوميد العهد من صنفه

رجل شريف موضع ثقة لأمر أممه قصة رائعة الخطورة وال

الفضل مخاطبتك علي ثمره

فهممت بالهجوم على هويسر استولفتني من معصمي

ورجعتني مكاني

إنسان أو لا أحد باستصعك أن تقول له كل ما سيقوله

بي

حمد سأل إذا يطلب لوجي القصر بركات السرية لمسير

حيث من يحور المسألة أهمية بعد بقضاء هذه الفترة يكني لا تحدث

لأن ذلك سأل على تاريخه المرو

قال هويسر عذت بذلك

وأنا أيضا

"You will excuse this mask," continued our strange visitor. "The august person who employs me wishes his agent to be unknown to you, and I may confess at once that the title by which I have just called myself is not exactly my own."

"I was aware of it," said Holmes dryly.

"The circumstances are of great delicacy, and every precaution has to be taken to quench what might grow to be an adverse scandal and seriously compromise one of the reigning families of Europe. It is plain, the matter implicates the great House of Ormsheim, hereditary kings of Bohemia."

"I was also aware of that," murmured Holmes.

Holmes slowly reopened his eyes, and looked impatiently at his gigantic client.

"If your Majesty would condescend to state your case," he remarked, "I should be better able to advise you."

The man sprang from his chair and tore the mask from his face and hurled it upon the ground. "You are right," he cried. "I am the King. Why should I attempt to conceal it?"

"Why indeed?" murmured Holmes. "Your Majesty had not spoken before I was aware that I was addressing Wilhelm Gottsreich Sigismund von Ormsheim, Grand Duke of Cassel-Falstein, and hereditary King of Bohemia."

أردف الزائر عذر عن هذا الصنع مستخدم لا يريد الإفصاح عن هويته عمليه لكم وأعرف أنني كنت أتحقق أنني عرفت به من نفسي.

أجاب هولمز: اعتقدت ذلك.

"لوضع حرج جد ولا بد من مخرجي لتجنب التبعات والحد من تفاقم المصاحبة تصعب جد في العائلات الأوربية في العائلة أورمشتاين، ولقبة العرش، على كفة عرويت.

ثم هولمز: اعتقدت هذا أيضاً

فتح هولمز عينيه مجدداً ونظر إلى ربه العلقاق وقد نفذ

صبره

هذا المنصير به صاحب الجلالة عن فضيلتك حتى أنكسر

من نصحتك؟

انصير الرجل من على كرسيه وخلق انفجاع عن وجهه ورماء

لاص. وصرح صحيح، أنا الملك، ماذا علي لأخفاء هويتي؟

ثم هولمز مجدداً صحيح، ماذا علي لأخفاء هويتي؟ أنني أبحث مع

وينهام هولمز فيس سيجيموند هولمز أورمشتاين، دوق كسلر هتسفين

الكبير، ولي عروشي يوهانيس.

لكنك تفهم وهي فان كنت معك على سوية هذه الامور
بنفسى. لقد اُتيت متكهياً من براغ كي ألتشريك.

اجاب هولمز وقد عاد الغصن غيبه استشرى له

الذك الفصية بلفظي: قبل خمس سنوات، خلال ربيع
مطلقة بولمو. انقيب بيريير الشر المدمر الشهير التي سمعت
عنها بلا شك
سألتى هولمز. هلا بحثت في عهد في فهرسي من فستك، به
تكتور؟

كان بحثك لنفسه بلا شيف عن الشخصيت و لشيء.

تابع هولمز: فنر. مواليد بيريير جيمسي عسيم 1858. مصيه
مربة، لا شكلاً، محبه ويرارارو. المبراطوريه وبعداً سعادته
من مسارج لأوبر. من سكل سى. لهم من جلاتك مثي لوتط
بهذه المسه ور سلفي. بود الى سعادتك لوساين الدصحه

بالسيف فكى كيف

هي عديماً فزانا سرياً؟

اصلاً

"But you can understand that I am not accustomed to doing such business in my own person. Yet the matter was so delicate that I have come *incognito* from Prague for the purpose of consulting you."

"Then, pray consult," said Holmes, shutting his eyes once more.

"The facts are briefly these. Some five years ago, during a lengthy visit to Warsaw, I made the acquaintance of the well known adventuress Irene Adler. The name is no doubt familiar to you.

"Kindly look her up in my index, Doctor," murmured Holmes, without opening his eyes.

For many years he had adopted a system ofcketing all paragraphs concerning men and things.

"Let me see," said Holmes. "Hum! Born in New Jersey in the year 1858. Contralto. Hum! La Scala, Hum! Prima donna Imperial Opera of Warsaw. Yes! Retired from operatic stage. Now living in London. Quite so. Your Majesty, as I understand, became entangled with this young person, wrote her some compromising letters, and is now desirous of getting those letters back."

"Precisely so. But how,?"

"Was there a secret marriage?"

"None."

"No legal papers or certificates?"

"None."

Then I fail to follow your Majesty. If this young person should produce her letters or blackmailing or other purposes, how is she to prove their authenticity?"

"There is the writing."

"Pooh, pooh! Forgery."

"My private note-paper."

"Still not."

"My own seal."

"In vain."

"My photograph."

"Height!"

"We were both in the photograph."

"Oh, dear! That is very bad! Your Majesty has indeed committed an indiscretion."

"I was much insane."

"You have compromised yourself seriously."

"I was only Crown Prince then. I was young. I am but thirty now."

'هل من أوراق أو إشارات رسمية؟'

'بطلان.'

'لا تفهمك إذ لو استعملت هذه الشبهة لوسائل للتجسس لولا
لأغراض أخرى، كيف مستثبت صحتها؟'

'من الخط.'

'مروء.'

'من استحصال ورقي الخاص.'

'مسرور.'

'من ختم.'

'مظ.'

'من صورتي.'

'مشتراقة.'

'كلان في الصورة.'

'يا إلهي! هذا يحد الأمور! لقد أخطأت جلائق.'

'لقد كنت متهورا.'

'وصفت نفسك في وضع خرج للمهبة.'

'لم أكن إلا ولي العرش في حينه. كنت شاب ولا يبلغ الثا

'الثلاثين من العمر.'

"It must be recovered."

"We have tried and failed."

Your Majesties must pay. It must be bought."

"She will not sell."

"Stolen, then."

Five attempts have been made. There has been no result."

Holmes laughed. "It is quite a pretty little problem," said he.

"But a very serious one to me," returned the King reproachfully.

"Very, indeed. And what does she propose to do with the photograph?"

"To ruin me."

"But how?"

"I am about to be married."

"So I have heard."

To Charlotte Mathilde von Saxe-Memmen, second daughter of the King of Scandinavia. You may know the strict principles of her family."

"And Irene Adler?"

"Threats to send them the photograph. She has the face of the most beautiful of women, and the mind of the most resolute of men."

"لا بد من استعادة الصورة"

"سبق إلى حاولنا وفشلنا."

"عليك أن تدفع لتتمكن من استعادتها منها."

"إلى أيهم."

"مرفقها."

"جرت خمس محاولات باءت كلها بالفشل."

"صعك هولمز إنها مشكلة بسيطة."

"أجاب الملك لأنما لكنها خطيرة بالنسبة إلى"

"خضرة كثيرًا. ومثلًا ستفعل بالصورة"

"تريد هلاكى؟"

"كيف؟"

"أى على رنك الزوج؟"

"علمت بهذا؟"

"حانز وح كلوبك بومس نور ساكس ميندس، ابنه ملك"

ليكنسوالف الثانيه ولا ملك الله دعرب مدادى عابيه العزمه"

"ولهمى اسير؟"

"يهدد بإرسال الصورة إليهم أب وجه جس امراء في العثم"

وعقل أعند الرجل."

"You are sure that she has not sent it yet?"

"I am sure."

"And why?"

"Because she has said that she would send it on the day when the betrothal was publicly proclaimed. That will be next Monday."

"On the 11, we have three days yet," said Holmes. "I shall drop you a line to let you know how we progress."

"Pray do so. I shall be all anxiety."

"Then, as to money?"

"You have *carte blanche*?"

"Absolutely!"

"I tell you that I would give one of the provinces of my kingdom to have that photograph!"

"And for present expenses?"

The King took a heavy clammy leather bag from under his cloak, and laid it on the table.

"There are three hundred pounds in gold and seven hundred in notes," he said.

Holmes scribbled a receipt upon a sheet of his notebook, and handed it to him.

"And mademoiselle's address?" he asked.

"Is Briony Lodge Serpentine Avenue St John's Wood."

"أولئك لها لم ترسلها بعد؟"

"كل ثلثه."

"ثم؟"

"لأنها وعدت أن ترسل يوم إعلان الخطوبة رسمياً يوم"

الإثنين القادم."

"أجاب هولمز: "أعني ثلاثة أيام. أرسل لك برقية لإخطارك"

عني التطورات."

"أر جوك المال، فك متوتر جداً."

"ومالاً من المال؟"

"أعطيك حساباً مفتوحاً"

كليباً"

"حتى في سائكم 'أحدى مصاصات مملكتي كي' 'حصلت على"

الصورة،"

"والمصاريف الجارية؟"

"أعزج الملك من مخطفه كيب شغيلة من جند تسير دورهم"

على الطاولة قنلاً"

"فيه ثلاثة آلاف ثوند من الذهب وسبعمئة من الفوق"

حرر هولمز إيصلاً في دفتره وأعطاه له، ثم سأل:

"هل لي بعنوان الأمانة؟"

"بروسي لوريج، جقة سيربانتاين، عجة القسيس جون."

"Then, good night, Your Majesty. And good night, Watson," he added, as the wheels of the Royal brougham rolled down the street. "If you will be good enough to call tomorrow afternoon, at three o'clock, I should like to chat this little matter over with you."

At three o'clock precisely I was at Baker Street, but Holmes had not yet returned. I was already deeply interested in his inquiry. The nature of the case and the exalted station of his client gave it a charge of its own. Indeed, apart from the nature of the investigation which my friend had on hand, there was something in his masterly grasp of a situation, and his keen, incisive reasoning, which made it a pleasure to me to study his system of work, and to follow the quick, subtle methods by which he disentangled the most intricate mysteries.

It was close upon four before the door opened and he walked into the room. Putting his hands into his pockets, he stretched out his legs in front of the fire and lit a pipe heartily for some minutes.

"What's it?"

"It's quite too funny. I am sure you could never guess how I employed my morning, or what I ended by doing."

"I can't imagine. I suppose that you have been watching the rabbits, and perhaps the house of Miss Irene Adler?"

عند مساء يوم السبت الجليل ثم رجع حثيثاً فبعث
العربة الملكية في الشراخ عند مساء يوم الاثنين فلا حصر
عد بعد الظهر بعد الثالثة بود مناقشة الموضوع معك *

وصف في تمام الثانية في شراخ بيكر لكن هولمز لم يكن قد
عاد بعد وقد استمرت هذه القصة اهتمامي كثيراً فصرنا إلى طلبها
وكنّا إلى وسع ربوبه الحراج الذين عطاها طائفاً خاصاً أصعب
إلى طلبه هذه القصة سيطرة رافعي هولمز على الوضع وتحليله
للاذيقه للعملة التي جعلتني استمتع بدراسة طريقه عمله ومناجاة
أساليب المربعة الفريعة التي يحل من خلالها أكثر الأزمات بعيداً

فهل أترابه قليل، فتح الباب ودخل هولمز المعرفة وضع يديه
في جيبه وعدد رجله اسم المولد ورجح بضعك أصبح لذي

"ما هذا؟"

مر مصحفاً بعد أن من الله من حرر فيه كيف أصيب
هو، الفيز أو، لا، فاني، الأمل،

أعتقد أنك كنت تراقب عادات خمسة يربين متكررين ورصنا
منزلها أيضاً.

"Quite so. I found Briary Lodge. It is a big villa with a garden at the back but built out in front right up to the road, two stories. Chubby look to the door. Large sitting-room on the right side well furnished with long windows almost to the floor. I walked round it and examined it closely from every point of view, but without noting anything else of interest."

"And what of Irene Adler?" I asked.

"Oh, she has turned all the men's heads. She is the damnest thing under a bonnet on this planet. She lives quietly, sings at concerts, drives out at five every day and returns at seven sharp for dinner. Selam goes out at other times, except when she sings. Has only one male visitor, but a good deal of him. He is dark, handsome, and dashing, never calls less than once a day, and often twice. He is a Mr. Godfrey Norton. This Godfrey Norton was evidently an important factor in the matter. He was a lawyer. What was the relation between them, and what was the object of his repeated visits? Was she his client, his friend, his mistress? If the former, she has probably transferred the photograph to his keeping. On the issue of this question depended whether I should continue my work. I felt that I bore you with these details, but I have to let you see my little difficulties, you are to understand the situation."

"I am following you closely," I answered.

"بالصبي، وجئت ببريسي لودج، فيها فيلا رائعة خلفها حديقة مشيدة قريب الطريق ومزينة من طيعين. قلح محكم على الباب. غرفة جيمس مريحة في الجناح الأيمن فيها اثنتان جميلتان وواقعت طولته تكاد تلامس الأرض. درب حول الفيلا لأرغب من كل جهة الزوايا، نظرتي لم تجد ما يشير اهتمامي."

سألت: "وماذا عن إيرين آدلي؟"

"لقد فتنت كل الرجال. إنها أحببت أسس منسجعة معقعة على سطح الأرض. إنها تعيش حياة حلوة، تضيء في الحفلات الموسيقية، تخرج يومياً في الجامعة وتعود في تمام الساعة لسوق العشاء. وأما تخرج في أولاد أخرى ألا كما تضيء برور هارجل وبعد ذلك من رجب؟ دأب البشراف بهي الظلمة، أوبى بحمر مزه يومياً على الأقل وأحياناً مرتين. يدعى السيد مورفريه مورديس من الواضح أنه يعجب دورا دورا في القضية بما أنه محام من العلاقة بينهما وما تعرض من ريباتته المتكررة. هو هي ريبونيه، صديقه، أو عشيقته. في هذه الحالة الأخير، يفرض مني سنده تصويره. يتوقف استمراره في تحرياتي على هذه النقطة. لذلك أحشى أن أكون أصبر بك بكل هذه التفاصيل لكن يجب أن نرى الأمر بشكل الصغير. لكي نلهم الوضع جيد."

أجاب مطمئناً: "كفى معك."

"I was still balancing the matter in my mind when a hansom cab and a gentleman sprang out. He was a remarkably handsome man. He was in the house about half an hour, and I could catch glimpses of him at the windows of the sitting room peering up and down, talking excitedly and waving his arms. Of her I could see nothing. As he stepped up to the cab, he shouted 'Drive like the devil. Away they went and I was just wondering whether I should not do well to follow them. I only caught a glimpse of her at the moment, but she was a lovely woman with a face that a man might die for. My cobby drove fast. I don't think I ever drove faster. I paid the man and hurried into the church. There was not a soul there save the two whom I had followed, and a surpliced clergyman. They were all three standing in a knot in front of the altar. Suddenly to my surprise the three at the altar faced round to me and Godfrey Norton came running as fast as he could towards me.

"Thank God!" he cried. "You'll do. Come! Come!"

"What then?" Fiskeil.

"Come then, come, in y three minutes, or it won't be long."

I was half dragged up to the altar and before I knew where I was, I found myself mumbling responses which were whispered in my ear and verching for things of which I knew nothing, and

وبينهم في حلق المصلاه، وصاف عربيه أجرد لتيهه ويرجل
منها رجل وميم مكث في المبول حوالي نصف ساعته وكنت ألتحه
عبر نافذ غرفه الجلوس يروح وبجيء ويكنم يحتمسه ويسير
بيديه له هيء فلا يسء عنها وعند سلق العربيه مجدداً خرج
جدة دهبية من جيبيه وجتر إليها فلد لم مر السبق غمطق
بالقصي سرعة.

محسوس في مؤرقهم فحرب في أمري، من لبعهم لم لا رؤى
تسمى لي مشاهدتها ليزهه، الها امرأة فائده، بها وجه قد يموت في
رجل في سبيله،

"انقلب عربي بسرعه لم يسبق لي أن سرك فيها من قبل،
سددت الأنجره وهرعت إلى الكنيسه وحدها مفهوه لا من
التحقيق النهن نعتت بهما ورجل نهن كسبو' متخيل حصول
المصبح.

"لجاء، لستأرو ملائقهم نحوي وهرخ عرعريه في بضرع ما
أمكن صارت الحمد بما جنت في الوقت المناسب" هيء خيا

عالبه: ماذا هناك؟

لعدن يا رجل، سيستغرق الأمر ثلاث دقائق لا غير و"لا لا
يكون فثوب

جوزبه إلى المصبح وقمر في عي ما يحصل، وجذبني لشم

generally assisting in the secure tying up of Irene Adler, spruiker to Godfrey Norton, bachelor "

"This is a very unexpected turn of affairs " said L.
"and what then?"

"Well, I found my plans very seriously menaced. I looked as if the pair might take an immediate departure and so necessitate very prompt and energetic measures on my part. At the church door however they separated — she drove out in the Park at five as usual," she said as she left him. I heard no more. They drove away in different directions, and I went off to make my own arrangements."

"Which are?"

"Doctor, she wants your cooperation."

"I shall be delighted."

"You don't mind breaking the law?"

"Not in the least."

"Nor running a chance of arrest?"

"Not in a good cause."

"Oh, the cause is excellent!"

"Then I am your man."

"I was sure that I might rely on you. We must be at Biony Lodge at seven to meet her."

"And what then?"

يعمل الأجوبة التي تترك في أثنى وضعه جانيء لجهتها وأشبه
بفراق لهرين كثير وعوفرية نورتي

قبطعة: "فه تطور بآخر مفاجئ. وبعد؟

"أصبح محطتي بعد على قسك رباي أن "ره جين
على شبه الرحيل مما يسوجب الخد تدوير هوربه وحسمه
لكنهم افراق بعد الباري وسعها يقول له سائي الى تعينه في
الحامسة كالمعاد "ومصب كل في هوربه بهم عند اما لا هوري
برمباني

لا وهي؟

"أحتاج إلى تعاونك، دكتور."

"بمعنني هذا؟"

"أتمكع من خرق القانون؟"

"إطلاق."

"ولا المعاملة في رحك في المسر؟"

"ليس في سبيل القضية معقة."

"القضية معقة جدا؟"

"لذا خاتمك الأمين إنا."

كتب وتعد أنك موضع ثقة يجب أن سكب في برني

بورج في المسجة لملقاتها

"وبعد تلك؟"

"You must leave that to me. I have already arranged what is to occur. There is only one point on which I must insist. You must not interfere, come what may. You understand?"

"I am obedient."

"I am running whatever I will and in my being conveyed into the house. Four or five minutes afterwards the sitting-room window will open. You are to station yourself close to that open window."

"Yes."

"You are to watch me for I will be visible to you."

"Yes."

"And when I raise my hand - go - you will throw into the room what I gave you to throw and will, at the same time, raise the cry of fire. You quite follow me?"

"I fully."

"That is excellent."

He disappeared into his bedroom and returned in a few minutes. He spoke just a fine actor even as science student and a keen reasoner when he became a specialist in crime.

It was a quarter past six when we left Baker Street. It was already dusk and the lamps were just being lighted. The house was just such as I had pictured from Sherlock Holmes' succinct

"دع الأمر لي. لقد رتب كل شيء. أنكتي لن تشد على نقطته
و حدة فقط. لا تتدخل مهما حصل. مفهوم؟"

عني البقاء محبذاً؟

"لا تفعل شيئاً مهما حصل. سوف أنتحالي لكي التهبته قسي
المسرح. ثم يفتح نافذة غرفة شجرة بعد ٤ أو ٥ دقائق عليك أن
تتمكث على معرفة من قنادة؟"

"نعم."

"عليك مراقبتي لأنني سأكون ظاهراً لك؟"

"نعم."

"وحالفا ارفع يدي. عليك أن ترمي ما سأصيبك رمية إلى
الحد. وتصرخ في سائرنا لك مختبر من اندلاع الحريق. وما
رست معي؟"

نعم

مفهم

"و حلتى التمس في غرفة بومبة ثم خرج مع ملحق يد حسيب
المسرح بمهمة عصيف. والتم محبذ. قبل عذمت أصبح حصاداً
بالجرائم"

غابراً ما شارع بيبكر في قسائمه وشريع وكل معيق قد حل

description, but the locality appeared to be less private than I expected.

"You see," remarked Holmes, as we paced to and fro in front of the house, "this marriage rather simplifies matters. The photograph becomes a double-edged weapon now. Now the question is—Where are we to find the photograph?"

"Where, indeed?"

"It is most unlikely that she carries it about with her."

"Where?"

"Her banker or her lawyer. Women are naturally secretive, and they like to do their own secreting. Why should she hand it over to anyone else? Remember that she had resolved to use it within a few days. It must be where she can lay her hands upon it. It must be in her own house."

"But it has twice been burgled."

"Pshaw! They did not know how to look."

"But how will you look?"

"I will not look."

"What then?"

"I will get her to show me."

"But she will refuse."

والمصاييح بدأت تصاء كل الممر كما تصورته مستنداً إلى وصف تيرلوك هولمز، لكنه لم تجد إلا مما توقعته

لاحظ هولمز بهم كروح وسجيء سام الممر "أترى هذا الزواج يسهل الأمور نوعاً ما لأن الصورة باتت سلاحاً أحديين ويهيئ المنزل إلى ميجاد الصورة؟

"أصبحت، أليس كذلك؟"

"لا أتوقع أن تصحبها معها."

"أين إذًا؟"

لدى مصرفها أو محاميها لكن النساء متكلمات بطبيعتهن ويحبر كنم سورهن بالنسبة فلم تعطها لشخص آخر؟ وتكرر لها عارمة على استعمالها في عصر ليم. لذا سئلبها في منزلها بداهة لا يد أنها في منزلها

"لكن المنزل تعرض للسرقه مرثين."

"هراء! لم يصنعوا البحث عنها؟"

"وكيف ستبحث أنت عنها؟"

"سأبحث."

"مؤلاً؟"

"سأجسها بريبي إليها؟"

"لكنها سترفض حتماً."

"She will not be able to. But I hear the rumble of wheels. It is her carriage. Now carry out my orders to the letter."

As he spoke, the gleam of the sidelights of a carriage came round the curve of the avenue. As it pulled up, a fierce quarrel broke out. Holmes dashed into the crowd to protect the lady, but just as he reached her, he gave a cry and dropped to the ground, with the blood running freely down his face. Irene Adler, as I write, had hurried up the steps, but she stood at the top with her superb figure outlined against the lights of the hall, looking back into the street.

"Is he poor gentleman much hurt?" she asked.

"He is dead," cried several voices.

"No, no, there's life in him," shouted another. "But let him go now before you can get him to hospital."

"He's a brave fellow," said a woman. "They would have had the lady's purse and watch if it hadn't been for him. They were a gang and a rough one, too. Ah, he's breathing now."

"He can't lie in the street. May we bring him in, marm?"

"Surely. Bring him into the sitting-room. There is a comfortable sofa. This way, please!"

من تستطيع ذلك، أسمع صوت عجلاته. إنها عروسها بعد
أو امري بهذا قيرها.

وبينما هو يتكلم، شوهدت صورة العربدة الجديفة تسطوع
منعطف الجادة. وفي توقف، حصل عراك عنيف فخرج هولمز
إلى الحشد ليحصى السبب. لكنه حالفه وحسن فهمه. صرخ عائلته
وخرج من وسط زحام من وجوه كادت تدبر لتسير، كما
ربما أسمعها، قد هرع إلى السلم وذهب في أعلى بطنها ليهبته
وسط ألوها الزدهة، فراقب ما يحصل في الشارع.

سألت: هل إصابته الشكيب خطرة؟

اجابت عدة اصوات: انه ميت.

وبادر هر إلى تدوير لاهل الى حبه بعض حياء. لكنه قد لا
يلجوا إذ نقل إلى المستشفى.

قال مراد مطمئنه: انه راحل شجاع بولاه بكموتوا بسوء
صاحب السيرة وسألتهم ابهم عصايه عصايه عبيته اذ، انه
بمقتل.

"لا يمكننا تركه في الشارع. هل نطأه سيكتفي؟"

صعد صعد في عرفة الجده من ثمة اريكه مريحه هده
من هذا لو سمحتم.

Slowly and solemnly he was laid out in the principal room, while I still observed the proceedings from my post by the window. The lamps had been lit so that I could see Holmes as he lay upon the couch. I do not know whether he was seized with compunction at that moment for the part he was playing, but I know that I never felt more heartily as aimed at myself in my life than when I saw the beautiful creature against whom I was conspiring, or the grace and kindness with which she waited upon the injured man. And yet it would be the blackest treachery to Helms to draw back now from the part which he had entrusted to me. After all, I thought, we are not injuring her. We are but preventing her from injuring another.

Holmes lay sat up upon the couch, and I saw him motion like a man who is in want of air. A maid rushed across and threw open the window. At the same instant I saw him raise his hand, and at the signal I tossed my rock into the room with a cry of "Fire." The word was no sooner out of my mouth than the whole crowd of spectators ran away. Thick clouds of smoke curled through the room and out at the open window. Slipping through the shouting crowd I made my way to the corner of the street, and in ten minutes was enabled to find my friend's arm in mine.

"You did very nicely, Doctor," he remarked. "Nothing could have been better. It is all right."

منه هوامر بروية وحذر في المعرفة لرويسيه يومها كتب لراغب
للمجريات من موقفي قرب الباندة فكانت ترى هوامر ممددة على
الاربكة ست عرف هل وحده صميره في تلك اللحظة لتبور الذي
يلعبه كل ما اعرفه اني لم اشعر ابدا بهذا القدر من شجاعة في
حياتي كما شعرت به عمرا لم يلب هذه المحلقة انجمنه اني كمن
متروا صدها او ثروته الطلاقة التي كنت تصور يوم على راحة
الجريح وسع ريب ساكني عشائه او انسحب الا من انور الذي
الطه بي هوامر خاضه والى لا جرحه بل احزن وهم يرون
نركها تخرج لخدمهم.

استوى هوامر على الاربكة وراح يتحرك مكانه كمن يتنفس
للواء مسرعت حذمه الى صح الباندة وتلدل ربه يرفع يده
فرعب العبوة التي تخرج صرجه حريق وما لم تطفئت هذه
للكنهه حتى تحشد جيش من العصريين يعالج كل من الحزن في
العرفه وغير الباندة الى تحارج سمقت حارج تحشد لمربك
ووظف عذ راوية الطريق وما هي الا عمر تذاو حتى قصم
صديقني الي.

قال "لقد جدد فعلا ما قلب به معنر كل شيء على ما"

يرام

"You have the photograph?"

"I know where it is."

"And how did you find out?"

"She showed me, as I told you that she would."

"I wish it were dark."

Said he, laughing, "The matter was perfectly simple. I was taken to her sitting room which was the very room which I suspected. The photograph was laid between that and her bedroom, and I was determined to see which. They laid me on a couch. I motioned for a light, they were compelled to open the window and you had your chance."

"How did that help you?"

"It was all important. When a woman thinks that her house is on fire, her instinct is at once to rush to the thing which she values most. It is a perfectly overpowering impulse, and I have more than once taken advantage of it. The photograph is in a recess behind a sliding panel, just above the night bell-pull. She was there in an instant, and I caught a glimpse of it as she pulled it out. When I cried out that it was a false alarm, she replaced it, rushed from the room, and I have not seen her since. I rose, and, making my excuses, escaped from the house. I hesitated whether to attempt to secure the photograph at once, but she

"حملت على العورة"

"أعرف أين هي"

"وكيف عرفت؟"

"هي أرشدتني كما توقعته،"

"أستطيع"

أجاب مسخراً: كنت مسأله بسببه فأتيت في غرفه خلوها
كم اعتقدت وكيف الصورة في مكان ما بين هذه الغرفه وغرفه
نومها وقد سمعت على كثره وبعثت مدوني على الأريكة،
تظاهرت بطلب النور فاصطبر في فتح الساقطه، معطيت لي
الفرصة للمناصبه

كيف يساعدك هذا؟

كان ثورث حاسم. حفظ ثورث في مرنون أن حريق اندلع في
مقرها، يهرع بالعريه. وإلغا العمل ما لبث. عجز عريه جمحة
مستعصية. أكثر من مرة. اما قصوره فمجدد خلف بوحه مرفقه فوق
الجزر بعضا. وصفت الى هناك بنسجه بصر فسترف النظر وقد
سحب نصف الصورة. وبما صرح به امر كتب اعطيه الى
مكاليها وخرجت في خارج الغرفه ولم تتركه بعد ثورث. فهبطت
واستأنفت مقدرا المنزل يريدت عند الباب هل احد قصوره ان؟

coachman had come in, and as he was watching me narrowly it seemed safer to wait. A little over-precipitation may ruin all."

"And now?" I asked.

"Our quest is practically finished. I shall call the King to-morrow and with you. If you care to come with us. We will be shown into the sitting-room to wait for the lady, but it is probably that when she comes, she may not either us nor be photographed. It might be a satisfaction to His Majesty to regain it with his own hands."

"And when will you call?"

"At eight in the morning. She will not be up, so that we shall have a clear field. Besides, we must be prompt, for this marriage may mean a complete change in her life and habits. I must wire to the King without delay."

We had reached Baker Street and had stopped at the door. He was searching his pockets for the key when some one passing said:

"Good night, Mister Sherlock Holmes."

"We heard that voice before," said Holmes, staring down the dimly lit street. "Now I wonder who the dence that could have been."

I slept at Baker Street that night, and we were engaged upon our toast and coffee when the King of Bohemia rushed into the room.

يكى العودي نحن لحظتها وروح يراقبني عن كثب، فقلت
الانتظار. لأن كثرة التمرح تفسد الأمر."

سأله: "ماذا الآن؟"

انتهى بحثنا بسبب سألني بالملك غدا، وبك لا شيء. فقلت
سيمع إدخاله إلى غرفة الجرس لأنصر أشدها فكلها قد لا تحدث
ولا تجد المصور. عندما نقى ونحن جلالة سيور كثير أو لمعناها
بنفسه."

"متى ستستعمل؟"

"في الساعة صباحا. من يكون قد استعجب بعد فتكون الساحة
حالية أمام عهد الاستعداد لأن ذلك هو الزوج قد يعنى بغيره
جذب في نطق خباياها وعاداتها. سألني بالملك هو."

كنا قد وصلنا إلى شارع بيكر وبوقف عند المنحل. راح هولمز
يبحث في جيبه عن المفتاح عندما قلنا حد المارة

"صوت مساء سيد شيرلوك هولمز."

قال لي هولمز وهو ينظر إلى الشارع المصور أعرب هذا
الصوت. من تراه يكون؟

مكتب القوم في شارع بيكر وببينا كنا يتناول المصنوع وتعبه،
دخل ملك براهميد قفوفة.

صرخ منك شيرلوك هو مر بكتفه ومتوسلا به هل حصلت عليها؟

بعد

لكن ثمة أمل، صبح

ثمة أمل

هـي بت إداد، أتحرق شوقا للذهاب

نزلت من الخرفة

وبادار هولمز إلى القوم: لقد تزوجت ليرين كثيرا

لزوجها متى؟

أمس

أمس؟

بمعالم الكليدي يدعى نورتن

ومكنها من تبعه؟

أمل أن تبعه

أين الأمل إداد؟

الأمس في لي دله سيوفر على جلالتك عشاء فمتمسك
فمستغلبه هو كيت محب روجه قد يعني لها لا محب جلالتك
وإلا لم تكن محب جلالتك، فما مر مبرر لتتخذ في خطط جلالتك

"You have really got it!" he cried, grasping Sherlock Holmes by either shoulder and looking eagerly into his face.

"Not yet."

"But you have hopes?"

"I have hopes."

"Then come to a impatience to be gone."

We descended.

"Irene Adler is married," remarked Holmes.

"Married! When?"

"Yesterday."

"But to whom?"

"To an English lawyer named Norton."

"But she could not love him?"

"I am in hopes that she does."

"And why in hopes?"

"Because it would spare your Majesty all fear of future annoyance. If the lady loves her husband, she does not love Your Majesty. If she does not love, Your Majesty, there is no reason why she should interfere with Your Majesty's plan."

"It is true. And yet 'Well! I wish she had been of my own station. What a queen she would have been made!'"

The door of Henry Lodge was open, and an elderly woman stood upon the steps. She watched us with a searching eye as we stepped from the carriage.

"Mr. Sherlock Holmes, I believe," said she.

"I am Mr. Holmes," answered my companion, looking at her with a questioning and rather startled gaze.

"Indeed. My mistress told me that you were likely to call. She left this morning with her husband, by the 5.15 train from Charing Cross for the Continent."

"What?" Sherlock Holmes staggered back, white with astonishment and surprise. "Do you mean that she has left England?"

"Never to return."

"About the papers?" asked the king hoarsely. "All is lost."

"We shall see."

He pushed past the servant, and rushed into the drawing-room, followed by the king and myself. The furniture was scattered about in every direction. Holmes rushed at the bell-pull, tore back a small

'صحيح أنك حصدت كم كتب تسمى لو هرب به لكانت
أصبحت أروع السمكات!

كانت تسمى بـ مسمى لو حصدتها وسببت عجزاً وثقة عدد من
مطلوبت إليها بضرة ساقرة ونحن نخرج من القربة.

قالت: "السيد شيرلوك هولمز على ما اعتقد"
أجاب مبتلي بسمي من العجب والمفاجأة - نعم، فهدد
هولمز.

"لقد أعلمتني سبتي لك قد تعجز غيباب مناهج مبع
ووجهه قرأه الخامسة والربع من معطه شيرلوك كبروس باتماء
البابسة."

صرخ هولمز وقد يمسكه مزيج من المفاجأة والشيء
أعين أنها غادرت لكفر؟
'إلى غير رجعة.'

هناك الملك بلحاج، والأورق؟ صاع كل شيء
مصري

مجنون الخدمة وخرج هو القرفة يبيعه فملك وأما هو حبيب
الأسب مبتر في كل تجدد وسرع ما يمر إلى الجرمين وفتح حفرة

sliding shatter and plunging in his hand pulled out a photograph and a letter. It was dated at midnight of the preceding night, and ran in this way:

"MY DEAR MR. SHERLOCK HOLMES,

You really did it very well. You took me in completely. Until after the alarm of fire I had not a suspicion. And then, when I found how I had been saved, I began to think I had been warned against you months ago. I had been told that if the King employed an agent it would certainly be you. And your address had been given me. Yet with all this you managed to reveal what you wanted to know. I sent John, the coachman, to watch you. I followed you to your door, and so made sure that I was really an object of interest to the celebrated Mr. Sherlock Holmes. Then I went to see my husband. As to the photograph, your client may rest in peace. I love and am loved by a better man than he. The King may do what he will without interference from one whom he has cruelly wronged. I keep it only to safeguard myself and to preserve a weapon which will always secure me from any steps which he might take in the future. I leave a photograph which he might care to possess, and I return dear Mr. Sherlock Holmes,

Very truly yours,

IRENE NORTON, nee ADLER"

مترلقا صديقا ثم أخذ يده وأخرج صورة ورسالة — رسالة
مؤرخة في منتصف الليلة الفاتنة، وجاء فيها:

عزيزي السيد شيرلوك هولمز،

لقد حسبت فعلاً أوقعني في شرك يد موريس فيه تكويك
حتى ما بعد اندلاع الحريق. لكني بعد التركيب كيف أصبح الأمر،
بدان الفكر سبق من احترام من قبل أشهر. فهو قد فهم استخدام
عملي، سيدخلك حتماً حتى أنني أعطيت عرائش. وقد عرفت من
خلال بصرك ما الذي يسعى وراءه. فحسب الحودي حور
لهذا البك.

ببصرك حتى أتيت به لأتأكد أنني فعلاً معطل. فقدم شيب شيرلوك
هولمز الشهير ثم ذهبت لمقابلته روي.

أما الصورة فليسبح ربك حتى حب رجلاً فعل منه وهو
يتدلى نفس الحب. فليقل الملك ما يشاء من دون تدخل من أحد،
في حقها. فحفظت به فعلاً بقاء عن نفسي. وكلاهما جُمسني
دوماً في بي حامي به. فخطوط مستقلة. ويرث به صورة قد يهمله
لاحتفظ به. وفصل عزيزي السيد شيرلوك هولمز بقول فلي
الاحترام.

مع استحق التحية

إيريس نورتن، ألتور سابقاً

"What a woman — oh what a woman!" cried the King of Bohemia. "Would she not make an admirable queen?"

"I am sorry that I have not been able to bring Your Majesty's business to a more successful conclusion."

"On the contrary — my dear sir — Nothing could be more successful. I know that her word is inviolate. The photograph is now as sure as if it were in the air."

"I am glad to hear your Majesty say so."

"I am immensely indebted to you. Pray tell me in what way I can reward you. This ring —"

He slipped an emerald snake ring from his finger and held it out upon the point of his hand.

"Your Majesty has something which I should value even more highly," said Holmes.

"You have but to name it."

"This photograph!"

The King stared at him in amazement.

"Here's a photograph!" he cried. "Certainly, if you wish it."

"I thank your Majesty."

And that was how a great scandal threatened to affect the kingdom of Bohemia — and how the best plans of Mr Sherlock Holmes were beaten by a woman's wit. And when he speaks of Irene Adler — or when he refers to her photograph, it is always under the honorable title of *the woman*.

بعد أن فرغ من قراءة الرسالة، صرخ ملك بوهيميا: "يا سيديها من امرأة! يا سيديها من امرأة!" لكنت أصبحت أقرو ع تمكنت!

أجابه هولمز: "سأف أتي بم استطع إهداء أفضبه كذا كنسب تسمى جلالته."

على العكس، عزيزي، أنت ملاء حقا! إن واثق لتي لست محب هو عطف، التصوير لأن في هناك كذا هو النار مذهب في الدار.

"يسرني سماع هذا منك."

"لديك شكوك، لأن لي أرجوك كيف لكنت؟ هذا الحاتم وسحب من إصبعه ختم على شكل نعلين من الزمرد وأعطاه هولمز.

الملك هولمز: "إن جلالته ملكة ثوب النمل من الحاتم"

"ما هو؟"

"هذه الصورة!"

فقط الملك ملكة: "صورة إيرين! سيدي، هذه هي صلب شكر!"

هكذا حدثت القصة كبرى منك به ديميا وهكذا هربت حكمة امر وحصل السيد ميرتوك هولمز المحكمة وهو كذا نكلم عن إيرين كذا وأشير إلى صورها، اسمها "المرأة".

مسألة هوية

جلسنا وصليقي شيرلوك هولمز عند الموقد في معمر قامه في
تسرع بيكر حدثني قائلا: جديفي العزيز، إن الحياة أغرب مما
يُصوره العقل، لو كان لك - بصير حرج هذه الساعة يد بيد وبيد
فوق هذه السنية العظيمة وبريل السوف ويسرى فطر إلى ما
يحل في لاسي والجنف العربية والمصطب والأندلس فمتدبكه
of the total in the Magab test sa dho

أجيب، كنت متفهما بعد فديريو الشرطة والعمه التي قصص
قحدوده ومع ذلك النتائج ليست رائعة ولا غنية.

لشر هولمز: "يجب الثاني وحسن الاحيدار للحصون على
محمود والقي، وهو ما تظهر فيه تأثير خبرته حيث يتم التركيز
بنوع خاص على تفهات العصابة أكثر منه على تفاصيل الأمور التي
هي بب المسألة بالنسبة في المراقب وليس من هذا السطر من
شيء أكثر غرابة مما هو عادي جدا."

A Case of Identity

"My dear fellow," said Sherlock Holmes, as we sat on either side of the fire in his lodgings at Baker Street. "Life is infinitely stranger than anything which the mind of man could invent. If we could fly out of that window hand in hand, hover over this great city, gently remove the roofs, and peep in at the great things which are going on, the strange coincidences, the plannings, the cross-purposes, the wonderful chains of events, working through generations, it would lead to the most *outré* results."

"And yet I am not convinced of it," I answered. "We have in our police reports realism pushed to its extreme limits, and yet the result is, it must be confessed, neither exciting nor artistic."

"A certain selection and discretion must be used in producing a realistic effect," remarked Holmes. "This is wanting in the police report where more stress is laid perhaps upon the platitudes of the magistrate than upon the details, which to an observer contain the vital essence of the whole matter. Depend upon it, there is nothing so unnatural as the commonplace."

I smiled and shook my head. "I can quite

understand your thinking so." I said. "Of course, in your position of unofficial adviser and helper to everybody who is absolutely puzzled, throughout three centuries, you are brought in contact with all kinds of strange and bizarre material." I picked up the offending paper from the ground. "Let us put it to a practical test. Here is the first heading upon which I come: 'A husband's cruelty to his wife.' There is half a column of print, but I know without reading it that it is all perfectly familiar to me. There is, of course, the other woman, the drink the push the blow, the abuse, the sympathetic sister. The crudest of writers could invent nothing more crude."

"Indeed, your example is an unfortunate one for your argument. This is the Dandass separation case, as it happens, I was engaged in clearing up some sketch points in connection with it. The husband was a straight man, there was no other woman, and the conduct complained of was that he had drifted into the habit of winding up every meal by taking out his false teeth and "talking" them at his wife, which you will allow is not an action likely to occur to the imagination of the average story teller."

"The idea," I forgot that I had not seen you for some weeks. It is a little souvenir from the King of Florence in return for my assistance in the case of the Irene Adler papers."

At the ring I asked glance up at a remarkable brilliant ring which sparkled upon his finger.

فبعضك مستشاراً مساعداً غير رسمي لكل من حيرته مسئلة ما في القارب الثالث، تطبع على كل من هو غريب ومجهول لكل من هذه التحاليل. سأؤتي جريدة الصباح عن الأرض. فلنحضر احسن! غريب! فيك اوى عز. بطالغني قسود روح بحق ووجته. كنت بصفت عمود عن الموضوع بكى عز. من يول لى لكره انه حيز معك. منكول هناك طبع امره احسرى والافعال والكمة والكمة والشيعه المتعاصه حتى نكر المولعين فاصبه لى بلجوا في انشراح ما هو اكثر فطاعة من هذا.

تقول فوسر الجريدة والى طيبه نظراً معناه، صمبح، نكس مثلك غير مناسب انها حالة اتصال به نداس القى صانف لى بوليت بومصح بعض تعامد الصمير المتعصه به كل الزوج رجلا مستقيم ولم يكن هناك امرأة اخرى وكل ما كنتك منه الزوج هو انه عناد ابهاء كل وجهه طعنا بالقداح منه المريف ورش روجه للمحدوي. وقت بولغني القاري انه بصرف لا يخصر في بلق الراوي القادي.

صانف كنتك اسمي اني لم ريك منذ اسابيع هذه هذه صغيره من مثلك برغبين لشكري على مساعدته في قصصه ليرى لشكر.

سأئله لعا رأت شجيا يلعب في بصحه: والعلم؟

هذه من الاسرة الملكية في هولند ، مع انه لا يمكنني في اسر
لك بالمسألة التي ماعدتها فيها لبدء فيها تكلف ميوس رافعت
مشكلة أو مشكلتين من مشكلتي الصغيرة

فسالته باهملية: "والآن؟"

"غير مسائل أو أكثر ، لكن أيا منها لا يهمني كثيراً إنما
مهمه لكن غير مثيرة وقد خلتني في رائل الأمور أعني هي
الأكثر عرصة للبحث والتدقيق وتحليل لأسباب والسمج التي تعطي
التحقيق رويته ولا يهمني في أي من هذه الحالات تكن يحصل لي
متغير الأمور بعد دقائق ، إذ أرى حتى رباني في لم أكن محظ

يهم من مكانه ورايت ما نظرت من حيف كلفه امراد واقعه
على ترصيف المدين وقد نكف عنها بمرور شفيته ، عتبرت على
ر سها قلبه عريضة بهرب والسيور والبريد بدور علبه التي
بالدس واحدة غرب اشراج سرعة وسعف معذب الحرس
يفزع.

قال هوامر: "وليت هذه الأعز من قبل فانظر على
ترصيف يتبر دهم الى مشكلة عطشه ، إذ من معصدا تستد
تكون كذا"

"It was from the reigning family of Holland,
though the matter in which I served them was of
such delicacy that I cannot confide it even to you,
who have been good enough to chronicle one or two
of my little problems."

And have you any on hand just now?" I asked
with interest.

"Some ten or twelve but none which presents any
feature of interest. They are important, you
understand, without being interesting. Indeed, I have
found that it is usually in unimportant matters that
there is a field for observation, and for the quick
analysis of cause and effect which gives the charm to
an rive-gat. In these cases, there is nothing
which presents any features of interest. It is possible,
however, that I may have something better before
very many minutes are over. For this is one of my
chances, or I am much mistaken."

He had risen from his chair. Looking over his
shoulder, I saw that on the pavement opposite there
stood a large woman with a heavy fur round her
neck and a large hat. She peeped up to a nervous,
fascinating fashion at our windows. Suddenly she
turned across the road and we heard the sharp clank
of the bell.

"I have seen these symptoms before," said
Jones. "Oscillation upon the pavement always
means an *affaire de coeur*. Here she comes in person
to receive our doubts."

As he spoke there was a tap at the door and the boy entered to announce Miss Mary Sutherland. Sherlock Holmes welcomed her with the easy courtesy for which he was remarkable, closed the door, and bowed her into an armchair.

"Do you not find," he said, "that with your short sight it is a little trying to do so much typewriting?"

"I did at first," she answered, "but now I know where the letters are without looking." Then, suddenly realizing the full purport of his words, she looked up with fear and astonishment. "You've heard about me, Mr Holmes," she cried, "else how could you know all that?"

"Never mind," said Holmes, laughing. "it is my business to know things. If not, why should you come to consult me?"

"I came to you, sir, because I heard of you from Mrs. Etherage, whose husband you found so easy when the police and everyone had given him up for dead. Oh, Mr Holmes, I wish you would do as much for me. I'm not rich, but still I have a hundred a year in my own right, besides the little that I make by the machine, and I would give it all to know what has become of Mr Hosmer Angel."

وبينما هو يتكلم، سمع الباب يفتح ثم دخلت الفتى ثعلب قدوم
لأخته ماري سutherland. رحب بها شيرلوك هولمز بلذته المعتادة ثم
أغلق الباب وقادها إلى مقعد.

قال: "ألا تعتدين أن قصير نظرك يجعل استعمالك الآلة الكاتبة
صعباً أكثر؟"

اجابته، نعم، هي البديهة تكفي لحفظ الآن موقع كل حرف
عن ظهر قلب. بكى حاتم تنبهت إلى معنى كلامها بطوت بهرج
من الحروف والمصداقة: "لا شك أنك سمعت عن سيد هولمز وإلا
فكيف لك أن تعرف كل هذه المعلومات عني؟"

اجاب هولمز ضاحكاً: "لا بأس، فهمي هي التي أعرف كل
شيء، وإلا لم لك لتستشارني؟"

"أنهت إليك مدي لى السيدة ليريج حذنتني عقلك، وقد
وجدت زوجي بسهولة بعدما عبرته الشره والتجميع في عدد
الموتى. سيد هولمز، أم أن فعل نفس الشيء كى أن نصت توية
لكن يحق لى بمتة باوند في السنة بصفاة إلى الفليل الذي اجيبه
بإلاه الكتابة وأنا مسعدة للفحص عنها جميعاً لأعرف ماذا حل
بالسيد هولمزير الجليل."

"Why did you come away to consult me in such a hurry?" asked Sherlock Holmes, with his fingertips together, and his eyes to the ceiling.

"Yes, I did bung out of the house," she said, "for it made me angry to see the easy way in which Mr. Windbank - that's my father - took it all. He would not go to the police and he would not go to you and so as he would do nothing, and kept on saying that there was no harm done it made me mad, and I just left every thing and came right away to you."

"Your father?" said Holmes. "Your stepfather, surely, since the name is different."

"Yes, my stepfather. I call him father though I am only twenty-two, - or he is only five years and two months older than myself."

"And your mother is alive?"

"Oh, yes, mother is alive and well. I wasn't best pleased, Mr. Holmes, when she married again so soon after father's death, and a man who was nearly fifteen years younger than herself."

Had expected to see Sherlock Holmes impatient under his rambling and inconsequential narrative but on the contrary he had listened with the greatest concentration of attention.

شبهه. شيرلوك هولمز اصابه وعظير الى اعلى ميسرعه
لم استعجلت استشارتي؟

صحيح، عثرت ثوب ثوب بعدي عظمي بسهل السيد ويندينك
- اي، الذي - في المعظمي مع المائلة فهو رغب تنجوء في
فهرمه او تلك في هذه الحثه وما به امر على عدم حصول
اي ضرر، بل جري فرك كل شيء، ونسب اليك فوراً

سأل هولمز ميسرعه. والله! روح والدك على الأرجح
نظراً إلى اختلاف الظهور.

صحيح به روح والدني، مع ر ذلك عريب به شيء يكبرني
لمس سنوات وشهرين فقط.

أما ذلك والدك على قيد الحياة؟

نعم، والدني برزق بم افكر راصيه على رواحيا، سيد
هولمز، بعد ذلك قصير عني وفاة الذي، خصه من رجل
يصطاد ببحر خمس عشرة سنة.

توقع ان يبع صبر هولمز عن حراء هذه التفسيرات ثم
قثاربه لكنه، على العكس، جرى اهتمام كبيراً به قوله

Holmes said, "This is my friend, Dr. Watson, before whom you can speak as freely as before myself. Kindly tell us now all about your connection with Mr. Hosmer Angel."

"I met him first at the gasfitters' hall," she said. "They used to send father tickets when he was alive, and then afterwards they remembered us, and sent them to mother. Mr. Wrenchbank did not wish us to go. He never did wish us to go anywhere. But this time I was set on going, and I would go, for what right had he to prevent? And it was there I met Mr. Hosmer Angel."

"I see. Then at the gasfitters' hall you met, as I understand, a gentleman called Mr. Hosmer Angel?"

"Yes, sir. I met him that night, and he called next day to ask if we had got home all safe, and after that we met him—that is to say Mr. Holmes. I met him twice more, but after that father came back again from abroad, and Mr. Hosmer Angel could not come to the house anymore."

"No?"

"Well, you know father didn't like anything of the sort. He wouldn't have any visitors and he used to say that a woman should be happy in her own family circle. But then, as I used to say to mother, a woman wants her own circle to begin with, and I had not got mine yet."

توجه إليه، سارحا، 'عرفك على صديقي الدكتور واتسون الذي
يستطيع أن يتكلم أمامه بحرية مصغره كما أنني. فلا تفضل
وأطلعنا على علاقتك بالسيد هوسمر أنجيل؟'

التيهه لأول مرة في حفلة مصغره أديب. فعار فو قصصه
كانوا يرسلون لهم بطاقات بولتي في وقته ومعهذا لامي. لكن
التيهه وبقيته عارضه هناك. فطلب عارضه. فلي أي يمكن
الآن صممت على الذهاب هذه المرة. أهائي حق يبعثني من
ذلك؟ وعليك التفت السيد هوسمر أنجيل؟

فهم: 'التيهه إن في حفلة مصغره أديب فعار فو قصصه'

مع صديقي. فتيهه تلك التيهه وحضر في اليوم الثاني بطنين
بأ عذب إلى المنزل بسلام. التيهه مزيجين حروب في مرعه، لكن
ولتي عذب بعد ذلك من الخارج فلم بعد باستدعاه السيد هوسمر
أنجيل القوم إلى منزلنا.

٢٧

كما قلت لك، لم يكن الأمر يروق بولتي. لم يكن يحب قدوم
للزوار وهو من الفتيات إلى المرءه بعد أن سعد صممت ختفها
للتتيهه تصيفة. أما اب، فكانت اعسر أن كل مرءه بحاجة إلى حفلة
خاصه به. فطلق منها إلى العالم، وكنت لا أراك ليحت عها؟

"But how about Mr. Hosmer Angel? Did he make no attempt to see you?"

"Well, father was going off to France in a week and Hosmer wrote and said it would be safer and better not to see each other until he had gone. We could write in the meantime and he used to write every day."

"Were you engaged to the gentleman at this time?"

"Oh yes, Mr. Holmes. We were engaged after the first week that we took Hosmer. Mr. Angel was a cashier in an office in Leadenhall Street and --"

"What office?"

"That's the worst of it, Mr. Holmes, I don't know."

"Where did he live then?"

"He slept on the premises."

"And you don't know his address?"

"No -- except that it was Leadenhall Street."

"Where did you address your letters, then?"

"To the Leadenhall Street Post Office to be left for me. I called for them and offered to typewrite them like he did us, but he wouldn't have that, for he said that when I

وأتى عن السيد هوسمر أنجيل؟ هل حاول رؤيتك مجدداً؟

'كس والذي بهم بالرحيل التي هرب بعد أسبوع. فكتب هوسمر يقول أنه من الأفضل لا ينظر حتى يذهب كس شغري مجدداً، فاعتد لي نراس يومياً بانتظار ذلك،'

'هل كنت مخطوبة لسيد أنجيل في هذه؟'

'نعم، سيد هوسمر، بعد أن مره معاً السيد أنجيل سبب البندوق في مكتب في شارع ويندليش و...'
'أي مكتب؟'

'هذا أسوأ ما في الأمر، سيد هوسمر. كنت أخشى.'

'ولا أين يقدر؟'

كان ينام في مقر عمله.

'ألا تعرفين عنوانه بطلاقة؟'

لا، كل ما أعرفه أنه في شارع ويندليش.

إلى أين كتب تبعتين برسائلك إله؟'

إلى مكتب البريد في شارع ويندليش حين يروح من أ. يعني ويسمى المرحل عليه صديقه على "أله مكانه كما كان يفعل"

wrote them they seemed to come from me, but when they were typewritten, he always felt that the machine had come between us. That will just show you how fond he was of me, Mr Holmes, and the little things that he would think of."

"It was most suggestive," said Holmes. "It has long been an axiom of mine that the little things are infinitely the most important. Can you remember any other little things about Mr Hosmer Angel?"

"He was a very shy man, Mr Holmes. Even his voice was gentle. He was always well-dressed, very neat."

"Well, and what happened when Mr Windibank, your stepfather, returned to France?"

"Mr Hosmer Angel came to the house again and proposed that we should marry before father came back. He was in dreadful earnest and made me swear, with my hands on the Testament, that whatever happened I would always be true to him. Mother said it was a sign of his passion. Mother was all for him from the first and was even fonder of him than I was. I began to ask about father, but they said never to mind about father but just to tell him afterwards."

"Your wedding was arranged, then, for the Friday."

هو، لكنه رفض راعماً في إذا كتبها بخط يدي يشعر أنها مني؛ أما بآلة الكتابة فيشعر دائماً أن الآلة تعف بيني وبين ذلك هذا على شيء، سيد هولمز، فعلى مدى روعة بي وعلى الاتفاق التي لطالما جرمس عليها

أجاب هولمز إنها - عريه حد بظلمة - عجوب من بقاء الأمور هي لأهم على الإصلاح. تذكير تفاصيل أخرى عن السيد هولمز الجليل؟

أذكر أنه رجل حنون جداً، سيد هولمز. حتى صوته كان رقيقاً. كان مثاقفاً دائماً، نظيفاً البهائم.

"سيد، حصل لك عاك روج وثلثت قسند ونسبيته التي فرمسة؟"

السيد السيد الجليل التي سرلنا مجد، وعرض على "أره" قبل عودته. هذا ملويزا وخالفه جداً وطلب مني أن أعده، باسمه تكسماط البهائم، بأن نشر وفيه أنه مهم حصل اعتراف ذلك سيد شمس. أم والدي، فكانت بسمته من البدء حتى أنها تومعه به أكثر مني سألت عن والدي لمصاحبي بعدم الأكثر مثله واصلاعه على الأمر لاحقاً.

حد مرعد لرفف الجمعة لإيا؟

"Yes, sir, but very quietly. Hosmer came for us in a hansom, but as there were two of us, he put us both in one, and stepped himself into a four-wheeler which happened to be the only other cab in the street. We got to the church first, and when the four-wheeler drove up we waited for him to step out, but he never did, and when the cabman got down from the box and looked, there was no one there! The cabman said he could not imagine what had become of him, for he had seen him get in with his own eyes. That was last Friday, Mr. Holmes, and I have never seen or heard anything since then to throw any light upon what became of him."

"It seems to me that you have been very shamefully treated," said Holmes.

"Oh no, sir! He was too good and kind to leave me so. Why did he marry me was saving to me, but whatever happened I was to be true. It seemed strange luck for a wedding morning, but what has happened since gives a meaning to it."

"Most certainly it does. Your own opinion is, then, that some unforeseen catastrophe has occurred to him?"

"Yes, sir. I believe that he foresaw some danger, or else he would not have married so. And I think that what he foresaw happened."

نعم، سيدي، لكن بهدوء. حضر السيد هوسمر أتيت على متن
هيسوميه استقلالها ووالدتي بيتم صعد هو على متن عربيه رابعه
المجالات كعب للوحده الموحده في الشارع وصعد قبله في مكان
الرفاه واحد وصلت عربيه، انظره كي ينزل نكه لم يفعل لذا
فخرج الحوذي ونظر الى الداخل الا انه لم يخرج على احد! امر
الحوذي على رة امر لا يصدق انه رة يصبه بخر "عربة
حضر ذلك نهار لاجعه المنصبي، سيد هولمز - وبعد سمع او ار
شيء يدل على ما حل به."

قال هولمز: "أثبتت معاملتك على ما يبدو."

لا، سيدي! انه رجل شهم ونظيف جدا كي يفعل هذا بي
خاصه وانه امضى الصباح بأكمله يطلب مني ان يكون وجهه له
مهم حضر بدا لي حبيب مسمره صباح يوم ثوبه نكن معراه
الصبح لي بعد ما حضر

"هذا واضح. اعتقد انك انك كثره ما حقت به"

نعم سيدي. اعتقد انه لم ينصر محق والا لما حقتي كما
فمن واعتقد ان ما كن يحشاء تحقق فعلا."

"But you have no notion as to what it could have been."

"None."

"One more question. How did your mother take the matter?"

"She was angry and said I was never to speak of the matter again."

"And your father? Did you tell him?"

"Yes, and he seemed to think with me that something had happened and that I should hear of it sooner or later. Now if he had borrowed my money, or if he had married me and got my money settled on me, there might be some reason, but Hosmer was very independent about money, and never would look at a shilling of mine. And yet what could have happened? And why could he not write? Oh, it drives me half-mad to think of it. And I can't sleep a wink if I think of it." She pulled a little handkerchief out of her muff, and began to sob heavily into it.

"Shall I glance over the case for you?" said Holmes, rising. "Try to let Mr. Hosmer Angel vanish from your memory, as he has done from your life."

"And you don't think I'll see him again?"

"I fear not."

"Then what has happened to him?"

"أليس لي فكرة عما قد يكون؟"

بصلا

سؤال أخير - كيف تأثرت والدتك بالمسألة؟

(تغاضبت كثيرا وطالبت مني عدم إيراد الموضوع مجددا) *

"والدك؟ هل أخبرته؟"

نعم، وهو يظنني الرأى بأن شيئاً ما حدث به وإن هو لم يسمع
شيئاً مجدداً. وإنه ليقول مالي أو لزوجي وحصلت عني
مالي، فكان قد سبب وجهي، لكنه مكث مادياً ولم يسمع يوماً بطرف
من نقودي، ماد حصل يا ترى؟ ولم لم يكتب ساردا؟ أكتب أليس؟
لا يحصل لي حين طرأ الـ "شيء" ثم أخرجت شيئاً من ممتلكاتها
وأجهنت بالبقاء.

يخص هولمز قديلاً مباحث قصيدك حداثي - مخرجي قصيد
هو مخرجي التحليل من ذاكرتك كما خرج هو من حياتك.

"أليس لي إله راء مجدداً؟"

"أعني ذلك؟"

ماذا حب به برأيت؟

"You will leave that question in my hands. I should like an accurate description of him, and any letters of his which you can spare."

"I advertised for him in last Saturday's *Chronicle*" said she. "Here is the clip, and here are four letters from him."

"Thank you. And your address?"

"31 Lyon Place (Chamberwell)."

"Mr. Angel's address you never had, I understand. Where is your father's place of business?"

"He travels for Westhouse & Marbank, the great export importers of Fenchurch Street."

"Thank you. You have made your statement very clearly. You will leave the papers here and remember the advice which I have given you. Let the whole incident be a sealed book and do not allow it to affect your life."

You are very kind, Mr. Holmes, but I cannot do that. I shall be true to Fosmer. He shall find me ready when he comes back."

There was something noble in the simple faith of our visitor which commanded our respect. She laid her little bundle of papers upon the table and went her way with a promise to come again whenever she might be summoned.

دعيني أفكر في الأمر. أخرج إلي وصف دقيق له وإلي أي رسائل يمكنك التخلي عنها.

لقد رجعت إعلان في عدد بهار السبت فإجاب في صحيفته كروبيكي، إليك نسخة وفوق ثوبها من وسعته.

"شكر. وعنوانك؟"

"31 ساحة ليون، كامبرويل."

لا تعرفين عنوان السيد أنجيل كما فهمت، ومقر عمل والدك؟

رئيسهاوس ومربك، هم مسووردي الكلازيت في شارع أفشورثي.

"شكر جويلا على توضيحاتك. أركي الأوراق هذه وتذكرني بصحفتي بك دعني العادة بأكملها. كتب معلق ولا تزعجني بغير عي حياتك.

"لست بطبيب حد سيد فوسمر لكي لا يصحني فوسمر سافو وفيه ليويسير كي يجدي على أهله الاستعداد عندما يعود.

إن الحب الذي استشفيت في يمان رثرنا انيسيط فوسمر خيرا ميا وصعب برزحه الأوراق على الطاولة ومصب في ضروبها وأعدة بالعودة حالما تدعو العنجة.

Sherlock Holmes sat silent for a few minutes

"Quite an interesting study that maiden," he observed. "I found her more interesting than her little problem. You will find parallel cases, if you consult my index, in *Argosy* of 17, and there was something of the sort in The Hague last year. Odd as is the idea, however, there was one or two details which were new to me. But the maiden herself was most instructive."

"You appeared to read a good deal upon her which was quite invisible to me," I remarked.

"Not invisible, but unnoticed, Watson. You did not know where to look and so you missed all that was important. Now what did you gather from that woman's appearance? Describe it."

I went on describing her. When I was finished, Sherlock Holmes clasped his hands softly together and chuckled.

"Watson, you are coming along wonderfully. You have really done very well indeed. Never trust yourself to general impressions, my boy, but concentrate yourself upon details. My first glance is always at a woman's sleeve. In a man perhaps it is better first to take the knee of the trouser. I then glanced at her face and observing the dint of a pipe-stem at either side of her nose, I ventured a remark upon short sight and typewriting which seemed to surprise her."

مكث شيرلوك هولمز صامتاً ليصبح تلقائياً قائماً؛

"إنني أدرسة تلك الأنثى مثيرة جداً، أكثر من مكنتها حتى! لقد
حالات مشابهة في فهرسي في الشهر عام 1877 وفي إحدى قسمة
الماضي مع أبي فكرت قدومه، هناك بعض من التعليل الجديد
في هذه الحالة، مع أن الأنثى لم تطفئ كثيراً."

عقب بالمرء بدلي تلك ثمرات الكثير مما لا أقرأ أنا

ليس لأنك لم يراء، بل لم تلاحظه بالمرء. فقلت له
تستظر إلى حيث يجب فتركت عليك الأهم أقل مني، ماذا ستستحب
من مظهر تلك المرأة؟ صنعها لي

لقد فرغت من وصف الأنثى، صف لي شيرلوك هولمز بطف
مجدكاً

بيت بلاء حمد بالمرء عمل مستمر فصلاً لا مدح
الانصباح العام بعثك بل ركز على التفاصيل من نظر ولائدي
المرأة إلى كميها، ما خرج، فيسحر فتظن أولاً قسماً ركبي
سروقه به لتقلب إلى وجهها فلاحظت علامة بطنه الأنثى من
كلا الجانبين وخطرت بالإنسرة إلى قصر بظرفها وتطبعه على
الآلة الكاتبة، ما قدجها على ما يبدو.

"It surprised me."

"But, surely, it was very obvious. I was then much surprised and interested on glancing down to observe that though the boots which she was wearing were not unlike each other they were really different. Now when you see that a young lady otherwise neatly dressed, has come away from home with odd boots, it is no great deduction to say that she has come away in a hurry."

"And what else?" I asked, keenly interested, as I always was, by my friend's incisive reasoning.

"I noticed, in passing, that she had written a note before leaving home, but after being fully dressed. You did not apparently see that both glove and finger were stained with violet ink. She had written in a hurry and upset her pen too deep. It must have been this morning, or the mark would not remain clear upon her finger. And this is amusing, though rather elementary, but I must go back to business, Watson."

"As to the letters," he continued glancing over them, "they are very commonplace. Absolutely no clue in them to Mr. Angel save that he quotes Juliet once. There is one remarkable point, however, which will no doubt strike you."

"They are typewritten," I remarked.

"وفاجأتني أنا أيضاً."

لكنه لم يوضح الغيب من بعده نظرة إلى الأسفل فلاحظت أنها يرتدي حذاءين مختلفين ومعلوم أنك عندما ترى شبيهة بغيرها متلها أنت من منزلها وهي تلبس حذاءين مختلفين، هذا معناه أنها أتت على عجل،

سألت بهدوء مربوط كما اعتدت أن أكون كلما استمع إلى تعليقات صديقي المصيبة: "وبعد؟"

لاحظت أيضاً أنها كتبت رسالة مرسلة قبل أن تغادر المنزل لكن بهدوء استكملت ارتداء ملابسها، من الواضح أنك لم تلاحظ بقع الحبر البنفسجي على كفورها وبصمها لقد كتبت على عجل وغضب القلم كثيراً في الحبر كان هذا صدح اليوم والآنما نصيب العلامة على بصمها كل هذا مما تذكر شوي، على مباشره العمل فوراً يا ولقبون

سبع وهو يستخلص الرسائل أو رسائل عديده جداً بين هياكل أي مفتاح لحل لغز السيد النجيب، ما خلا أنه يستشهد بكلمة بولس في إحدى فقراته لكن ثم بعضه مهمه سيستثير اهتمامك بلا شك

بثوب التي لأجابه. حررت على الآلة الكتابة

"Not only that, but the signature is typewritten. Look at the neat little 'Hosmer Angel' at the bottom. There is a date you see, but no superscription, except 'London - Street', which is rather vague. The point about the signature is very suggestive - in fact, we may call it conclusive."

"Of what?"

"My dear fellow - is it possible you do not see how strongly it bears upon the case?"

"I cannot say that I do, unless it were that he wished to be able to deny his signature if an action for breach of promise was instituted."

"No, that was not the point. However, I shall write two letters which should settle the matter. One is to a firm in the City - the other is to the young lady's stepfather - Mr. Woodbank, asking him whether he could meet us here at six o'clock tomorrow evening. And now, Doctor, we can do nothing until the answers to those letters come."

I had no so many reasons to believe in my friend's subtle powers of reasoning and extraordinary energy in action that I felt that he must have some sound grounds for the assured and easy demeanor with which he treated the singular mystery. Only once had I known him to fail, in the case of the King of Bohemia and of the Irene Adler photograph.

'حتى الامضاء مطبوع على الآلة فكتابة انظر في عثره
هوسمير انجيل' ثم في الأسفل الرسالة مورحة كما يرى
لكل لا عذاري باستثناء شروع مبهام وهي غميلة غمصة
تعايه في هذه النقطة جواز التوقيع. اب. والآلة مهمه، لأن في
حاشية

'كيف؟'

'عزيري، أعتقد أنك لم تفهم أهميتها؟'

'لا إلا أن أراد برك غميص نفسه للتخلص من إيمانه فمسي
حال فلو كانت دعوى صده للإخلاق بوعده.'

لا، بين بعضنا ساكتب رسالتين متعلقتين المشكلة الأولى
لشركة هي ومحمد التسمية والدينه بروح وتقدم أمانة السيد وينسب
ألمنحه منه علقا في مساء غدا في عصر ثمانية مائة بقى لعمري
مؤري الانتظار.'

أعني بدخول صديقي المحكم وعلاقته الرابعة في العمل لأحد
عده، سوجه في كتب وألف من انه ارتكر عمو مضطرب صلبه
أعنيه هذه التسمية والدينه في الدعوى مع هذا التفسير فمحسوس
شبهه يسر مرة واحدة فقط من قبل في نصيحة أنك برفيعا
وصورة أهرام أنجليز

I left him then, still puffing at his black clay pipe, with the conviction that when I came again on the next evening I would find that he held in his hands all the clues which would lead up to the identity of the disappearing bridegroom of Miss Mary Sutherland.

A professional case of great gravity was engaging my own attention at the time I was not until close upon six o'clock that I found myself free to drive to Baker Street, half afraid that I might be too late to assist in the *dénouement* of the little mystery. I found Sherlock Holmes alone, however, half asleep.

"Well, have you solved the mystery?" I asked as I entered.

"There was never any mystery in the matter, though, as I said yesterday, some of the details are of interest. The only drawback is that there is no law, I fear, that can touch the scoundrel."

"Who was he then, and what was his object in deserting Miss Sutherland?"

The question was hardly out of my mouth, and Holmes had not yet opened his lips to reply, when we heard a tap at the door.

"This is the girl's stepfather, Mr. James Watson," said Holmes. "He has written to me to say that he would be here at six. Come in!"

The man who entered was a sturdy middle-sized

عذريته وهو لا زال بشخص غليظة مصروع من الصلابة
لأشود وأن مضيق بأني عندما أعود في الغد، فأتاني، ملجأ غير
يدبه كل التفاصيل التي ستعود إلى هوية الطبيب المحقق بالأسمه
ميري سوترلاند.

كتب مسأله مبهمة بقلمه المحمورة بسر على كل مساهم في ذلك
الحق، فلم استطع الذهاب إلى شارع بيكر إلا قريبه المساء ولما
حتى الوصول متأخر فقبضت عليه حين ذلك لثغر الصبح لكي
وجدت لستورلوك هولمز بمفرده، نصف نائم.

سأله قائلاً دخلت: "قل لي، هل فككت اللغز؟"

التمسكه ليست عمالة ثم مع ان بعض التفاصيل مشيرة
بلاهتمام كما قلت بأفهم المشكلة الوحيد أنه قد من قصور بطل
ذلك السبل.

"من نراه يكون وما هدفه من هجر الأسمه سوترلاند؟"

بالكاد تلفظ سؤال وبالكاد فتح هولمز شفه لإجابته، حتى
سمعت للبلدي يفرغ.

قال هولمز لا بد أنه روح والده الثمانيه، أتميت جيمس
ويسبيك كتب يقول إنه سيحضر في المساء فغضب سحرول.

دخل رجل مربع القامة يداهر ثلثين من قعر، ذو عيين

fe low, some thirty years of age and a pair of sharp and penetrating grey eyes. He shot a questioning glance at each of us, placed his shiny hat upon the side-board, and slid down into the nearest chair.

"Good evening, Mr. James Windbank," said Holmes. "I think that his typewritten letter is from you — in which you made an appointment with me for six o'clock?"

"Yes, sir. I am afraid that I am a little late, but I am not quite my own master, you know. I am sorry that Miss Sutherland has troubled you about this idle matter, for — I think it is far better not to wash one's hands of this sort in public. Besides, it is a useless expense, for how could you possibly find this Hosmer Angel?"

"On the contrary," said Holmes quietly, "I have every reason to believe that I will succeed in discovering Mr. Hosmer Angel."

Mr. Windbank gave a violent start, and dropped his gloves. "I am delighted to hear it," he said.

"It is a curious thing," remarked Holmes, "that a typewriter has really quite as much individuality as a man's handwriting. Unless they are quite new, no two of them write exactly alike. Now, you remark in your note of yours, Mr. Windbank, that in every case there is some little starting over of the 'e' and a slight defect in the tail of the 'r'. There are fourteen

ثمانيتين ثلثين وحادتين نحو عشرة مثائله في كل مائة وصنع
قلمه القلمة جابده وجلس بعده في اقرب كرسي

بالر فو لم يزل في القوم عجب عجب عجب عجب عجب عجب عجب
عند ذلك صاحب هذه الرسالة المطبوعة على الآلة الكتبية قلمي
مطبوع فيها هو عجا في تمام السادسة

' نعم سيدي اعترضني على النحر نكس سارب تعمل كما
نعلم وانك لال الالة سوترلند ارعجتك هناك هذه فمكة
السيمة، ان من المستحيل دائما عدم معالجة هذه الامور علائقه
كما ان الامر مدعاه الاتفاق غير محدد، ان كيف لك ان يصغر عني
فمكة فوسمير الجبل؟'

اجاب فو لم يزل بهو: " على العكس، كل شيء يدل على اني
ساجده."

انقص فمكة فوسميرك بشده ولفظ ففرفبه من بيده، يمسري
سماع هذا،

اصاف فو لم يزل به دمر عريب فعلا ان يكون لكل آلة كلمه
خصوصيه تسمي كخفد الانس. فاما من اثنين تعطين نفس الكتبة
لا ان كانتا جديدين وكما ترى سيد فوسميرك على رسالتك هذه
ملاحظ دائما دفعه مطبوعه فوق حرف 'e' وحذف بسيطاً قلمي فوسمير

her characteristics, but those are the more obvious

"We don't find correspondence with this machine in the office and no doubt it is a little worn," our visitor answered, gazing keenly at Holmes with his bright little eyes.

"And now I will show you what is a very interesting study. Mr. Windibank," Holmes continued, "I think of writing another little monograph some of these days on the typewriter and its relation to crime. It is a subject to which I have devoted some little attention. I have here four letters which purport to come from the missing man. They are all typewritten. In each case, not only are the 'e's' starred and the 'r's' tailless, but you will observe if you care to use my magnifying lens, that the fourteen other characteristics to which I have alluded are there as well."

Mr. Windibank sprang out of his chair, and picked up his hat. "I cannot waste time over this sort of foolish talk," Mr. Holmes, he said. "If you can catch the man, catch him, and let me know when you have done it."

"Certainly," said Holmes, stepping over and turning the key in the door. "I let you know then, that I have caught him!"

"What? Where?" shouted Mr. Windibank, turning

الزء. هذالك اربع عشرة سمة اخرى، هاتان اوصفتها.

اجاب لورمر وهو ينظر من هوامر بعينه الصغيرين قبح الفتي

'يسعمل جميع هذه الائمة في مراسلات في المكتب ومن

الطبعي ان يترجع الى هذه قليلا.

تبع هوامر ساريتك لان سيد ريديبنك رسالة مثيرة جدا
أفكر في تأليف بحث موحى باب يوم في الآلة الكتابة وعلاقته
بالجرالم. لقد منعت قليلا بهذا الموضوع من قبل وندي الان اربع
رسائل قد ترشد في ارجح المفقود كلها طبع على ذلك الآلة
والاخذ في جميعها ليس معد وجود بقعة مطبوعة على حرف
وخط في ذلك الراء، بد كما ترى عبر عيسى المكبرة، وجود
الاربع عشرة سمة الاخرى التي اشراف اليها تلو

بعض السيد ريديبنك بحث من مقعد مسك بعضه، ثم لي
وقب أصبحه على هذا النوع من الكلام الحيالي ان كان يبكيتك
الاسمك بالرجل، فامسكه واعطني يبتك.

'صبي' جاب هوامر وقد تقدم الى قباب قاصعا الصربي عنه
وموصدا رياء.

'أعطيك ان اني أمسكت به؟'

ما مع السيد ريديبنك وقد ابصر حتى شاربه وهو ينظر من

while he was, and ganging about him like a rat in a trap.

"Sit down, and let us talk it over."

Our visitor collapsed into a chair.

"Between ourselves, Windbank—it was as cruel and selfish, and heartless a trick—in a petty way as ever came before me. Now, let me just run over the course of events, and you will contradict me if I go wrong."

"The man married a woman very much older than himself for her money," said he, "and he enjoyed the use of the money of the daughter as long as she lived with him. I was a considerable sum. It was worth the toil to preserve it. The daughter was of a good, amiable disposition, so that it was evident that with her personal advantages, and her little income, she would never be allowed to remain single long. Now, her marriage would mean, of course, the loss of a hundred a year; so what does her stepfather do to prevent it? He takes the obvious course of keeping her at home and forbidding her to seek the company of people of her own age. But soon he found that that would not answer forever and went to that hall. What does her clever stepfather do then? He conceives an idea more creditable to his head than to his heart. With the connivance and assistance of his wife he

حواله كالجرذ الذي علق في الشراك: ماذا أفعل؟

"لجس ولنسقط بهدوء."

فلما هار سقطت في كرسي قربه.

"هناك بيننا وبينك شيء خدعه وخسبه ومانيه ومال هو

شقه ولا رحمه لم ير أن يمدعه محكمه عليها دعوى لرد

مهرينك لأحدث وأبذل أن تصح لي أي خطأ.

زوج الرجل امرأة تكبره بعدة سنين طمعت في مالها وكان

يستفيد من مال خدها إنما عذلت أنها تهمس معها بغير سبب

واحد كان لمبيع مهر يستحق العدة ولا يحددها به وإنما في القاء

نصفه ووروده من الطبيعي لا يظن عزه، يصير إلى صحتها

الشخصية ومدحوبها المزمع تكن روحها يحيى بلطبع حائرة

منه يزود في السنة هناك يفعل روح والنسب تتعزول دون التمسك

يحدث أيتها في تمرير وسعها من مقابلة من غير في سبب يكتس

بر على ما قالت تعدد من سيطرته وذهب إلى تلك الحفلة

القصه منذ في روح الشبه عنها" وصح حصه أملاه عفيه

عنه لا ظله بالظن مع واليه وبما تظنها، حيث يسكن وحجب

assured himself covered those keen eyes with
tinted glasses, masked the face with a moustache,
sank his clear voice into an insinuating whisper
and, he appears as Mr. Homer Angot, and keeps off
other lovers."

"I was only a joke at first," groaned our visitor.
"We never thought that she would have been so
carried away."

"Very likely not. However that may be, the young
lady was very decidedly carried away, and having
quite made up her mind that her stepfather was in
France, the suspicion of treachery never for an
instant entered her mind. She was flattered by the
gentleman's intentions, and the effect was increased
by the loudly expressed admiration of her mother.
Then Mr. Angot began to coax, for it was obvious that
the matter should be pushed as far as it would go, if a
real effect were to be produced. There were
meetings, and an engagement, which would finally
secure the girl's affections from turning towards
any one else. But the deception could not be kept up
for ever. The thing to do was clearly to bring the
business to an end in such a dramatic manner that it
would leave a permanent impression upon the young
lady's mind, and prevent her from looking upon any
other suitor for some time to come."

Hence those vows of fidelity exacted upon a
Testament, and hence also the allusions to a

عصبة خدائين بنظره ملونه وأحفى ملامح وجهه بشعوب وغير
صوته الرقيق إلى صوت يهيم همه وعرف عن نفسه لفظة
على أنه السيد فرسبير تجيب، مبداً بالتأني المعجيب الأخرين

احتج للصوف مبرراً: كانت مجرد مريحة في البداية، ثم حثت
لأنها مستقر في الأمور.

"صحيح، لكنه سفسيف، ولما بركب من روح والسياسة في
فرسبير، لم يحظر عباله خيف الفتى ولو لخصه فقد عرف الشاب
بلفظه، ما سمع والديه في ترسيخ إعجابها به ثم بث السيد لتجديد
يتزده إلى السرور لخصروء المصير، فبدأ في التمتع بحبه للوصل
إلى القس الساج، تلك تلك بقاءه وحسبه بعضى ولأه الفتاة
والجوزول دور استمال، سجنهم آخر لها، لكن فلأحد بهائيه، مما
للمصير انه، المبالغة بشئ ما ساري بحسب مذهبها، مما
بمنها من البحث عن بذول لبعض الولد

في بعض وعاء الداء التي طغت باسم تكتائب قمعين
و يؤمن ان التفكير إلى إمكانية حصول حكره صبح يوم
الرفاه، مع ان، حينئذ، يستعك من خلال ذلك رسمه لثمة

possibility of something happening on the very morning of the wedding James Windibank wished Miss Sutherland to be so bound to Hosmer Angel she would not listen to another man. As he could go no further, he conveniently vanished away by the old trick of stepping in at one door of a four wheeler and out at the other. I think that this was the chain of events, Mr Windibank."

Our visitor had recovered something of his assurance while Holmes had been asking, and he rose from his chair now with a cold sneer upon his pale face.

"It may be so, or it may be not, Mr Holmes," said he, "but what is you who are breaking the law now and not me. I have done nothing actionable from the first but as long as you keep that door locked, you lay yourself open to an action for assault and legal constraint."

"The law cannot, as you say, touch you," said Holmes, "locking and throwing open the door. Yet there was never a man who deserved punishment more." The heavy oak door banged and from the window we could see Mr James Windibank running at the top of his speed down the road.

"There's a cold-blooded scoundrel!" said Holmes laughing as he threw himself down into his chair once more. "That fellow will rise from crime to crime until he does something very bad, and ends on

سورثند بهوسمير انجيل بحيث لا تكثرت لأي رجل من بعده
للمسروب العشر المعلقة ونظرا إلى استحالة المخاطرة أكثر، نغمد
للتواري عن الانظار من خلال حارسه فنبهه نفسي بالتحرك من
باب في العربة الرباعية العجلات والخروج من الباب الآخر هذا
هو شريط الأحداث يا سيد ويندبانك."

استعاد رايوب شيئا من شهامته بنفص كل مؤمر بتكلم ثم
بهم من مكانه وقال ببرودة واصححه على وجهه الملعب

قد أصبح هذا أو لا أصبح سيد مؤمر، تكلم أنت من يهوى
القانون الآن سيد مؤمر وليس أنا لم أفعل شيئا يستحق الملاحقة
القانونية منذ عهد، ولكن طالما أحببت هذا الباب موصدا، سمع من
هناك للملاحقة القانونية بهمة الاعتداء والاحتجاز غير المشروع.

اجدب مؤمر وهو يصح الضحك ويشرح الباب صحیح ر
للقانون لا يطالب كما تقول، لكن هذا لا يستحق العقاب مثلما
يستحقه أنت

صعد التاب بعه وظهور السيد خيمس، جينيت، عبر شهادته
يركض بالقصى سرعة في الطريق

صعدك مؤمر ورتضى مجددا في كرسيه، ياله من شك
بحيث لا شك أنه سيقتره الجرم ثلوث آخر إلى أن يتعجب به الأمر

a gallows. The case has, in some respects, been not entirely devoid of interest."

"I cannot now entirely see all the steps of your reasoning," I remarked.

"Well, of course I was anxious from the first that this Mr. Homer Angel must have some strong object for his curious conduct, and it was equally clear that the only man who really profited by the incident as far as we could see was the stepfather. Then the fact that the two men were never together but that the one always appeared when the other was away was suggestive. So were the tinted spectacles and the curious voice, which both hinted at a disguise. My suspicions were all confirmed by his peculiar action in typewriting his signature, which of course inferred that his handwriting was so familiar to her that she would recognize even the smallest sample of it. You see all these isolated facts, together with many minor ones, all pointed in the same direction. Conclusion—"

"And Miss Sutherland—"

"If I tell her she will not believe me. You may remember the old story of saying, 'There is a letter to her who takes the afternoon cab and dinner also for who so she takes a cushion from a woman—'

على جبل المشقة، كانت قصيدة غير مهمة في النهاية."

عنه على الموضوع قائلا: كنت أنهم نساء متبرعة تحقيقات.

مر أوضح من الدابة في معه مبرر لتصرف السيد فوسينو
الجنبي للعرب. ولا شك أن روح الواقعة هو المنهج الأول من
كل ما يخص. ربما أن الزوجين لا يفتيان له وفي أحدهما يظهر
عدم يقيني الآخر. ثم لتصرف العلوية والصوت الحاد في
أشاره ونصحه إلى أنحفي. كلها شكوك معروضة عنه روية توتبع
لغريب على "إله كتابه" ما يعني بها تعرف حظه جيدا فجا إلى
الطابع لإحذره. إذ جمعت هذه التوقع لتفعله جعل على
الجواب نصه. هذا كل ما في الأمر."

ملا عن لاسه سوتريد؟

"إن نصفي أتذكر القوم الدراسي ثمانية في من بمثلهم

لأحد منه بكون في خطر، وكذا من يخيف من وراء

The Boscombe Valley Mystery

We were seated at breakfast one morning, my wife and I when the maid brought in a telegram. It was from Sherlock Holmes and it ran in this way:

"I have you a couple of days to spare. Have just been wired for from the West of England in connection with Boscombe Valley tragedy. Shall be glad if you will come with me. Air and scenery perfect. Leave Paddington by the 11.15."

My experience of camp life in Afghanistan had at least had the effect of making me a prompt and ready traveler. My wants were few and simple, so that in less than the time stated I was in a cab with my valise rattling away to Paddington Station. Sherlock Holmes was pacing up and down the platform.

"It is really very good of you to come, Watson," said he. "It makes a considerable difference to me, having someone with me on whom I can thoroughly rely. If you will keep the two corner seats I shall get the tickets."

"Have you heard anything of the case?" he asked when he came back.

"Not a word. I have not seen a paper for some days."

لغز وادي بوسكومب

جلسنا وروجتني سمار الفصور داف صباحاً ، عندهم احضر لي الخادم برفقة من شيرلوك هولمز جاء ههنا

"أيمكنك السطى عن طريق او اكثر ؟ لقد اخصوا بي ثوبو من غرب إنكلترا بشأن مصاد وادي بوسكومب يسري ثوبو ترافقي فامسح جميع والمطر رنة لانهذا من يدعون فرجه الحذوة عشرة والربع"

من فوائد تجربتي في المحسن ان جعلتني مسافر جافرا ابدأ وعلى أهبة الاستعداد دائماً ، وبذلك استطعتني كثير ، بحيث استطيع العربة في غضون داف قصير ، وحققني معي في طريقي إلى محطة بانكوك هناك رأيت شيرلوك هولمز بروح ويجه في المحطة.

قال مرحباً ، يسري لك ليد ، والنور داف قصير رجه من يمكني الانكتر عليه ، هذا حشرت المعبر كي احضر فبطاير ؟

سأني لما عاد : هل سمعت شيئاً عن القضية ؟

لا شيء ، لأنني لم أطلع الصحف منذ أيام.

"The London press has not had very full accounts. I have just been looking through all the recent papers in order to master the particulars. It seems, from what I gather, to be one of those simple cases which are so extremely difficult."

"That sounds a little paradoxical."

"But it is profoundly true. The more featureless and commonplace a crime is the more difficult it is to bring it home. In this case however they have established a very serious case against the son of a murdered man."

"It is a murder, then?"

"Well, it is conjectured to be so. I shall take nothing for granted until I have the opportunity of looking personally into it. I will explain the state of things to you. Rosecombe Valley is a country district not very far from Ross, in Herefordshire. The largest landed proprietor in that part is a Mr John Turner who made his money in Australia, and returned some years ago to the old country. One of the farms which he held, that of Hatherley, was let to Mr Charles McCarthy who was also an ex-Australian. The men had known each other in the Colonies. Turner was apparently the richer man, so McCarthy became his tenant, but still remained, it seems, upon terms of perfect equality as they were frequently together. McCarthy had one son a lad of eighteen, and Turner

الواقع في الصحافة الدولية لم يسل كل من التفاصيل وقد
نصفها جميعا لأستخرج منها أدق التفاصيل تسرد، حيث ما توفر
من من معلومات، إحدى تلك القصص السيئة المصنوعة

نكس هذا متناقص قليلا

مما يفسد بكنه صحيح فكله كاتب الجريمة عنده ومبدعه،
صعب جدا وقد وجهت أصابع الاتهام في هذه القضية إلى نفس
الضحية.

'جريمة قتل إذ لا

على الأرجح من اسم بي سي. ما لم زيارهم الغير سائرح
نك وإلح الأمور

و. بي سي كرمب. مخصصه جريمة من زمره في غيرهم - تسرد
السيد جون مورير هو أكثر ملائكي "أراضي بطون على يدوه في
استراليا وعدا قبل سنة إلى ثلاثة وقد ترك إحدى مزارعه وهي
مزرعة هاتركي للسيد سيمور. سافر إلى مدي كان هو الآخر قس
سنة إلى حيث التقى الرجال ومن في مدي هو الآخر، مستأجر
سكان في أراضي بكنه على مدي على قسم المساحة مع
مديوه كان لسكان في واحد يبيع للأغنة عشرة من مديوه
وتعورنر أنة وحيد في القس قضيا وكلاهما قرا ملائ ويتو لهما

had an only daughter of the same age, but neither of them had wives living. They appear to have avoided the society of the neighboring English families, and to have led retired lives. McCarthy kept two servants, a man and a girl. Turner had a considerable household, some half-dozen at the least. That is as much as I have been able to gather about the families. Now for the facts. On June 3, that is on Monday last, McCarthy left his house at Hatherly about three in the afternoon, and walked down to the Boscombe Pool, which is a small lake in the Boscombe Valley. He had told his serving-man that he must hurry, as he had an appointment of importance to keep at three. From that appointment he never came back alive. From Hatherly Farmhouse to the Boscombe Pool is a quarter of a mile, and two people saw him as he passed over this ground. Both witnesses depose that Mr McCarthy was walking alone. The game-keeper adds that within a few minutes of his seeing Mr McCarthy pass, he had seen his son, Mr. James McCarthy, going the same way with a gun under his arm. He thought no more of the matter until he heard in the evening of the tragedy that had occurred. The Boscombe Pool is thickly wooded ground, with just a fringe of grass and of reeds round the edge. A girl of fourteen, Patience Morten, who is the daughter of the lodge-keeper of the Boscombe Valley Estate was in

فصلًا بحثني جميع العائلات الإنكليزية المجاورة واقتراحيًا
بعيد عن "صوتك" في خضمها، رجل ومراة أما
تورتور لثمة سنة على الأقل. هذا عن الأمور. الآن ماذا عن
الوقائع؟

في 3 حزيران (يونيو)، في إثنين غائب، غادر ماكغراثي
منزله في هاترلي قرية التثنية بعد الظهر واتجه إلى صغرة
بورسكومب وهي بحيرة صغيرة في وادي بورسكومب. وكان قد أعبر
للحادث بضرورة الاستعداد إلى لدره موعدًا هامًا في ثلثه لكنه لم
بعد حب من ذلك الموعد.

"بعد مرّة هاترلي عن بحيرة بورسكومب مع ربع ميل
ولقد شاهدته شخص من بحيرة هذه الطريق. ويجمع الشاهد إلى أن
السيد ماكغراثي كان بمفرده. لا من حارس الطريق. أنه شاهد
أبيرة ماكغراثي من من ذلك بعد صبح غابق. من مرور
الزائد سلك لأتجاهه معه وسلاح ولم يحرك بالهيمه إلى
سمع في المساء في المساء التي حصلت.

بحيط أشجار كثيفة بحيرة بورسكومب مع قسحة صغيره من
والقصص. الطراف وقد سلف من كاتبه بوليس موراني.
وهي قده في "رابعة عشرة من العمر وابنة حورس عسكر ولدي
بورسكومب نصف الزهر من بحثي تعاباته. وقد شاهدت

one of the woods picking flowers. She states that while she was there she saw, at the border of the wood and close by the lake Mr McCarthy and his son, and that they appeared to be having a violent quarrel. She was so frightened by their violence that she ran away and told her mother when she reached home. She had barely said the words when young Mr McCarthy came running up to the lodge to say that he had found his father dead in the wood, and to ask for help. He was much excited, without either his gun or his hat, and his right hand and sleeve were observed to be stained with fresh blood. On following him they found the dead body of his father stretched out upon the grass beside the Pool. The man had been beaten or by repeated blows of some heavy and blunt weapon. His son's gun was found lying on the grass within a few paces of the body. Under these circumstances the young man was instantly arrested, and a verdict of Wilful Murder, having been stated on Tuesday, he was on Wednesday brought before the magistrate at Ross, who has referred the case to the next assizes. These are the main facts of the case as they came out before the coroner and at the police-court."

I remarked, "If ever circumstantial evidence pointed to a criminal, it does so here."

"Circumstantial evidence is a very tricky thing. It may seem to point very straight to one thing, but if

عند طرف الغابة قرب البحيرة قسيه ماككرثي ولده يتور بينهما
جند عتيق على ما يبدو. وهي هربت لشدة خوفها من شجرة هما
وخرجت إلى أمها حينئذ لم تحصل لك سر على ما قطعني
ماككرثي لانه الذي اتي بمسرعار بعد انه عبر على والده في
الغابة طلب المساعدة بشديد التور ولا يحضر معه سلاحه او
قلبعه فيما اثم يلطخ كفه بالدم. تبعوه إلى الغابة فوجدوا ولده
جثته دمده ممددة على العشب قرب البحيرة. ومن الواضح انه
صرب على راسه بكرة سلاح طويل وكثير. وجد سلاح ابنه
على بعد خطوات من الجثة. فكان من الطبيعي في مثل هذه
الظروف ان يتم الفاء القيس فور على الان الذي اثم بتفصيل
المتهم نهار قبلاتاه وصل بهر الاربعاء أمام محكمة رويس القسي
حلف بنفسه إلى محكمة العليا هذه باختصار ابرر خوفه كك
عرضت على المحقق وفي محكمة الشرطة

علق قائلا: "من الواضح ان كل الإثباتات تظهره سيرا إلى

مجرم واحد."

ان الإثباتات تظهره مقداره تلقاه قد نشر على ما يبدو

you shift your own point of view a little you may find it pointing to so nothing entirely different. There are several people in the neighborhood, however, and among them Miss Turner the daughter of the neighboring land-owner who believe in the young one's innocence and who have retained Lestrade to work out the case in his interest. Lestrade has referred the case to me, and hence it is that two middle-aged gentlemen are lying westward at fifty miles an hour instead of quietly digesting their breakfasts at home."

"I am afraid," said I "that the facts are so obvious that you will find little credit to be gained out of this case."

"There is nothing more deceptive than an obvious fact," he answered, laughing. "There are one or two minor points which were brought out in the inquest and which are worth considering."

"What are they?"

"It appears that his arrest did not take place at once but after the return to Hatherly Farm. On the inspection of constabulary information that he was a prisoner, he remarked that he was not surprised to hear it. This observation of his had the natural effect of removing all traces of doubt which had remained in the mind's of the coroner's jury."

"It was a confession," I ejaculated.

إلى أمر معين لكن يكفي القدر الجيد من منظار مختلف حتى نراها
تسير في اتجاه مختلف كلياً. لكن العديد من الجيران، لا سيما الآسة
تورنر ابنة المليونير براءة الساف وكثيرا المعترضين يسمعون قطرات
في قصبة الآلة بخالها إلى واحد برجلين في منتصف العصر
يسألون غرب تتراجع خمسين ميلاً في الساعة بدلاً من يسأل لا
يخلو هم يهدوء في المنزل."

قلت: أحسن ألا نكون الوقائع واضحة جداً كي تجي أي
مكسب من هذه القضية."

فأجاب صديقي: "ما من شيء أكثر خداعاً من الوقائع
الواضحة. لقد ترددت بقله أو بقلتان في التحقيق معكالي ثم وقع
عندها "

ما هي؟"

يبدو أنه لم يتد موقف الشاب مباشرة، بل بعد عودته إلى
حضره فترسي. وبما اعتقه المعنى بده معروف. أجب أنه وقع
هذا فكر من الطبيعي أن يبدو هذه الملاحظة أي شكوك قد تكون
علقت في ذهن هيئة التحقيق المحلية."

صحت معجياً "لكنه اعتز قد صريح"

"No. For I was followed by a protestation of innocence. His frank acceptance of the situation marks him as either an innocent man, or else as a man of considerable self-restraint and firmness."

"I shook my head. "Many men have been hanged on far slighter evidence," I remarked.

"So they have. And many men have been wrongfully hanged."

"What is the young man's own account of the matter?"

"It is, I am afraid, not very encouraging to his supporters, though there are one or two points in it which are suggestive. You will find it here, and may read it for yourself."

He picked out from his bundle a copy of the local Herefordshire paper, and pointed out the paragraph in which the unfortunate young man had given his own statement of what had occurred. It ran thus:

"I had been away from home for three days at Bristol, and had only just returned upon the morning of last Monday, the 3rd. My father was absent from home at the time of my arrival, and I was informed by the maid that he had driven over to Ross with John Cobb, the groom. Shortly after my return I heard the wheels of his trap in the yard, and looking out of my window, I saw him get out and walk

إلى ذلك الموضع بالهتاج برء كما أن القدره التصريح
بالوضع القائم يعني له انه راح يريه او راح يسمع بنفسه
درجات صبر النفس والتماسك."

هذه راي مصيف قد شوق تكبيره بسبب ثقتك فيه
بكثير

"صحيح، وكثيرون شكوا عن احد

"ما تصير للشباب بما حصل"

"لا يتنجح برأي كثير مناصريه رغم وجود بعضه او بعضين
مهمتين، ما هو إقراره بنفسك."

تدلى من ررعه ورافقه نسخة من صحيفه هيرفوردشير
مشير إلى الفقرة التي روى فيها الشاب قصته ما حصل

قال: امصيت بذهبه بام هي بريسور معه عن القنول، وكنت
قد عدت لثري في صباح جبار (الذين المصى لواقع فيه 3 من
الشهر الحثي ثم بكل والذي هي القنول عند وصلك واعتملى

rapidly out of the yard, though I was not aware in which direction he was going. I then took my gun, and shuffled out in the direction of the Boscombe Pool, with the intention of visiting the rabbit warren which is near the other side. On my way I saw William Crowder, the gamekeeper as he has stated in his evidence, but he is mistaken in thinking that I was following my father. I had no idea that he was in front of me. When about a hundred yards from the Pool I heard a cry of "Come!" which was a usual signal between my father and myself. I then hurried forward, and found him standing by the Pool. He appeared to be much surprised at seeing me, and asked me rather roughly what I was doing there. A conversation ensued, which led to high words, and almost to blows. As my father was a man of a very violent temper. Seeing that his passion was becoming ungovernable, I left him, and returned towards Hammerly Farm.

I had not gone more than one hundred and fifty yards, however, when I heard a hideous outcry behind me which caused me to run back again. I found my father expiring on the ground, with his head terribly injured. I dropped my gun, and held him in my arms, but he almost instantly expired. I knelt beside him for some minutes, and then made my way to Mr. Turner's lodge-keeper's house, his house being the nearest to ask for assistance. I saw no one

الحادثه فنهذه الى روس مع السمن حوى كوب. بعد وقت قصير على عومى سمعت عجلات مركبه في اتجاه الحنجويه. نظرت عبر النقب فريده بنوح من تعبره ويسرع حرج شبحه من دور في ارق في اي اتجاه ذهب. ساروت بعدها سلاحى واتجهت في حبرده سكوت ثوبار. ماره الارخب على شجيه المقله. انقبت في طريق حرس فطراته وليام كروجر كما اشار في شهبته لكى. جلد مع قاله. لم تكن اتبع وتدي لاني نه اكر اعرف انه امامى وعلى مسافه منه باره من قبضيره سمعت صرخه كوي. وهي اشاره بين والدي ويبي هرع في حبه مصتر الصوت واد به وقف عند البحيره. تفاج لوليسى وروح بسكنى عر سيب قنومى في هتك. لا ذلك حبر حدم كاد ينسهي بكماف بسده طبع والذي فحاد قورب عده للعوده في الممرعنه كي لا شتفاهم لامور لكر.

بالكاد فاصف مة وخمسين باره على سمعت صرخه عرييه حلمى حنفسى على القوه ادر احي. فوجبت والدي بلطف ففلسه الاحيره على الاوص وفي راسه حرج بيع ربيب سلاحى واحده ببر عر بكنه سر على ما فارى الحيه جنوب قريه ندفمق نم هرعحت الى حمار من عمار قسيه نورير لاني مزله عر اقرب. طاف

near my father when I returned, and I have no idea how he came by his injuries. He was not a popular man, being somewhat cold and forbidding in his manners, but he had, as far as I know, no active enemies. I know nothing further of the matter."

A conversation followed between the coroner and the witness in which the witness refused to answer many questions.

I see that the coroner calls attention, and with reason, to the discrepancy about his father having signalled to him before seeing him, also to his refusal to give details of his conversation with his father. They are all, as he remarks, very much against the son."

Hornes laughed softly to himself and stretched himself out upon the cushioned seat. "I shall approach this case from the point of view that what this young man says is true, and we shall see whether this hypothesis will stand. Not another word shall I say of this case until we are on the scene of action. We lunch at Swinton, and I see that we shall be there in twenty minutes."

It was nearly four o'clock when we at last, after passing through the beautiful Stroud Valley found ourselves in the pretty little country town of Ross. A man was waiting for us upon the platform. It was Lestrade of Scotland Yard.

السجدة دم ار أحد قروب والذي عنده عذب فيه وليس نرى من أين انت تلك لاصابه صحيح انه لم يكن محبوباً جداً بسبب طبعه الباردة لكن ليس به اعتد على حد علمي هذا كل ما اعرفه.

بلا شك هو ار بين المحقق والشاهد، فليس خلافه فتدفع عدم لإجابة على الكثير من الأسئلة

علقت على الموضوع بالقول: لقد اساء المحقق في قسري عن مصادرة الوقت ابه قبل ان يعلم بعينه، كما ان رفض الابن إعطاء تفاصيل عن الحديث الذي دار بينهما، كلها عناصر تعجب دورا ضد الابن."

ضحك هولمز بنطش وتعد على المصعد قليلاً. أما أنا، فنظر إلى القضية من منظور آخر هو اعتبار ما يقوله الشاب صحيحاً وستوى لاحد إلى أين تعود هذه الفرضية من أنفوء بظلمه بعد لأر عن هذه المسألة إلى ان حل لي مساحة الجريمة سنسبون الغداء في سوينتون التي نصلها بعد ثلث ساعة."

وصلت في الرابعة تقريباً بحما مروري عجير والذي سقى لمر الجميل إلى سدروس الزبغة تحذبه هناك وجننا رجلاً بمنظرات هو ليسترق من امكوتك يثر.

As we sat over a cup of tea, Lestrade said, "You have, no doubt, already formed your conclusions from the newspaper. Still, of course, one can't refuse a lady. She has heard of you and would have you opine. Though I repeatedly told her that there was nothing which you could do which I had not already done. Why, bless my soul, here is her card, age at the door."

He had hardly spoken before there rushed into the room one of the most lovely women that I have ever seen in my life.

"Oh, Mr. Sherlock Holmes!" she cried, glancing from one to the other of us. "I am so glad you have come. I know that James and I do it. We have known each other since we were little children, and I know his faults as no one else does, but he is too tender-hearted to hurt a fly. Such a charge is absurd to anyone who really knows him."

"I hope we may clear him," Miss Turner said Sherlock Holmes. "You may rely upon my doing all that I can."

"But you have read the evidence. You have formed some conclusion? Do you not see some loophole, some flaw? Do you not yourself think that he is innocent?"

"I think that it is very probable."

"There now," she said, throwing her head and

جسماً يتحارب الشامي، فباتر ميتراً إلى قول لا شك أنك
موصيت إلى سببناجائك بعد مصالحة الصديق بكل من يستطيع
فصل بعد ع حكمة لأمم " بعد سمع عبد وزير معرفه رفيك مع
أني قلت لها مراراً ونكرت " أنه برعوى حتى ظهر لكثير من
أن هذا قد وصلت عريته "

من أن أكمل جهته حتى تحب تدعه جسد شاعر لئلا يفسد
حياته.

صرحت معينة فظفر اليد بحل الدلالة " بحرمي محبك أنا
والساعة من أن جيسر بريء " نحن نعرف بعضنا من القصور وأن
أعرف كل سببنا أكثر من أي شخص كان إلى رفيعي وأطبيب
درجة أنه لا يؤدي حسره " أنه تهتم بأجل وبقه يتسببه في ممن
بخرقه حق المعرفة منفي

اجاب السير لورد فولكر: " اهل نيزلكه أسة بربرر ساجدا " في
واسمي.

نكتة الطغاب على قدر هي الوصف إلى سببناجائك
سببناجائك فيها منك " أو فحة حل " زينة مني به بريء "

فصل أن هذا الأمر هو وأكثر حكمة "

فصرحت وقد عتد راسها إلى نصف شاحمة إلى " ستراد

looking defiantly at Lestrade. "You hear? He gives me hope."

"I am afraid that my colleague has been a little quick in forming his conclusions."

"But he is right. And about his quarrel with his father, I am sure that the reason why he would not speak about it to the coroner was because I was concerned in it."

"In what way?" asked Holmes.

"It is no time for me to do anything. James and his father had many disagreements about me. Mr. McCarthy was very anxious that there should be a marriage between us. James and I have always loved each other as brother and sister, but of course he is young and has seen very little of life yet, and, and we, the nursery, did not wish to anything like that yet. So there were quarrels and his, I am sure was one of them."

"And your father?" asked Holmes. "Was he in favor of such a union?"

"No, he was averse to it also. No one but Mr. McCarthy was in favor of it."

"Thank you for this information," said Holmes. "May I see you father if I call tomorrow?"

"I am afraid the doctor won't allow it."

"The doctor?"

"أترى! أسمعنا هذا! هذا يصيب أمي!"

"أخشى أن يكون صديقي متعجلاً الاستنتاج."

كانه على حق. من بشأن الشجر مع والده، ذلك والديه هو
انه لم يشأ الإفصاح عن مصوبه للمحقق لأن الأمر يتعلق بي

سأل هولمز: ماذا تعني؟

"لا يعني بي أن أخشى أي شيء لأن طالما اختلف جيمس
والده حولي فأكسب مكافئتي خروجه على عفت قرأني، تكفي
وجيمس يحب بعصب كتيبتي وهو لا يزال شاباً ولم يختبر الحياة
بعد ولم يشأ طبعاً الإقدام على خطر من هذا النوع فكانت
بشجراي ولا شك أن هذه كانت إحداها."

سأل هولمز مجدداً: وهذا هو والده؟ هل كان يحب هذا

الزواج؟

لا، عارضه هو الآخر. وحده السيد مكافئتي كان معزراً

عليه.

شكراً اسمي على هذه المصوحات. هل لي بقاء وهذا عذراً.

"أخشي إلا وسع الطيب بذلك"

"الصبيب؟"

"Yes. Poor father has never been strong for years back, but this has broken him down completely. Mr. McCarthy was the only man alive who had known Dad in the old days in Victoria."

"Ha! In Victoria! That is important."

"Yes, at the mines."

"Quite so. At the gold mines, where, as I understand, Mr. Turner made his money."

"Yes, certainly."

"Thank you, Miss Turner. You have been of material assistance to me."

"You will tell me if you have any news tomorrow. No doubt you will go in the prison to see James. Oh, if you do, Mr. Holmes, do tell him that I know him to be innocent."

"I will, Miss Turner."

"I must go home now, for dad is very ill. Good-bye, and God help you in your undertaking."

She turned down the room as impulsively as she had entered, and we heard the wheels of her carriage rattle off down the street.

"I am ashamed of you, Holmes," said Lestrade

"نعم، فصحة والدي على ما أجمع منذ سنوات وهذه القصة
وحدثه كلب حمله و... السيد ماكارتي هو الشخص الوحيد الذي
عرف والدي في الأيام الخوالي في أكتوريا."

"صحيح، أكتوريا! هذه نقطة مهمة."

"نعم في المساء."

بالصباح في مساءم الذهب حدث جني السيد موريس برونه
على ما قلنا:

"تماماً."

"شكر الله تورنر لقد قص لي ما عده لي."

هنا اعلمني بي جديد عد ٢: لا شك أنك سمعت جيمس
في السجن في هذه الحال، قل له يا سيد موريس بي وأمه من
بر حقه،

"سأفعل ان شاء الله."

بجواب لي ذهب الآن هو الذي مر بعض جد... وليس...

الله

هو عاد إلى خارج الدعة ليبدأ كما فعلت عزمي عليها وسمعت
العربة يبعد في الطريق،

قال ليستراد بعد دقائق صمت قلبه: "اني لاجل بك يا موريس"

after a few minutes' silence "Why should you raise up hopes which you are bound to disappoint?" I am not over-tender of heart, but I can't be cruel."

"I think that I see my way to clearing James McCarthy," said Holmes. "Have you an order to see him in prison?"

"Yes, but only for you and me."

"We have still time to take a train to Hereford and see him tonight?"

"Ample."

"Then let us do so."

I walked down to the station with them, and then wandered through the streets of the little town, finally returning to the hotel where I lay on the sofa and tried to interest myself in a novel. I found my attention wander so constantly from the fiction to the fact—supposing that this unhappy young man's story was absolutely true, then what could have occurred between the time when he parted from his father and the moment when, drawn back by his screams, he rushed into the game?—was something terrible and deadly. What could the "Might not the nature of the crimes reveal something to my medical instincts?" The weekly country paper contained a verbatim account of the inquest, in the surgeon's deposition it

مع عطيتها مالا حاطه؟ ما ست مرهف. انصلي لكر تصرفك وعلمي.

اجاب هولمز: "اذن لي املا في برونه حبيبي متكرري همل حملت على ابن لريزونه في السجن؟"

"نعم، لي ذلك قصه."

هي بديع مسبح من طوق للاحد جسر هسيزمر. ومعدته للنينة؟

"نعم."

"حسنا، فلندهب."

وانضمنا الى المحطة ثم جئنا في شوارع بلدة تصعدها الى اب عدت في القهقهه الى القهقهه حيث استلب على الاركة وحاولت اليه نفسي برويه. مكي فكري كس ينظر يوم من محيل الى الواقع. فنفتر من يره انه ذلك المساب ثباس صحيحه، ملدا نره حصل بين الحظنة التي غادر فيها والده وحضه عوديه بعدما سمع صراخه؟ لا شك انه امر فاك ورهيب. ماذا يراه يكون؟ يجب ان استفيد من حسي الطبي بمعرفة دولته طبعه لإصبيه كسب محنة البسة لاستيعابه بخصيص. فزير 'حروي يشمل شيك الجرح المعين التي جاء فيها' شقنا عصمه جداره سوري في الحلف

was stated that the posterior third of the left parietal bone and the whole of the occipital bone had been shattered by a heavy blow from a blunt weapon. I marked the spot upon my own head & clearly such a blow must have been struck from behind. That was to some extent in favor of the accused, as when seen quarrelling he was face to face with his father. Still it did not go for very much, for the older man might have turned his back before the blow fell. Still it might be worth while to call Holmes' attention to it.

It was late before Holmes returned. He came back alone for Lestrade was staying in lodgings in the town.

He remarked, as he sat down, "It is of importance that it should not rain before we are able to go over the ground I have seen young McCarthy."

"And what did you learn from him?"

"Nothing."

"Could he throw no light?"

None at all. I was inclined to think at one time that he knew what had done it, and was screening him or her, but I am convinced now that he is as puzzled as everyone else. He is not a very quick-witted youth."

"I cannot admire his taste," I remarked, "if it is indeed a fact that he was averse to a marriage with so charming a young lady as this Miss Turner."

وانتصف لأبصر القطعة الدالية كسودا عن جراه لكه عتقة من سلاح كليل. حاولت بحديد الموقع على راسي. فتصيح لي انه تلقى صرعه من الحنف. وفي ما بعد العنيم عا انه كل يتحدث مع و قد وجد لوجه بك عدا له سدار ترجب المعجور في ثلغيه الصرعة. فزرت عذما لكث القيد هوسر إلى هذه البعثة

عند شبر لوك هوسر متحذر ولوجهه لم يفي ليمسوك في السرد في البعثة.

جلس ثم قال ' من قصروري حد الا تمطر فلي في سحاب في ساحة الجريمة. إلى تلكه قانبت مأكلائي الاين '

' هل من جديد؟ '

بطلاء '

لم يستطع تسليط الضوء على أية نقطة؟

' ولا أية بعثة سادسي فشك حتى في انه رحا يعرف المصور ويؤش به العضاء الدارم. يكني مصباح معصما انش في انظر صعبه مثلفا مصدا. هو ليس شبا حذقا جدا. '

ععب على كلامه لسب فهم بومه في راسن فعلا فكره الزواج وشابة مسخرة مثل لائمة توريرد. '

And thereby hangs a rather painful tale. This fellow is mad, y, insane & in love with her, but some two years ago and before he really knew her for she had been away five years at a boarding school, what does the idiot do but get into the clutches of a harpist in Bristol, and marry her at a registry office! No one knows a word of the matter, but you can imagine how maddening it must be to him to be upbraided for not doing what he would give his very eyes to do, but what he knows to be absolutely impossible. It was sheer frenzy of this sort which made him throw his hands up into the air when his father at their last interview, was goading him on to propose to Miss Turner. On the other hand he had no means of supporting himself, and his father it was with his command wife that he had spent the last three years in Bristol, and his father did not know where he was. Mark that point. It is of importance. Could this come out of evil, however, for the harpist, finding from the papers that he is in serious trouble and likely to be hanged, she has written to him to say that there is really no tie between them. I think that that bit of news has consoled young McCarthy for a little the way he has suffered."

"But if he is innocent, who has done it?"

"Ah! Who! I would call your attention very particularly to two points. One is that the murdered man had an appointment with someone at the Pool

لله قصة مؤلمة في هذا الصدد. هذا الشاب مريضاً جداً
بمرض سبب بربطه، وقبل أن يعرف شيئاً حق المعرفة لا كيف
تدرس في مدرسة راحية، بروح هذا الأخير يفتنه في بريستول.
ثم يعلم بعد الأمر أن يكون عذابه لا يحمله بخاصة من نفسه
في سبيله، لكنه من رابع المستحيلات إلا أن جسده حاد فاحه
والده في آخر لقاء لهما يأمر بطلب الزينة من روبرت نصف له حجر
من عظمه نفسه ووضعه في أن ولد معنى لأيام الثلاثة لمعه مع
زوجته القاذرة في بريستول من دون علم والده.

سكن هذه السطة شيئاً مهماً جداً لكن بميصم امر لاحق في
الأقوال عدم علمت أروحه الثالثة من الصحف أنه في طريق والده
ميسوق فحسب إليه موقوف إلى رابعه الزوج قد سقى بينهما من الحج
قليلاً لك الشاب متكرري بعد كل ما عاناه.

"إذا كنت متكرري لأين بريستول من القاعل ٢١٨"

من يدري؟ فريد من ألكه اسبائك إلى بعضين مهتم

and that the someone could not have been his son, for his son was away, and he did not know when he would return. The second is that the murdered man was heard to cry "Come!" before he knew that his son had returned. We shall leave minor points until tomorrow."

There was no rain and the morning broke bright and cloudless. At nine o'clock Lestrade called for us to go to Hatherly Farm and the Boscombe Pool.

"There is serious news this morning," Lestrade observed. "It is said that Mr. Turner is so ill his life is despaired of."

"An elderly man, I presume?"

"About sixty, but his constitution has been shattered by his life abroad and he has been in failing health for quite some time. This business has had a very bad effect upon him. He was an old friend of McCarthy's and a great benefactor to him, for I have learned that he gave him Hatherly Farm rent free."

"Indeed. That is interesting," said Holmes.

We reached Hatherly Farm after a while. "Yes, that is it." It was a widespread, comfortable-looking building, two-storied. We called at the door, when the maid, at Holmes' request, showed us the boots which her master wore at the time of his death, and

الأوتى من المحذور كان على موعد مع حشره في الجحيم. هذا لأخير ليس ابنه صعباً بما أنه كان حرج قتل والد زوجته لا يعرف متى يعود التفتيه من المفطور صرخ كوني! هل سيعرف لي ابنه عما سنحدث الأمور القلوية غداً."

طبع الفجر حملاً معه السماء زرقاء خضيه من الضوء والمطر وفي يوم التاسع، وصل لستراد وبعث تكذيب مع لي مرر عمة فالتري وبخيرة بروكوسيب.

قال لستراد: "هناك خبر مهم هذه الصباح قيل لي من السيد تورنر مريض جداً وهبائه مؤزوم منها."

فسأل هولمز: "إنه رجل عجوز على ما أفكر؟"

في العقد السابع يكن حياته في الحرج أرففسيه وتراجعت صحتيه منذ مدة. كما أن عمله سر عليه من وهو صديق قديم لستادرتلي وسجن كبير له. إذ قيل لي أنه أعطاه مررعه فسترتلي من تورن مقابل.

اجابه هولمز: "قد مثير لئلاهمهم بالفعل!"

وصف لي مررعه فسترتلي مع زف قصير أنها كتابه عمن بدء فبيع جميل العطر مؤلف من شخص استغللت الحفمة عند الباب وأرسله برولا عند طب هولمز، فقد عثدي كن مستعداً

also a pair of the son's, though not the pair which remain. They had, I having measured these very carefully, to mes- sures to be used in the courtyard from which we all followed the winding track which led to Boscombe Pool.

Sherlock Holmes was transformed when he was brought upon such a scent as this. Men who had only known him as the thin, keen, and grey-haired Baker Street would have failed to recognize him.

At Boscombe Pool, as situated at the boundary between the Hatherly Farm and the private park of the wealthy Mr. Lestrade showed us the exact spot at which the body had been found and pointed, so close was the ground, that I could plainly see the tracks which had been left by the fall of the stricken man. To Holmes very many other things were to be read upon the trampled grass. He ran round, like a dog who is picking up a scent, and then turned upon my companion.

"What did you go into the Pool for?"

"I shot about with a rake. I thought there might be some weapon or other piece. But how on earth—"

"Oh, but, but I have no time. That ell foot of yours is all over the place. Oh, how simple it would all have been had I been here before they came. Like a letter in a double and a windowed door over it. But here are three separate tracks of the same feet."

يتخلله عند مصروعه وحذاء آخر لآبته. بعدما تفحصهما فإمر
بدقه، يتنقل إلى البثحة للخارجية ولك على هذه الطريق المؤدية
إلى بحيرة بوسكومب. تحير ملاح عريضة هوامر كد لي كل
مرء يستمر في هذا سيعبر. وما كان لي من عرفوا منك
المعكر والمحلل الصليب في شربا يكر. يتعرف فيه الآن

نفع خبره بوسكومب على مهلة مررته مسترني وحديثه
السيد نورس الذي الحصة ثمانية يترك على تمكن الذي وجدت
فيه الجنة كانت الأرض رطبة لدرجة أن الآثار ظلت باردة. أصا
هوامر. فاهم لأمر كبير. جرى بعده على الصب فراح بهيم
كالكلب يستشم شيب ماء، ثم التفت نحو رفيقه.

لم ذهبت إلى البحيرة؟

لأستحب بالعمدة على ج سلاح في مرهات لكن ما

عندك كعبه؟

صه صه لا وقت لدي فتمت البصر في كل مكان لكن

الامر بهر به وصفت قبل. ياب. كصعب جويسين وبهية كل

شيء هناك ثلاثة سموات لتصر القدم.

He drew out a lens and lay down upon his waterproof coat to have a better view taking all the time rather to himself than to us. "These are young McCarthy's feet. Twice he was walking, and once he ran swiftly so that his soles are deeply marked, and the heels are very visible. That bears out his story. He ran when he saw his father on the ground. Then here are the father's feet as he paced up and down. What is this, then? It is the butt end of the gun as the son stood listening. And this 'Ha, ha!' What have we here? Square, no, quite a usual boot! They come, they go, they come again. Now where did they come from?"

He ran on and down, sometimes losing, sometimes finding the track, until we were well within the edge of the wood and under the shadow of a great beech, the largest tree in the neighborhood. Holmes laid down once more upon his face with a little cry of satisfaction. For a long time he remained there, turning over the leaves and dried sticks gathered up what seemed to me to be dust into an envelope and examining with his lens not only the ground, but even the bark of the tree as far as he could reach. A jagged stone was lying among the grass, and this also he carefully examined and retained. Then he followed a pathway through the wood and he came to a high-road where all traces were lost.

ساور عنده عدة مكبره وسدد على مقلعه المصعد تحيائه
 ليرى بمرئ من الدقة وهو بحثت عنه أكثر مما يحدث،
 هذه اقدام ماكارمي "البر" مسمى مرمي وركض مره كما نرى
 عليه الاثار العميقه وعدم وضوح كعب الحذاء وهذا يؤكد روايته،
 فهو ركض مره في الماء على الارض وهذا في اثار قنسي ثوب
 وهو يروح ويحيى لكن ما هذا؟ انه كعب تسلح بينما كس
 الابن واقفا يصغي إلى والده وهذا ثوب هذا جزء مربع المصروف
 غير مألوف جدا! يروح ويحيى ثم يروح لكن من اين؟

لقد هرب يروح ويحيى مبعث المصروف منه أو سار عنه شيء
 ان وصلنا إلى حدود تديره تحت ظل شجرة ران ضحلة هي الأكبر
 في الجوار. إلى هنا هرب مره جديده مصروف صرخه حاله علامه
 الرصص مكث هناك طويلا يتحقق من الاوراق وقصص الحفاه
 ويجمع في ملف ما ثلثه هبارا، ويضع في يده عظمه
 المكبره ليس فقط الارض من كعب قمره شجرة قبر ما استطاع
 كما عثر على حجر مسمي مرمي بين الصالحين ثم فتح مصراحي
 العبة وصله إلى الطريق فقام حيث كشف الاثر

He remarked, returning to his natural manner "I fancy that this grey house on the right must be the lodge. I think that I will go in and have a word with Moran, and perhaps write a little note. Having done that we may drive back to our luncheon. You may walk to the cab, and I shall be with you presently."

It was about ten minutes before we regained our cab. We drove back to Ross. Holmes still carrying with him the stone which he had picked up in the wood.

"This may interest you, Lestrade," he remarked, holding it out. "The murder was done with it."

"I see no marks."

"There are none."

"How do you know, then?"

"The grass was growing under it. It had only lain there a few days. There was no sign of a place where it had been taken. It corresponds with the injuries. There is no sign of any other weapon."

"And the murderer?"

"Is a tall man, left-handed. Imports with the right leg. Wears black-soled shooting-boots and a grey cloak, smokes Indian cigars, uses a cigar-holder and carries a brown pen-knife in his pocket. There are several other indications, but these may be enough to aid us in our search."

كأن بهيجته المعتادة. "عقد أن هذا القميص لم يمتد في القميص هو منزل الحارس سذهب في ذلك وأكلم موريس، وربما تكون بعض الملاحظات ثم عود القميص القراء مع منظوري قسي العربيه، ما عود حلا

يتفحص، عاد إلى العربيه بعد نحو عشر دقائق ورجعت موريس، ولا ركن هولمز يحمل محجر الذي وجد في قعره

أشار إليه قائلا "لعله يهيم"، يسرد "انه لانه تجرعه

"لكنه لا يحمل أية علامات،"

"لا، ليست هناك أية علامات،"

"ما البرهان إذن؟"

قد الحطب يسمى من بعده، بعد وضعه في مكانه من أيام ظلمه ولا شيء ينش من غير أحد. كما في بطائق الأربعة وما من أثر سلاح آخر

"والدليل؟"

"أرجل طويل القامة، صراوي، يهرج برجله عبيتي، ويتعامل حذاء صلب. يفر سميكة، ويحبس معطف رعدية، ويحضر السجهر للهدى، ويسمعي حارس سيجار، ويحمل مطبوعه جيبه هناك مواصفات كثيرة أخرى لكن هذه كافية بعد ذلك في مطاب

Lestrade laughed. "I am afraid I am still a sceptic," he said.

"You are *erroneous*," answered Holmes calmly. "You work your own method and I shall work mine. I shall be *easy* this afternoon and shall probably return to London by the evening train."

"And leave your case unfinished?"

"No, finished."

"But the mystery?"

"It is so *ved*."

"Who was the criminal, then?"

"The gentleman I describe."

"But who is he?"

"Surely I would not be difficult to find out. This is not such a populous neighbourhood."

Lestrade shrugged his shoulders. "I am a practical man," he said, "and I really cannot undertake to go about the country looking for a left-handed gentleman with a lame leg."

"All right," said Holmes quietly. "I have given you the chance. Good-bye. I shall drop you a line before I leave."

Having left Lestrade at his rooms, we drove to

فصحتك ليست راد وجعله: "لا رلت أنك في الأمر."

اجاب لستراد بهوء سوف ترى انت اعمل حسب طريقك الخاصة، وأن حسب طريقي، ساكون مشغلا بعد ظهر اليوم، ولربما جئت إلى لندن على متن قطار المساء.

"قبل إنهاء القضية؟"

القضية منتهية

"واللغز؟"

"محلول."

"من هو القاتل إذًا؟"

الرجل الذي وصفته لتري.

وهو بله؟"

"ليس من الصعب معيذها في هذه الحالة الصغيرة.

مترئس راد كفيه مجيب ان رجل علي وثق جوب نبيده كلها بحثا عن ذلك الرجل العسراوي الأعرج."

جيب لستراد بهوء حسنا انت ستعمل على البوح

سأكتب لك قبل أن أعتذر

او صحتك ليست راد وجعله: "لا رلت أنك في الأمر."

our hotel, where we found lunch upon the table. Holmes was seen, and buried in thought, with a pained expression upon his face, as one who finds himself in a perplexing position.

"Look here, Watson. Just sit down in this chair and let me preach to you for a little. I don't quite know what to do, and I should value your advice. Light a cigar, and let me expound."

"Pray do so."

"Well, now, in considering this case there are two points about young McCarthy's narrative which struck us both instantly. One was the fact that his father, should, according to his account, cry 'Cooee!' before seeing him. The other was his singular dying reference to a rat. He mumbled several words you understand, but that was all that caught the son's ear."

"What of this 'Cooee!' then?"

"Well, obviously it could not have been meant for the son. 'Cooee' is a distinctly Australian cry, and one which is used between Australians. There is a strong presumption that the person whom McCarthy expected to meet him at Boscombe Pool was someone who had been in Australia."

"What of the rat, then?"

Sherlock Holmes took a folded paper from his pocket and flattened it out on the table.

بانتظار! مكث هولمز صامنا مستغرق في الفكر والعمى على وجهه كمن وقع في مأزق.

اسمعي جيد يا واتسون اجلس في هذا الكرسي وسمعي عنك قليلا، انا خائف في امري وسمعي نصيحتك اشد حاجة وسمعي اشرح لك

نفسك

لقد لاحظت تفصلا اثناء هذا حوار في رواية ماكس رنيس الأولى هي ان والده صرخ كوي على حد قوله، قبل ان يراه، والثانيه هي ذكر والده كلمة 'rat' (الجرذ)، مما يعني انه يفهم بوضوح كلماته، لكن الابن لم يفهم منها إلا هذه.

بماذا عني 'كوي'؟

من الواضح انه لم يسمع به انا و كوي! صرخه لشرابه مخصصة بمتحمسهم لأسراليين في مدينتهم يحمل جنائلي يكون الشخص الذي صرخ معه موحدا بعد بحيرة بوسكومب قد عاش هو الآخر في استراليا.

'و' rat الجرذ '؟'

سأول شي لولك هولمز عذرها ورقة من جيبه وضعها على الطاولة.

"This is a map of the colony of Victoria," he said. He put his hand over part of the map. "What do you read?" he asked.

"ARAT," I read.

"And now?" He raised his hand.

"BALLART."

"Quite so," said the man, and the word the man uttered, and of which his son only caught the last two syllables. He was trying to utter the name of his murderer. Sound-so of Ballart."

"It is wonderful."

"It is obvious. We have come now out of more vagueness to the definite conception of an Australian from Ballart with a grey cloak."

"Certainly."

"And one who was at home in the district for the Pool can only be approached by the farm or by the estate where's rangers could barely wander."

"Quite so."

"The impression of his right foot was always less distinct than his left. Why? Because he limped, he was lame."

"But his left-handedness?"

' هذه خارطة مستعمرة أكتوريا. ثم عطي يده فسمعا منها
سائلا: 'ماذا تقرأ؟'

أراب

رفع يده وسال: 'والآن؟'

'بالارت.'

بالمبطل هذه هي الكلمة التي تسمى بها القصور ومشي -
يسمع ذلك. لا يهابها إنما كان يحزن لأنه لم يسم فقلته من
'بالارت.'

'مذهل!'

'بل واضح. فقد استدل من الموضع إلى المذهب أنه رجل
استقر إلى من بالارت وليس معصفاً رصدياً.'

أصيب

رجل له سرور في المصاحفة يفر إلى سمحاله بلوغ المحمود
'لا عبر المررعة أو العفر، حيث لا مجال تتفقد العروة'

صحيح

كما رآه رجل اليمنى أقل وضوحاً من ذلك الرجل
اليمنى. مما يعني أنه أعرج.'

'وكيف عرفت أنه أعرج؟'

"You were yourself struck by the nature of the injury," as recorded by the surgeon at the inquest. The blow was struck from immediately behind, and yet was upon the left side. Now, how can that be unless it were by a left-handed man? He had stood behind the tree during the interview between father and son. He had even smoked there. I found the ash of a cigar. Having found the ash, I then looked round and discovered the stump among the mess where he had tossed it. It was an Indian cigar, of the variety which are rolled in Rotterdam."

"And the cigar-holder?"

"I could see that the end had not been in his mouth. Therefore he used a holder. The tip had been cut off, not bitten off, but the cut was not a clean one, so I deduced a blunt penknife."

"He—mes?" I said. "you have drawn a net round this man from which he cannot escape. The culprit is—"

"Mr. John Turner," cried the hotel waiter, opening the door of Mr. Turner's room, and ushering in a visitor.

The man who entered was a strange and impressive figure. His slow, limping step and bowed shoulders gave the appearance of decrepitude. It was clear to me at a glance that he was in the grip of some deadly and chronic disease.

'حتى أنت فحالتك طبيعة' الإصية التي أسرار البها تقرير
الجرح لقد سددت نصريه من الحلف ميتشور نكل على الجبهه
اليسرى، يعقل هذا ما بكر المركب عسراوية* وقع خلف
الشجرة بينه والوالد، الابن ينحن حتى في حى سيجار* وحسب
رمقه على الأرض. يصف بعد في الجوار فوجدت القصب بين
الطحالب حيث اهدأ. كان سيجار هندی معروف في رومردام

'وحامل السيجار؟'

'من الواضح من عقب السيجار انه لم يصمه في فمه مما
يعني انه كان يستعمل حامل سيجار. فالطرف مقطوع وليس
منصوب. الا انه لم يقطع بدقة، فاستوجب انه يحمل معه مطواة
كثيلة

قلت * بعد عن ناك الرجل في شاكك يد هولسر القمص
هو '

كان ناك القصب يعنى وصول رمز ' لميد جيمس نورمر

حق رجل ذو وجه غريب مزتر. يبت عليه علامات قوه
يسبب مثويه البطيئه العرجاء وكفيه المحييين تركب حلا أنه
يعاني من مرض عضال ومزمع.

"Pray sit down on the sofa," said Holmes gently.
"You had my note?"

"Yes, the lodge-keeper brought it up. You said that you wished to see me here to avoid scandal."

"I thought people would talk if I went to the Hall."

"And why did you wish to see me?" He looked across the cosy companion with despair in his weary eyes, as though his question were already answered.

"Yes," said Holmes, answering the look rather than the words. "It is so. I know all about McCarty."

The old man sank his face in his hands. "God help me," he cried. "But I would not have let the young man come to harm—give you my word that I would have spoken out if it went against him at the Assizes."

"I am glad to hear you say so," said Holmes gravely.

"I would have spoken now had it not been for my dear girl—I would break her heart—it will break her heart when she hears that I am arrested."

"It may not come to that," said Holmes.

"What?"

خدايہ ہونے پر ہنستے۔ تفصیل بالجنوس علی الاثریۃ 'فصلت'
رسالتی؟

نعم، عذابی یہاں الجھڑی تھا۔ نہ تو یہ مدد ملی تھی نہ توجہ
تعمیلہ،

انصرم ان الدل جیبوں کے اندر سے ہاتھ نکال کر
المرورہ *

نہ ہو رہی تھی؟ قال ہر دھڑلے میں صدیقی بھینس مٹا رہا
للہاس، کمن بہرہ الجواب سلفاً

رد ہوئے علی نظر تہ اکثر مہ علی کلماتہ ہم اعراف کل
شیء من ماکثری،

أخفی الرجل المجرور وجہہ البانی بین یدیه،

* ظننت علی اللہ! مکی ان اصرار میں بھینس مٹا رہا
مکروہ انصرم ان الدل جیبوں کے اندر سے ہاتھ نکال کر

بموسى صمدى هذا،

نکلت نکلت ان لا ہر دھڑلے میں صدیقی بھینس مٹا رہا
نکلت انی موقوف

أجاب ہوئے مطمئن: قد لا نصطر إلى ذلك،

*

"ملا"

"I am no official agent. I understand that it was your daughter who required my presence here, and I am acting in her interests. Young McCarthy must be got off, however."

"I am a dying man. I have had diabetes for years. My doctor says it is a question whether I shall live a month. Yet I would rather die under my own roof than in a goal."

James rose and sat down at the table with his pen in his hand and a bundle of paper before him. "Just tell us the truth," he said. "I shall jot down the facts. You will sign it, and Watson here can witness it. Then I could produce your confession at the last extremity to save young McCarthy. I promise you that I shall not use it unless it is absolutely needed."

"You can't know this dead man, McCarthy. He was a devil incarnate. His grip has been upon me these twenty years, and he has blasted my life. I'll tell you first how I came to be in his power."

It was in the early 'sixties at the diggings. I was a young chap then, hot-blooded and reckless. In a word, I became what you would call over here a highway robber. There were six of us, and we had a wild free life of it. Black Jack of Ballarat was the name I went under, and our party is still remembered in the colony as the Ballarat Gang.

"ست عميلاً رسمياً. أعتقد أن ما كان يحتاجه هنا ابنتك، وأنا أعمل بما فيه مصلحتها. لكن يجب إطلاق مكارثي الآن."

جيمس جلس على شفاط الموت وأصابه من آراء المكري منذ سنوات عديدة. يقول الطبيب إن يمتني بثلث عموه، يكفي نقص الموت على فراشي منه في ورشة.

بعض مؤلفي عدد وجلس إلى الطاولة ثم تسون قلب ورشة لوراني تارجه. لقد كنت الحبيبة وحيد سطور الوقت ثم توقع الورقة ويشهد وتسور ضي بك. لن أتمكن هذا إلا في الحالة القصوى لأنك مكارثي الابن. أعتقد بل لا اسممه إلا لهذا الغرض.

أنت لم تعرف ذلك ثورج. ولكن الشيطان بعد فيه، بعد وأنت في قبضته هذه عشرين سنة فمض حبيبي. سأروي لك القصة منذ البداية.

"كنت ذلك في مطلع السبعينيات في المنجم كات الذي قضي مشهور ومنفذ، في باعصاره تسمية هذا قاصع صريحي كنا مجموعته مؤلفه من ستة أشخاص يعيش احترار من أمة فود. بلانك جاك من بلارنك هي كينيي ولا راد يعرف في المنجم مرمرة بلارنك."

One day a gold colt came down from Ballarat to Melbourne and we lay in wait for it and attacked it. There were six troopers and six of us but we emptied four of their saddles at the first volley. Three of our boys were killed. I put my pistol to the head of the wagon-driver who was this very man McCarthy. I wish to the Lord that I had shot him then but I spared him though I saw his wicked little eyes fixed on my face as though to remember every feature. We got away with the gold, became wealthy men, and made our way over to England without being suspected. There I parted from my old pals and determined to setle down to a quiet and respectable life. I bought this estate which chanced to be in the market. In a word, turned over a new leaf and did my best to make up for the past.

All was going well when McCarthy laid his grip on me.

He came up to town about an investment and I met him in Regent Street with hardly a coat to his back or a boot to his foot.

Here we are. Jack says he touching me on the arm will be as good as a family to you. There are we of us, me and my son, and you can have the

الك سالت يوم قتلته مجموعة يذهب من بلارات إلى ملبورن
فانتظرناه وخرجوا عليه. كان معه حديقته معه قتل دائرة عنا في
الهجوم. ثم دافعوا بمسدسي على كثر الحاققه، مكترسي
بنفسه، يسمي اجبره. عليه عده، لكي يدافع بالرمح من عيبه
الصغيرين الشريرين الشخصين في كس يري. يتذكر نفسي
تفصيل رجولي هكذا. سوليت على ذهب وصحت موباء وعاش
إلى إكلترا من دور لي شهر شكوك أهد.

"هذه قرينة الانفصال عن رملاني وبدء حواء هكسه
ومحترمة فاشرب هذا القمار الذي صددت ركيس مروحيا
تبيع (بالفصل) اسحب صفحه جديدة وحوت جدد التعويض
عنا مني.

ساروب دأمر على احسن ما يرام لي ان احكمه ماكدرشي
فمنحه علي

"لمستك ذات يوم البلدة بشار استلمت مني فاعبته في
شارع ريجنت في حلقه برني لها. منك بتراعي فاسد. هب ف
الغيب. مجد يدك سكون كائنة واحدة دحر لسا الأشخاص

keeping of us. If you don't it's a fine, law-abiding country - England, and there's a ways a policeman within hail.'

Well - down they came to the West Country, there was no shaking the man off, and there they have lived rent free on my best land ever since. Things grew worse as Alice grew up, for he soon saw I was more afraid of her knowing the past than the police. Whatever he wanted he must have, and whatever it was I gave him without question, land, money, houses, until at last he asked for a thing which I could not give. He asked for Alice.

Not that I had any dislike to the lad, but his blood was in him, and that was enough. I stood firm. McCarthy threatened. I braved him to do his worst. We were to meet at the Pool midway between our houses to talk it over.

When I went down there I found him talking with his son, so I smoked a cigar, and waited behind a tree until he should be alone. But as I listened to his talk all that was black and bitter in me seemed to come uppermost. He was urging his son to marry my daughter with as little regard for what she might think as if she were a slut from off the streets. It drove me mad to think that I and all that I held most dear should be in the power of such a man as this

فقط ان و لبي وعبك رعبنا والا تنكر ان تكثرا بند بطي
نس القانون ون يصحب تنور على شوصي هي أي وقت من
لاوقف

فحصر في المقاطعة العربية وعاش مجانب في فصل
اراضي تقاتل الامور علما كرت فيس. يانه لوت اي احني
ان تكنتف هي لمرتي اكثر مع احس لتبرحه كور جعل على
كل ما يريد من دور عاقبة. لارمن والمق والمزور التي في
طلب مزخر شيد لا يمكنني السلي عنه طلب ليس

رافعت نور دلة في الشب بن لار دم ابوه يسري في
عروقه. لطفح الكبر. قررت مقومته. فهدني. لتقرينه ان يعد ما
بده وقررت ان تلفي عند البيرة في منتصف الطريق بين
منزلنا كي ساقش الموضوع.

لم وصلت إلى هناك، وجهته يتحدث إلى ابه. فتحدث سيجر
منظرا خلف شجرة إلى ر بعري من الكلام نكر برتري لرد
عندما سمع الكلام ندي دار بينهما، كان بحث ابه على الزواج
دبني مهما كر رأياها وكانتا حتى تلك السقف على الطرقت
فجن خبرني لمجرد التفكير في أقص شيء عذري تبصيح في عبه

"Could I not snap the bond?" I was already a dying and desperate man. I knew that my own fate was sealed. But my memory and my girl! Both could be saved. I did it, Mr. Holmes. I would do it again."

"Well, it is not for me to judge you," said Holmes, as the old man signed the statement which had been drawn out. "I pray that we may never be exposed to such a temptation."

"I pray no more. And what do you intend to do?"

"In view of your health, nothing. You are yourself aware that you will soon have to answer for your deed at a higher court than the Assizes. I will keep your confession, and, if McCarthy is condemned, I shall be forced to use it. I hope it shall never be seen by mortal eye, and your secret, whether you be alive or dead, shall be safe with us."

"Aren't we," then," said the old man solemnly, tottering and shaking in his giant frame, he knumbled slowly from the room.

"God be with us," said Holmes, after a long silence. "Why does Fate play such tricks with poor helpless worms?"

James McCarthy was acquitted at the Assizes on the strength of a number of objections which had been drawn out by Holmes, and submitted to the defending counsel. Old Turner lived for seven

هذا الرجل أدركت عندها أن مصيري مكتوب عليّ. أنا قد أغلقت سبيد هولمز، وأبلى خيرت، سعيد الكرة من ثور تردد."

جذب هولمز بينف الرجل يوقع تصريحه. نسب أن امر بهاكمك، وهل ألا يحتاج إلى هذا الاعتراف لهذا؟

"أمل أنك أهدأ سدي، ماذا تنوي أن تفعل الآن؟"

لا شيء، بعد أن أتى حالتك الصحية فلا يحق عليّ أن أشتغل قريب أمام محكمة أعلى من المحاكم العليا التبتية. لكنني سأحفظ يا صديقي، وفي حال أنني ما كنت، سنستعمله مرة ما ولا، عنك الأبراء أحد ولن يبقى مرا بغيرنا على حيفك ومن بعد هولمز؟

جاءه الرجل بهتزاز الواعي ثم غادر الغرفة بسرعة وبحظي متثاقلة مفرجة

بعد دقائق صمت طويل قال هولمز: "ظيما بعد الله" من بلاعب القدر بمسكين عرب يا ترى؟"

براب المحكمة العليا جيمس ماكنرشي جاءه على اعتراضات تقدمها هولمز وعرضت على هيئة الدفاع. لم يدر المرء الأب، فتمسك

months after our interview but he is now dead, and there is every prospect that the son and daughter may come to live happily together, in ignorance of the black cloud which rests upon their past.

سبعة أشهر بعد اللقاء معاً الآن رفاً ماب، من المحفل جسد في
يحيا الآن ولأبنة حبه سعيدة معاً، بعيداً عن العمة السوداء التي
عكرت صغر ماضيهم

The Man with the Twisted Lip

isa Whitney was much addicted to opium. The habit grew upon him, as I understood when he was at college. He found, as so many men have done, that the practice is easier to attain than to get rid of, and for many years he continued to be a slave to the drug, an object of mingled horror and pity to his friends and relatives.

One night it was June '89 there came a ring to my bell. I sat up in my chair, and my wife laid her needlework down in her lap and made a little face of disappointment.

"A patient!" said she. "You'll have to go on!"

I groaned, for I was newly come back from a weary day. We heard the door open, a few wearied words, and then quick steps upon the linoleum. Our own door flew open, and a veiled lady entered the room.

"You will excuse my coming so late," she began, and then, suddenly losing her self-control, she ran towards me, threw her arms about my wife's neck, and sobbed upon her shoulder.

الرجل ذو الشفة المقلوبة

كان *إيسا وينهي* مريضاً شديداً على الأفيون وقد اكتسب هذه العادة السيئة كما عرفت، عندما كان في الكلية وبينه كمالاً كثيراً من قبله، أن اكتسب العادة بسهولة من التحلوس منها، هكذا ظل عبد للأفيون وموهب زده راء وسعفه وأصدقائه وأقربائه.

دأت ليلة في حزيران (يونيو) من العام 1889، فسرع بمسئولي فلسوفيت على كرسيي، وألقيت روجتي عليها فهدأت بالإنارة وبدت عليها خيبة الأمل.

قالت: "لا بد أنه مريض متضايق إلى الخروج من هنا."

لم يزد لي الأمر إلا أني عدت سوي من شهر مضى سمعت بعدها الباب يفتح وبعض الكلمات المستعجلة ثم حضوب مستعجلة على الأرضية، ثم انفتح باب العرفة وتخلت امرأة متسترة بحجاب.

أطروني على القنوم في هذه الساعة المتأخرة.

ما بين قالبه حتى هذب المتعطره على نصفي وأرسلت بيبي ذراعي روجتي مطوقة عندي، بلحكة على كتفي.

"Oh! I'm in such trouble!" she cried, "I do so want a little help."

"Why?" said my wife pulling up her veil "it is Kate Whitney. How you startled me, Kate! I had not an idea who you were when you came in."

"I didn't know what to do, so I came straight to you." That was always the way. Folk who were in grief came to my wife like birds to a lighthouse.

"I want the Doctor's advice and help too. It's about Isa. He has not been home for two days. I am so frightened about him!"

It was not the first time that she had spoken to us of her husband's trouble. We soothed and comforted her by such words as we could find. Did she know where her husband was? Was it possible that we could bring him back to her?

His wife's nerves had always been confined to one day and he had come back in the evening. But now the spell had been upon him eight and forty hours. He was to be sick and with stroke she was sure of it. But what was she to do? How could she, a young and timid woman, make her way into such a place and pluck her husband out from among the ruffians who surrounded him?

There was the case, and of course there was but one way out of it. There was no great difficulty in the

'ولعل في ورطة كبيرة! لنجاء إلى المساعدة؟'

لنحل رهمت روجتي الحجب، 'انها كيف يرتكب هيجتسي به'

كبت! لم أدرك أنك كنت عندما صنعت الفرجة'

'كنت صليقة وانتهت إليك حالاً.'

كالمعدة، كل من يعانى من مشكلته ياتي إلى روجتي كالطيور

إلى المبرة.

تبعث تقول، لنجاء لهد إلى نصيحة الدكتور ومساعدته.

بتمنى الأمر باهراً، خرج وتم بعد بعد مدد يومين، أن قلعة عليها

لم تكن هذه المرة الأولى التي تحدثنا فيها عن مشاكل

روجي. حاولت أن يهدى من روجي ونواصيها بكل ما نوسبها من

كلام رقيق. هل تعرف ابن روجي؟ هل يمكنك عاينه فيها؟

لم تقصد عايناه حتى الآن اليوم فوجدنا لساننا عدا في

الماء لكنه بظوب هذه المرة لأكثر من ثمانين ساعة.

كانت رائقة من انه عي رصيف المرفأ لكن مدداً عادداً بفعل؟

كيف لامرأة شابة وحجوة مسنها ان تنق طريقها في هكذا مكان

وتخرج روجي من بين المتوحشين الذين يحيطون به؟

هذه هي القصة باختصار وليس هناك سوى حل واحد تقترح

من هذا المأزق. لقد قممت المرجئة الأولى من معامري بالمسولة.

first stage of my adventure. When I found the den of which I was in search, I ordered my cab to wait, passed down the steps, and by the light of a flickering oil lamp, found a low room, thick and heavy with the brown opium smoke and terraced with wooden berths, like the fore-castle of an emigrant ship.

Through the gloom one could dimly catch a glimpse of bodies lying in strange fantastic poses. The most lay silent, but some muttered to themselves, and others talked together in a strange low, monotonous voice.

As I entered, a snail-like Malay attendant had hurried up with a pipe for me and a supply of the drug.

"Thank you, I've not come to stay," said I. "There's a friend of mine here Mr. Isa Whitney and I wish to speak with him."

There was a movement and an exclamation from my right, and, peering through the gloom, I saw Whitney pale, agitated and unexpectant, staring out at me.

"My God! It's Watson," said he. "I say, Watson, what o'clock is it?"

"Nearly a even."

"Of what day?"

"Of Friday, June 19."

وعتمة وجذب الوكر الذي لاحت فيه، ضئبت من عربي التوقد
ولترجفت مجنونا للسكند بولا، على ضوء عصياح رت مترج،
إلى عرقه وأطه عبقة بنحس الذقب "الأمير" صطفت جها
للمضاجع كمقدمة بهيمة مهاجرة.

كأن ينز على تلك وسط العشوة صيف جسم ممدد بوضعت
شرية معظمهم استلقوا صامسين بكل بعضهم الآخر كانوا يعمدون
لأنفسهم أو في ما بينهم بصوت خافت بطيء ورنيب

سارع إلى حالما دخلت خلفه مايري جملا غنونا والقبل من
الأمير.

جبه: شكر، إن نبي ملوكة لفت عن صديق لسي شاه
السيد إيرا ويتسبه: أود التكم إليه.

سمرت بعركة ومعجب على بعيني، ولم يظرف حدة صر
للعشوة، رابت، بهيمه صاحب الوجه سيك و صفت بنظر إلى

صرح: يا الهي! هـ، سـ، كم السبعة يدواسين؟

'لراية الحوية عشر.'

'في أي يوم نحن؟'

الجمعة الواقع في 19 حزيران (يونيو).

"Good heavens! I thought it was Wednesday. It is Wednesday." He sank his face on to his arms, and began to sob in a high treble key.

"I tell you, that it is Friday, man. Your wife has been waiting these two days for you. You should be ashamed of yourself!"

"So I am. But you've got mixed, Watson, for I have only been here a few hours, three pipes four pipes. I forget how many. But I'll go home with you. I wouldn't frighten Kate, poor little Kate. Give me your hand! Have you a cab?"

"Yes, I have one waiting."

As I passed the tall man who sat by the brazier I felt a sudden pluck at my skirt, and a low voice whispered "Wait past me, and then look back at me." The words fell quite distinctly upon my ear. I glanced down. They could only have come from the old man at my side. I took two steps forward and looked back. It took all my self-control to prevent me from breaking out into a cry of astonishment. He had turned his back so that no one could see him but I. His form had faded out, his wrinkles were gone, the dull eyes had regained their fire, and there was none other but Sherlock Holmes. He made a slight motion to me to approach him.

Holmes: "I whispered, 'what on earth are you doing in this den?'"

'رباه! اعتقد انه يوم الأربعاء. إنه فعلاً يوم الأربعاء.'

وأعرق وجهه بين ذراعيه وراح يبكي بصوت مرتفع.

قلت لك إنه يوم الجمعة. زوجك ينتظرك منذ يومين إلا

مخجل من نفسك؟

'بلى. لكن ثمة القياس في الموضوع، ذلك بيت منذ أسابيع

تقدمت إحدى سوى ثلاثة غيوبات أو أربعة. ثم أعدت لكم

تحييداً. لكني سأعود معك إلى المبنى. كيف أسي كيت

صغيرتي كيف الممكده. عطني يدك! أفتك عربة؟

'نعم، إنه بالانتظار.'

لما مررت قرب الرجل الجالس عند اللكثون، شعرت بأحد

يشت يدهي وصوت خافت يهمس لي: 'انتظري ثم انظري وامنرني

سمعت هذه الكلمات بوضوح. استغربت فدركت أنها صئرت

بالأكيد عن الرجل العجوز إلى جنبي. خطوط بضع خطوط ثم

ظفرت إلى الخلف. كد سيطرت على نفسي كي أتعادى إحدى

صريحة بعجب. 'الرجل' لا صيرة بحيث لا يراه أحد عيوني

فعميت ملامحه وأسل جسمه وأغلب بجا عيده. وسمعت عيبه

خيولتهم. ولا به شيرتهم. هو لم يشر إلى أن تقرب منه

همست له: 'هولمز! بالله عليك ماذا تفعل هذا؟'

"As low as you can," he answered. "I have excellent ears. If you would have the great kindness to get rid of that scotch friend of yours, I should be exceedingly glad to have a little talk with you."

I was obliged to refuse any of Sherlock Holmes' requests for they were always so exceedingly little and unimportant with such an air of mastery. I felt, however, that when Whitney was once confined in the cab to be sent home my mission was practically accomplished, and for the rest, I could not wish anything better than to be associated with my friend in one of these singular adventures which were the normal condition of his existence. In a few minutes I had paid Whitney's bill, led him out to the cab, and seen him driven through the darkness. In a very short time a decrepit figure had emerged from the opium den, and I was walking down the street with Sherlock Holmes.

"I was certainly surprised to find you there."

"But not more so than I to find you."

"I came to find a friend."

"And I to find an enemy?"

"An enemy?"

"Briefly, Watson, I am in the midst of a very

جدة صديقك قدر ما يستطيع فهمي منظر. فلا تكلمت
بالفحص من صديقتك. لا تكلمتني لأنني بحاجة إلى التحدث إليك
قليلاً

من الصعب عادة رفض في طلب استيريك، فومر لأنه
يصوغ مطالبه بدقة ويراعه دقيق. وقد شعرت بأنه عدم يستحق
ويأتيه العربيه بقله إلى مره، في مهمي حسبي. وكل ما يفتنه
عنده من اشراق صديقي في حاشي معارفه للفرقة التي تتشكل
خبره اليومى وما هي لا تدرك معوده حتى سئم. فوجدت
على ويأتيه ووصفه إلى العربيه التي افلته حب جرح الظلام على
سرله. وسرعان ما لاح من حجره النجوم وجهه منك فوجئتني
منشئ في الشارع برفقة شيرلوك هولمز.

"فاجئتني رؤيتك هنا"

"ليس أكثر مني لرؤيتك تحت هنا"

"لأيت بحثاً عن صديق نى."

"ولما عن عدو نى."

"عدو؟"

بإحصاء وتصور، التي الآن في حصد تحقيق مهم جد.

وجبت إلى هذا أملا حتى في الحصول على الحز، كما عرفت من
غير أنه بـ خطي خلف هذا الماء، ثم روى له من يطوق، ثم روى
فصاع غريبة عرس من غيره خلال الليالي الخفيفة من سوء
المر.

ووضع سبيليه بين سانه وصغر صفرة ثاقبه هي أسرة
من عان ما استجيب لها بصورة سانه عر بعد، تلاها هرب
عجائز وحولر حصان.

"ستر افنى، والتمول، أليس كذلك؟"

"إذا كنت تحتاج إلى"

نحتاج دائما إلى صديق موثوق به غرضي هي سطر
مجهز، ستر ويرى

"سيار؟"

نعم إنه مدرث السيد سبب كثير حكت هناك إلى من ألبى
التحقيق

لكني لم أفهم شيئا بعد.

صحيح ستعرف كل شيء، قرأ هذا صعد صعد، إلى
نحوه اليك هناك نصف كرا، أليس هذا في الخنبة عشرة
نريد

remarkable inquiry, and I have hoped to find a clue
in these sots as I have done before now. There is a
tap-door at the back of that building, which could
tell some strange tales of what has passed through it
upon the moonless nights."

He put his two fore-fingers between his teeth and
whistled shrilly, a signal which was answered by a
similar whistle from the distance, followed shortly
by the rattle of wheels and the clink of horse's hoofs.

"Now, Watson. You'll come with me, won't
you?"

"If I can be of use."

"Oh, a trusty comrade is always of use. My room
at the Cedars is a double-bedded one."

"The Cedars?"

"Yes, that is Mr. St. Clair's house. I am staying
there while I conduct the inquiry."

"But I am all in the dark."

"Of course you are. You'll know all about it
presently. Jump up here! All right, John, we shall not
need you. Here's half a crown. Look out for me
tomorrow at about eleven."

He flicked the horse with his whip, and we dashed away through the endless succession of somber and deserted streets, which widened gradually until we were flying across a broad balustraded bridge, with the murky river flowing sluggishly beneath it. Holmes drove in silence, with the air of a man who is lost in thought, whilst I sat beside him, curious to learn what his new quest might be. We had driven several miles, and were beginning to get to the fringe of the belt of suburban villas, when he shook himself, shrugged his shoulders, and lit up his pipe with the air of a man who has satisfied himself.

"You have a grand gift of silence, Watson," said he. "It is a great thing for me to have someone to talk to. I was wondering what I should say to this dear little woman tonight when she meets me at the door."

"You forget that I know nothing about it."

"I shall just have to tell you the facts of the case before we get to Lee."

"Proceed, then."

"Some years ago (to be definite in May 1884) there came to Lee a gentleman Neville St Clair by name, who appeared to have plenty of money. He took a large villa. By degrees he made friends in the

صرب الحصن، يموطه فتصنف في دهبير متخفيته من الشوارع المعتمة المظلمة، المسددة كويجب لي أن وصف في جسر واسع ذي درجتين، والنهر العظيم بحري عو جند، لزم هولمير للصمت طوال الطريق، وكأنه يفكر، يبيت جئت أنا فربه في شوق لمعرفة المزيد عن بعته الجديد، وبعد أن جردنا بضعة ليلتين وشارفنا على توصول إلى الطرف آخر من الميلاء، انقضى هولمير وسوى كفيه ثم شغل غيبوبة كمن رضى عن فعله وقال:

"إذ كان الكلام من فضة فتسكت من ذهب، والحمد لله على ما يكون لي من تحدث فيه عند نزائي ساقول قتيبة لثقت المرأة العزيزة عندما تستعجلي عند الباب؟"

لا بد أنك سيد أمي وأعرف جيداً عن الموضوع؟

بدي ما يكفي من الوقت لأطعنك على الوقت فجاء من بعض

إلى لي

نفس

فمن يصنع موالف، في أيار (مايو) من العام 1884 حينئذ أنا رجس يدعى بيفيل سالك كثير إلى لي جدياً جاء فالتصيري هبلاً كبيراً وكور كويجب منك لصفاء جاء في القصور و—ج

neighborhood, and in 1887 he married the daughter of a local brewer, by whom he has now had two children. He had no occupation, but was interested in several conspiracies, and went into town as a rule in the morning, returning by the 5.14 from Cannon Street every night. Mr. St. Clair is now 37 years of age, is a man of temperate habits, a good husband, a very affectionate father, and a man who is popular with all who know him. I may add that there is no reason to think that money troubles had been weighing upon his mind.

Last Monday Mr. Neville St. Clair went into town rather earlier than usual. He would bring his little boy home a box of bricks. Now by the merest chance his wife received a telegram upon this same Monday, very shortly after his departure, to the effect that a small parcel of considerable value which she had been expecting was waiting for her at the offices of the Aberdeen Shipping Company. The office of the company is in Fresno Street where you found me tonight. Mrs. St. Clair had her lunch, started for the City, did some shopping, proceeded to the company's office and found herself exactly at 4.35 walking through Swandam Lane on her way back to the station. Have you followed me so far?"

"It is very clear."

"She suddenly heard an ejaculation or a cry, and was struck dead to see her husband looking down at

تقدم 1887 ابنة صانع جعة على ورنون منها بوليس. لم تكن له وظائف معينة لكنه كان يهتم بعدة شركات. وعاد في يدهب إلى المدينة صباحا على أن يعود في يوم الخامسة وأربع عشرة نفيقه كل مساء عبر شارع كعمون. وضع عمر السيد ستيفن كلينر الآن 37 عامًا وليس له عدا. مميز، وهو روح صانع وف عظماء وجميع من يعرفونه يحبونه. كما أنه ما من شيء يثر على أنه كل يعاني من مشاكل مالية.

خرج السيد سالت كلينر إلى القبة نهار الإثنين لمصى بكر من العادة ووعد أن يجلب معه لابنه عبة لعب وصلاف. أن نكثت زوجته بعد راحته بظليل بوقية مفدها أن نكثا مهم كانت يختطروا. وصل إلى مكتب شركة برينتون في شارع فرسو حيث وجدسي الليله. سالت السيدة ستيفن كلينر عدها وموجهت إلى وسط المدينة. ثم قصت، بعد التبعص، مكتب الشركة ووصلت في تمام الساعة الزاوية وخمس وثلاثين نفيقه في شارع سواندام في طريق العودة إلى المحطة. أما قالت معي؟"

"نعم، كل شيء واضح حتى الآن.

"سبب السيدة ستيفن كلينر ببطء وهي تبحث عن عربة تملكها وهي كذلك، سمعت فجأة هناك صوت مراد، ركم فرجست برزبه

her. She distinctly saw his face, which she describes as being terribly agitated. He then vanished from the window so suddenly that it seemed to her that he had been plucked back by some irresistible force from behind. The singular point which struck her quick feminine eye was that, although he wore some dark coat, he had on neither collar nor necktie.

Convinced that something was amiss with him, she rushed down the steps, for the house was none other than the open den in which you found me tonight. Then, running through the front room, she attempted to ascend the stairs which led to the first floor. At the foot of the stairs, however, she met this lascivious scoundrel who pushed her out into the street. She rushed down the ladder, and, by rare good fortune, met, in Eugene Street an inspector. The inspector and two men accompanied her back and made their way to the room in which Mr. St. Clair had last been seen. There was no sign of him there except the toy which he had promised to bring home.

This discovery, and the evident confusion which the couple showed, made the inspector realize that the matter was serious. The rooms were carefully examined, and results all pointed to an abominable crime. On examination, traces of blood were to be seen upon the window-sill, and several scattered drops were visible upon the wooden floor of the bedroom. Thrust away behind a curtain in the front

روجه ينظر قلبه من على وسنيل في يرى وجهه يوضح
و يثر اليوم بكبه عليه و مرع من موزي فجاء عن مطرها
كما من في فوه حارجه سنه من الحف ولا تلك حيا شوي له
برغم انذانه معطه ذاكنا لم يكر بقاءه و ذرطه حق

'الركب عده' ان مكر و ذاكنا، مزلت الله على عجز
والمسرح ليس الا معقل لاخوار حبيب وحشي قلبه وهرع في
المعرفة الاناسيه حيث حاولت صعود قنصل الى طابق الا
أنه استطاع هناك يدرك النذل لاكثر شدي حق من قلبه ورحي
بها في الشارع. هناك التفت صنفه بعيش في شارع مرسلو،
فرادها ورجلها خرب في المعرفة في تدهب فيها شيد سفت
كثير نكنهم لم يجنوا به عز و استصعبه النعبه التي وعد بها به.

هذا لاكتشف و لا ريبك تواضع على وجه ذلك مباح مبالا
للعيش يتسبه الى خطورة المماليه فحلوا بقمه من جميع
للعرف و دست كل فساد على حصول جريمه مروعه في بير
للتقوى و حود انزل لم على حافه النقد و فاص اخرى مبرزة على
ارصيه عرفه اليوم الحثويه و وحيد حنف من شرفة الاناميه

room were all the clothes of Mr Neville St Clair, with the exception of his coat. Out of the window he must have gone for no other exit could he have discovered.

"And now as to the villains who seemed to be immediately implicated in the matter the Lascar was known to be a man of the vilest antecedents, but as by Mrs St Clair's story he was known to have been at the foot of the stair within a few seconds of her husband's appearance at the window. His defence was one of absolute ignorance.

Now for the sinister cripple who lives upon the second floor of the opium den, and who was certainly the last human being whose eyes rested upon Neville St Clair. His name is Hugh Boone. He is a professional beggar, some little distance down Threadneedle Street upon the left hand side there is, as you may have remarked, a small angle in the wall. Here it is that the creature takes his daily seat. His appearance you see, is so remarkable that no one can pass him without noticing him. This is the man whom we now learn to have been the lodger at the opium den, and so have been the last man to see the gentleman of whom we are in quest."

"But a cripple," said I. "What could he have done single-handed against a man in the prime of life?"

جميع ملابسه السيد سانت كلير باستثناء معطفه ويبدو انه اختفى عبر النافذة بما لها المخرج الوحيد من الغرفة.

منذ ان عن الاشياء المتورطين مباشرة في هذه القضية لا يمكن ان يلقى نفسه متعبد لكن بما ان الشبهات كثيرة تكررت في رأيها انه كان موجود عند السفار فلم يجد دوالي معقود على حذائه ووجهاء دافع عن نفسه بعدم علمه بما حصل كما انى معرفته من ان يربح ثياب ثورجل المفقود الى هناك.

اما الموقوف البنفس الذي يعيش في الطابق الثاني من معسكر الاقويون والذي كان بالتأكيد هو من شاهد بومبل سانت كلير، فيدعى مروج برون وهو مسنون معروف لاحظت بلا شك على مسلكه قصيره في شوارع تيرينين على الجهة اليسرى من جود فوهه صمغية في الجدار هناك يجلس كل يوم والفك بحرقه بسبب مصيره الممتر وقد علم انه بزيل في سفر الاقويون وبه احضر مرراى الزوجان الذي نبحث عنه.

سألت متعجباً: "لكنه موقوف ماذا يستطيع ان يفعل منفرده ضد قاتل؟"

يبدو انهم في مقتبل العمر؟

"Surely your medical experience would tell you, Watson, the weakness in one limb is often compensated for by exceptional strength in the others."

"Pray continue your narrative."

Mrs. St. Clair had started at the sight of the blood upon the window and she was escorted home in a cab by the police Inspector Barton, who had charge of the case, made a very careful examination of the premises, but without finding anything which threw any light upon the matter. The mistake had been made in not arresting Boone instantly as he was allowed some few minutes during which he might have communicated with his friend the Lascar, but this fault was soon remedied and he was seized and searched without anything being found which could incriminate him. He denied strenuously ever having seen Mr. Neville St. Clair and swore that the presence of clothes in his room was as much a mystery to him as to the police. As to Mrs. St. Clair's assertion, that she had actually seen her husband at the window, he declared that she must have been either mad or dreaming.

And that, though the police hardly found upon the man what they had feared to find. It was Neville St. Clair's coat, and not Neville St. Clair. Which lay uncovered as the tide receded. And what do you think they found in the pockets?"

"I cannot imagine."

"لا يخفى عليك نظرا إلى خبرك الطويل في مصف أحد أعضاء الجسم، غالبا ما يعينه قوة حركته في أعضاء أخرى."

"أرجوك أكمل ثلاثة الاحتمالات."

فقدت السيدة سانت كلير الكثير الواعي عندما رأت الدم على نافذة دكانها السرخس إلى صرختها لم المفتش بارتن الذي تمسك به للتحقيق في القضية فعاين المكان بنفذه يكن من نور حموي. وقد ظهرت الشرطة في صم ثداء قبضوا فوراً على بون، مما فتح له بصح بذلك عدم فهمها لذكر بعد فحص، مع أنه قص عليه بعد ذلك وأُحصع لتفتيش يكن من نور تعود على أي شيء بدونه بالجريمة حتى أنه نفى بها فاضر زوجته السيد سانت كلير وأقسم أن وجود ثوبه في الغرفة أمر يحيره كما يصير الشرطة ما أقول السيدة سانت كلير أنها ما ذهب زوجها عبد الله، فلا بد لها حتم أو استحال على حد قوله.

عبرت الشرطة بعد قبضت عند تصفحه الموحه ما كتب نصي
الجدد، أي مصطف بيغل سانت كلير لا جثته، ضما راجع
الموجة في البحر، ومثما وجدوا في جيبه بريك؟

لست أدري."

"No, I don't think you will get it. Every pocket stuffed with pennies and half-pennies. It was no wonder that it had not been swept away by the tide. The weighted coat had remained when the striped body had been sucked away into the river."

"But I understand that all the other clothes were found in the room. Would the body be dressed in a coat alone?"

"No, sir, but suppose that this man Boone had driven Neville St. Clair through the window. What would he do then? He must get rid of the tell-tale garments. There is not an instant to be lost. He rushes to some secret hoard, where he has accumulated the fruits of his beggary, and he stuffs all the coins upon which he can lay his hands into his pockets to make sure of the coat's sinking. He throws it out, and would have done the same with the other garments had he not heard the rush of steps below, and only just had time to close the window when the police appeared."

"It certainly sounds feasible."

"We'll, we will take it as a working hypothesis for want of a better. The questions which have to be solved, what Neville St. Clair was doing in the opium den, what happened to him when there, where he is now, and what Hugh Boone had to do with his

"لا اعتقد أنك ستحرر وجنوا في كل جيب من الجيوب جيبات ونصف جيبات وليس من المستغرب عندهم إلا كور للبيز قد جرف المغطى معه لا بقي مكانه صرا قبي وره الثقل، بينما قطع النهر الجثة العارية"

نكل كل ملابسه الأخرى، جيب في فرفه كم فيهمب أي أن الجثة كانت مغطاة بالمغطى فقط"

لا، عزيزي، فتفكر من أن يرمي ببيز سلك كثير غير النافذ ما يفعل بعد؟ عليه أن يخلص من ثوبه الذي قد أصبح ولم يكن أمامه مسيح من الوقت. فصارح في مهبط مري أحسن فيه ثمره تسكنه وبلا الجيوب بها طالت يديه من يعود كي لا يملو السطح في قنبر، ثم رماء وأراد فعل الشيء نفسه بالتيهيب الذيه نولا سمعه جملوات مسارعه في الطابق السفلي وقتل استطاع اغلاق النافذة قبل وصول الشرطة."

"مغطى جدا"

سيلم بهذه الفرصة بالنظر لأقصى جفسي عنه لستة عائلته، ثم في بيض سلك كثير إلى معقز لأخوه، وماء حن يسه، وأين هو الآن، وما علاقة هوج بوز يحتفظه؟ لكنهم اتفقوا على العمل

disappearance, are as far from a solution as ever. I confess that I cannot recall any case within my experience which looked at the first glance so simple and yet which presented such difficulties.

When Streetzek told us that he had been detaching this singular series of events, we had been whirling through the taskins of the great town until we drove through two scattered villages, where a few lights still glimmered in the windows.

My companion said, "See the light among the trees." That is the lantern and beside that lamp sits a woman whose anxious ears have a ready, I have little doubt, caught the clink of our horse's feet. I hate to meet her. Watson, when I have no news of her husband. Here we are."

We had pulled up in front of a large villa which stood within its own grounds. A stable-boy had run out to the horse's head and, springing down, I followed James in the small winding gravel drive which led to the house. As we approached the door flew open, and a pale blonde woman stood in the opening. She stared with eager eyes and parted lips, a standing question.

"Well?" she cried. "No good news?"

"No, no."

"No bad?"

"No."

بعد على قصته ينت هذه السهولة للرحلة الأولى وتضمنت هذا العثر من الصعوبات.

عصر ثيرلوت فومر في هذه التفاصيل المشيرة لمجرب لأحداث وهو يقول في صبحي السيد إلى في جـرب أربنيس ديبين كلف أكون لا رة نلار عو وقد بعض العار في

كسر رميني الصنف فالد ترى هذا الصوة بين الأسجر هدميد رم، وقرب هذا المصباح يجس امرأة لأش في أديها المتلئين لاحظك القرب حوالر حصفت كم أكره موبهه بها والنور ول لا أحس إليها أي ت سر عر روحها هـذ وعك

موقف أمام فيلا كبيره بخطبه أرمي وسعة وسرخ صبي الأسطين لأسلام الحصن بينا بعب ان فومر عبر ممر معروش بالحصن بخصي إلى القتر وما ان يوب من لثم حصي نفع أماسا وبنت امرأة شعره قصير القصة وقف بعينين شرفين كمن على سزال على شفتها.

سألت: "حسناً هل من أخبار سارة؟"

"كلا."

"أخبار سيئة؟"

"كلا."

'Thank God for that. But come in. You must be weary, for you have had a long day.'

'This is my friend, Dr. Watson. He has been of most vital use to me in several of my cases, and a lucky chance has made it possible for me to bring him out and associate him with this investigation.'

'I am delighted to see you,' said she, pressing my hand warmly. 'You will I am sure forgive anything which may be wanting in our arrangements, when you consider the blow which has come so suddenly upon us.'

'My dear madam,' said I, 'I can very well see that no apology is needed.'

'Now, Mr Sherlock Holmes,' said the lady as we entered a well-furnished dining-room, upon the table of which a cold supper had been laid out. 'I should very much like to ask you one or two plain questions, to which I will beg that you will give a plain answer.'

'Certainly, madam.'

'In your heart of hearts, do you think that Neville is alive?'

Sherlock Holmes seemed to be embarrassed by the question. 'Frankly now!' she repeated, looking keenly down at him, as he leaned back in a basket chair.

الحمد لله. بفضل لا بد لكم بعد هذا اليوم الطويل

أعرفك على صديقي الدكتور واتسون. قد كان مساعداً
ثميناً في العديد من قصائدي. وبسبب صدقه بعيدة عن تعرف فيه
وأشركه في تحقيقاتي.

أجيب: ولما كنت على يدي بحرارة. أشرف عزمي على
تدبيره. تدبير في السر. نظر إلى وضع الخدمة التي تقدمي عن
كل شيء آخر.

'لا مبرر للاعتذار، سيدتي.'

دعنا نرفع الطعام الموزعة. فوجدت هناك برود بالنظر إلى
الصورة. قالت: قل لي سيد شيرلوك هو حراً، هل ليس يسأل أو
سؤالين. وأتمنى الحصول على إجابة صريحة.

'طبعاً، تقصني.'

أعتقد فعلاً أن نيهب لا زال حياً.

مخرج المؤلف شيرلوك هولمز.

فكرت السؤال: قل لي بصراحة.

ونظرت إليه بنمط يبين أن على جسمه في حرمي التحير لي.

"Frankly then, madam, I do not."

"You think that he is dead?"

"I do."

"Murdered?"

"Perhaps."

Then, perhaps, Mr. Holmes you will be good enough to explain how it is that I have received this letter from him today?"

She stood smiling, holding up a little slip of paper in the air. He snatched it from her in his eagerness, and smoothing it out upon the table he drew over the lamp and examined it intently. I had left my chair, and was gazing at it over his shoulder. The envelope was a very coarse one, and was stamped with the Gravesend post-mark and with the date of that very day—or rather of the day before—for it was considerably after midnight.

"Surely this is not your husband's writing, madam."

"No, but the enclosure is."

"I perceive also that whoever addressed the envelope had to go and inquire as to the address. Let us now see the letter!" "Ah! There has been an enclosure here!"

"بصراحة، سيدتي، لا أدري."

"لأعتقد أنه ميت؟"

"نعم."

"مقتول؟"

"ربما."

"هذا مثير جداً، يا سيد هولمز، من غير أن أتحدث مرسلته"

اليوم؟"

وألقى بيده بحمل لي يدها ورقة صغيرة. سأول هولمز الورقة بعناية بالغة وحقق على الطاولة. ثم مشى بالمصباح وراح يقرأها بصمت. حتى أنه غدق بعض معدني وبدأت أقرأ بدوري من خلف كتفيه. كان التغليف بسيط بعض هم غريب وسريع اليوم أو بالأحرى اليوم الغد. ربما من الساعة ثقت بعد منتصف الليل.

"هذا ليس خطاً زوجك بالتأكيد."

"لا، ليس خطه، لكن محتوى التغليف صحيح."

"أعتقد أيضاً أن مرسل الرسالة سأل ولا عن العنوان فاستقر"

إلى الرسالة لأن هذا المحتوى."

"Yes, there was a ring His signet ring."

"And you are sure that this is your husband's hand?"

"One of his hands."

"One?"

"His hand when he wrote hurriedly. It is very unlike his usual writing, and yet I know it well."

"Dearest, do not be frightened. All will come well. There is a huge error which it may take some little time to rectify. Wait in patience."

Neville

"Written in pencil upon a fly leaf of a book, octavo size, no water-mark. Posted today in Gravesend by a man with a dirty thumb. Ha! And the flap has been gummed. If I am not very much in error by a person who had been chewing tobacco. And you have no doubt that it is your husband's hand, madam?"

"No, Mr. Neville wrote those words."

"Well, Mrs. St. Clair, the clouds lighten, though I should not venture to say that the danger is over."

"Oh, you must not discourage me, Mr. Holmes. I know that all is well with him. There is so keen a

"نعم، كانت هذه حلقة. حلقة ختمه."

"أو أعتقد أنها يد زوجها؟"

"إحدى يديه."

"إحدى يديه؟"

"عندما يكتب على عجل. هذا ليس نحوه المعتاد لكني أعرفه."

"جهداً."

"لا تخفني عزيزتي. سيكون كل شيء على ما يرام. لقد ارتكب

خطأً فادحاً يتطلب تصحيحه بغير الوقت. كوني صابرة."

"نيل."

"حررت بواسطة ظم رسائل صني ورقة بحجم قطع القلم."

"ولا علامة في سبج الورق. كما أرسلها عبر بريد غريموند رجل"

"متشع الإبهام. والحدثية مضمية. لم يكن مغطى من قبل رجل كان"

"بمضغ التبغ. والت مع تلك وقتها أنه حذر وخط، متين؟"

"نعم. أليس كتب هذه الرسالة."

"جسد. إلى العيون بذات متشع سيء. مات كثير مع لي لبر."

"الخطر بعد بالتقول إلى الخطر قد زال كلياً."

"بأنك عليك سيد هولمز، لا تخلص على امتي. ثناء وثقة من"

sympathy between us that should know if evil came upon him."

"It is better you certainly have a very strong piece of evidence to corroborate your view. But if you, his uncle, is alive in a box to write letters, why should he remain away from you? On Monday he made no remarks before leaving you?"

"No."

"And you were surprised to see him in Swandam Lane?"

"Very much so."

"Was the window open?"

"Yes."

"He only, as I understood, gave an inarticulate cry?"

"Yes."

"A call for help, you thought?"

"Yes. He waved his hands."

"But it might have been a cry of surprise at the unexpected sight of you which might have caused him to throw up his hands."

"It is possible."

"And you thought he was pulled back."

له خير فتمه نحاطر فضيع سند يجعني أستمع الخطر العجيب
به خبر

هذه الرسالة أكبر يزعم على ما يتبينه لكن في كل رية عند
فعلنا على قيب الحياة ويبدو على كنية رساله، هو حصل التواري
عنه لم يذكر شيئاً قبل أن يعلق نهاري الاثنين؟

كلا

"فما جئت زيارته في شارع سواندام؟"

"كثيراً."

"هل كانت النافذة مفتوحة؟"

"نعم."

"لم يصرخ إلا صرخة مبهمه كما فهمت؟"

نعم

"ظننت أنه يطلب النجدة"

نعم كفى يشير بيديه

"ربما كنت صرخه تعجب عندما راك، أرفع يديه،

ممكناً

"واعتقدت أني أبدأ تده إلى الحطه؟"

أما نحن فإنا

'رعد' يرجع إلى الطرد من ريف أحد أغبر وقى
الغزاة^١

لا لكن ذلك لرجل الغريب معروفاً أنه كان هناك ولا يمكن
عند أسفل العمق!

’مسیح: کی روح پر کی نیلہ المیہ‘

’یہی میں دوسری بات تھی کہ رابطہ جمہوریت رابطہ جمہوریت‘

هل تذكر أبداً شارع سوق النخاع؟

ولا غيرہ

شكر سيده ناع كليم لرب الحق من هذه القاعة
 سيدينا الحبيب تم بركة التي نؤمن ان يوما طويلا سيعبر عدا.

حَصَصْتُ لَهُ عَرَفَةَ يَوْمَ الْفَيْحَةِ وَغَزِيحَةً مِنْ سَرِيْرِيْنَ مَوْعِيْنَ
عَا حَلَّتْ اُذْ اِلَى الْهَرَاتِيْ بَعَثَ تَهْنِئَتِيْ مَعْمُورِيْ الْقَبِيْصَةِ اِمَّا
تُسْرَتُهُ اَنْ هُوَ مَرءٌ فَعَلِمَا عَقِبَ جَدِّيْ مَشْكُوْكَهٖ عَدُوْهُ لَا يَكُنْ يَنْدَا لِهٖ
بِأَوَّلِهِمْ ذَا بِنِ لَا تَسْعُ يَحْتَلِ وَيَرْجِعُ اِلَى الْوَقَائِعِ وَيَسْتَحْصِدُ مِنْ كُلِّ
وَجْهٍ اَلْخَبَرَ اِنِّيْ لَا يَفْهَمُهَا وَ يَفْهَمُ بِنِ تَعْمِدُ عَمَّ تَعْمَلُ عَدُوْهُ
يُغْزِرُ بِكَ اِيْهِ يَفْضَلُ فَاَدَبَ مَدْحِيْ وَ هُوَ كَسَمِيْرِ اَلْغِيْثَةِ وَ عَمَّ

"He disappeared so suddenly."

He might have leaped back. You and not see anyone else in the room?"

"No, but this terrible man confessed to having been here, and the Oscar was at the foot of the stairs."

Quercus: 'Your husband, as far as you could see, had his ordinary clothes on?'

"But without his collar or tie I distinctly saw his bare throat."

"I had he ever spoken of Swindain Lane?"

"Never."

"Thank you, Mrs. St. Clair. Those are the principal points about which I wished to be absolutely clear. We shall now have a little supper and then retire, for we may have a very busy day tomorrow."

A large and comfortable double-bedded room had been placed at our disposal and I was quickly between the sheets, for I was weary after my night of adventure. Sherlock Holmes was a man, however, who when he had an unsolved problem upon his mind would go for days, and even for a week, without rest, turning it over, rearranging his facts,

looking at it from every point of view until he had either disproved it or convinced himself that his data were insufficient. A sudden illumination caused me to wake up, and I found the summer sun shining into the apartment. The pipe was still between his lips and the room was full of a dense tobacco haze.

"Awake, Watson?" he asked.

"Yes."

"Come for a morning drive?"

"Certainly."

"Then dress." He seemed a different man to the somnolent smoker of the previous night.

As I dressed I glanced at my watch. It was twenty-five minutes past four. I had hardly finished when Holmes returned with the news that the boy was putting on the horse.

"I want to test a little theory of mine," said he, putting on his boots. "I think I have the key of the affair now."

"And where is it?" I asked, smiling.

"In the bathroom," he answered. "Oh yes, I am not joking." He continued, seeing my look of incredulity. "I have just been there, and I have taken it out. Come on, my boy, and we shall see whether it will not fit the lock."

بعض غليوبه، بحيث عجت المعرفة بتدخل التعم
بعضك شعته الأولى في تعرفه كن شيقك هتمر لا رل

سأله: هل صحت يا رانسور؟

نعم.

استعد للرحلة الصباحية؟

طبعاً.

يرتد ملابستك يا.

بد رجلاً مختلفاً عن مفكر اللبنة الممييه مضرب على
مدعيه وان أرندي مدسي كتب سير إلى قوايه وحمير
وعشرين ظهيرة هناك السويب بعد ظهر هوسر يحتمل من الصبي
ينروح الحصان

قال وهو يفعل حده وهو احمر حدى نظريتي اعلم
اني ملك مدح الحل

سألت باسم أين هو؟

اجاب في الحمام وانبع بعون عنده رأى سكرات التعجب
برسم على وجهي "فأخذ كتاب هناك، وحسنه فحتمه هباً،
سبحني في كتب المفتاح المناسب للفعل."

- We made our way downstairs as quickly as possible, and out into the bright morning sunshine and away we dashed down the London road

It has been in some points a singular case said Holmes.

In town the earliest risers were just beginning to look sleepily from their windows as we drove through the streets in Bow Street. Sherlock Holmes was well known to the Force and the two constables at the door saluted him. One of them held the horse's head while the other led us in.

"Who is on duty?" asked Holmes.

"Inspector Bradstreet, sir."

"Ah, Bradstreet, how are you?"

A uniformed official had come down. "I wish to have a word with you, Bradstreet."

"Certainly, Mr. Holmes. Step into my room here."

It was a small office-like room. The inspector sat down at his desk.

"What can I do for you, Mr. Holmes?"

"I called about that beggar-man, Boone - the one who was charged with being concerned in the disappearance of Mr. Neville St. Clair of Lee."

هبطت المنى بالقصر من عتد وخرجنا إلى شمس الصباح
السابعة ووجه من هناك إلى لندن

قال هولمز: إنها قضية معقدة لعدة أسباب

بدأنا نأكل الصبحين يستيقظون ويظهرون بعضاً غير التوافق
أثناء مرورنا في سوارع المدينة كنت نلاحظ تعرف جيداً
لشركوك هولمز في شارع بورجاء شرعوا عند الباب، بينما
أمكنك أعتد من الحصول وهاك الأخر إلى الداخل

سأل هولمز: "من يدوب اليوم؟"

المفتش برادستريت، سيدي.

"برادستريت، كيف الحال؟"

لقد سمعنا خبر الرواق رجل طويل القامة قوي لبنه

"وأتحدث إليك برادستريت أو سمحت."

طبعاً سيد هولمز، نفضل إلى مكنتي هذا.

دخلنا غرفة صغيراً جلس فيه المفتش إلى مكتبه.

كيف أستاذك سيد هولمز؟

"أتيت بحثاً عن المصور بون، الذي اتهم بصلوغة في اختفاء

للسيد ميهيل سمعت كثيراً.

"Yes. He was brought up and remanded for further inquiries."

"So I heard. You have him here?"

"In the cells."

"Is he quiet?"

"Oh, he gives no trouble. But he is a dirty scoundrel."

"Dirty?"

"Yes, it is odd we can make him do to wash his hands, and his face is as black as ainker's."

"I should like to see him very much."

"Would you? That is easily done. Come this way."

He led us down a passage, opened a barred door, passed down a winding stair and brought us to a whitewashed corridor with a line of doors on each side.

"The third on the right is his," said the inspector. He quietly shut back a pane in the upper part of the door, and glanced through.

We cast our eyes to the grating. The prisoner lay with his face towards us, in a very deep sleep, breathing slowly and heavily. He was, as the inspector had said, extremely dirty, but the grime which covered his face could not conceal its

نعم لقد أحضر إلى هنا وأُقيّد لمزيد من التحقيقات.

'صحيح، عرفت، أما رقبته؟'

في رقبته.

'هل هو هادئ؟'

نعم، لكنه ذل وسخ.

وسخ؟

نعم بالتأكيد. جربته على عكس يديه، ووجهه سود كسمكة.

'لقد أردتة.'

بغلاً؟ لا بأس، لنلقاها معي.

لقد التقى عمر مع يسبي بيبي مرشح ثم عمر ثم تولى وصولاً إلى عمر مع ابنه التوأم منه سبعة من الأموي على كلا الجانبين.

قال المفضل: 'لقد بقي على اليمن.'

صح عروبه لوجه في على قباب ومطر غير هـ هم مطرب
بدوء إلى الدخان كان المجير مستحقاً ووجهه هائلاً، مسفرق
في سبال عميق، يسبي بيبي، وعشق كان منسحب جداً كعب قل
العقش بكل الظاهره التي عطف وجهه هم تكرر خوفي شاعته

repulsive ugliness. A broad welt from an old scar ran across it from eye to chin, and by its contraction had turned up one side of the upper lip.

"He's a beauty, isn't he?" said the inspector.

"He certainly needs a wash," remarked Holmes. "I had an idea that he might, and I took the liberty of bringing the tools with me." He opened his bag as he spoke, and took out, to my astonishment, a very large bath sponge.

"He! He! You are a funny one," chuckled the inspector.

"Now, if you will have the great goodness to open that door very quietly, we will soon make him cut a much more respectable figure."

I slipped the key into the lock, and we all very quietly entered the cell. The sleeper had turned, and then settled down once more into a deep slumber.

Holmes moistened his sponge, and then rubbed it twice vigorously across and down the prisoner's face.

"Let me introduce you," he shouted, "to Mr Neville St Clair of Lee, in the county of Kent."

Never in my life had I seen such a sight. The man's face peeled off under the sponge like the bark from a tree. Gone was the horrid scar and the twisted lip which had given the repulsive sneer to his face! Suddenly realizing the exposure, the man broke into

الاعتذار. ان لاحظنا وجود ندبة قديمة تمتد من عينه حتى لحيته. فنت
بفعل لتبصرها إلى قلب الشعة العلوية.

قال المفتش: "إنه شيء من الجمال، أليس كذلك؟"

بحسبناج إلى حمام. فكرت في ذلك فجلبت معي البند ثلاثه.

كنت لا أصغر عيني عند فتح حقيبته وأخرج منها بقة حمام
كبيرة.

مسحك المفتش قائلا: "إنك مسحك حقا."

"هلا فتحت الباب بهنوء وأخرجته بعدها بمظهر لا يور؟"

أدخل المفتش المفتاح في القفل ودخنا جميعه التبرانه بهنوء
سفاد السجين واستغرق مجده في سبب عميق. بل هو ليس القبة
وحلف فيها مرتين وجه السجين بقره.

صرخ: "أعرفكم على السيد نيفيل ستاير من كنت، في
مناسبة كنت."

ثم ان ابدأ في حياتي مشهدا كذا: انشع وجه الرجل كالحب
شجرة. هو الب الندبة البهشة والشفة المعقوبة التي اسبغت تلك البهية

a scream, and threw himself down with his face to the pillow.

"Great heaven!" cried the inspector "it is, indeed, the missing man. I know him from the photograph."

The prisoner turned with the reckless air of a man who abandons himself to his destiny

"He is so," said he. "And pray what am I charged with?"

"Well, I have been twenty-seven years in the force, but this really takes the cake."

"If I am Mr. Neville St. Clair then it is obvious that no crime has been committed, and that therefore, I am illegally detained."

"No crime, but a very great error has been committed," said Holmes. "You would have done better to have trusted your wife."

"God help me, I would not have ashamed them of their father. My God! What an exposure! What can I do?"

Sherlock Holmes sat down beside him on the couch, and patted him kindly on the shoulder

"If you leave it to a court of law to clear the matter up," said he, "of course you can hardly avoid

المنقرض على وجهه! وعسى لاحظ الرجل من حوله، صرخ صرخة عالية وألقى وجهه في وسادته.

قال المفتش بـ "إلهي! إنه فعلاً! الرجل المفقود معروف عليه من خلال الصورة!"

استدار الرجل وقد بدا عليه استسلامه للأمر الواقع.

حدث، أنا هو، ما ينبغي؟

إني عملت مع الشرطة منذ 27 عاماً تذكر هذه القصيدة هي لأخرب على الإطلاق."

إذا كنت هذا السيد نيفيل ستاير كلير، فمن الواضح أن نيفيل جريمه لم يرتكب، وأنا نفسي متقاضي موقوف بصدره غير مشروعه

جانب مؤمن "لم يرتكب أنه جريمه يمكن حطاً لها في ارتكب جريمه بك أن تشق أكثر بروجكتك."

ساعتين بـ "أنا لا أريد أن يعجز، وأدري والله ما شيء" بـ للعار! ماذا، عصامي أقبل الآن؟

جنس شهيدون هم من جريمه على شريك وربك نطق عني كنيته

يرتكب للمحكمة جريمه في القضية من قضيته جده

publicity. On the other hand, if you convince the police authorities that there is no possible case against you, I do not know that there is any reason that the details should find their way into the papers."

"God bless you" cried the prisoner passionately. "I would have endured imprisonment, ay, even execution, rather than have left my miserable secret as a family blot to my children. You are the first to have ever heard my story."

I became a reporter on an evening paper in London. One day my editor wished to have a series of articles upon begging in the metropolis, and I volunteered to supply them. There was the point from which all my adventures started. It was only by trying begging as an amateur that I could get the facts upon which to base my articles. For seven hours I peddled my trade, and when I returned home in the evening I found to my surprise that I had received no less than twenty-six shillings and fourpence.

I wrote my articles, and thought little more of the matter until some time later, I backed a bill for a friend, and had a writ served upon me for 25 pounds. I was at my wits' end where to get the money, but a sudden idea came to me. I spent a fortnight in begging in the City under my disguise. In ten days I had the money, and had paid the debt.

ألا يصح امرئ من جهة ثانية، إذ بحث في الشارع قشطرة يأخذ
غير مدب، لا يرى من دواعي النشر التفصيل على تجواله

* فليبركك، لهذا الفصل التوفيق والحسن التوفيق، حتى الإعلام
على فصح سري لعائسي ولو لادي، ستكون أول من يعرف قصتي

بدان أعمل كصحافي في جريدة مدنية في لندن وروا محرر
الصحيفة ذات يوم أن ينشر سلسلة مقالات عن التسول في المدينة،
فخطوت لإجراء التحقيق بدأت مدعري من هذا كانت طريقته
الوحيدة للحصول على التفاصيل اللازمة لمقالاتي عبر لعب دور
المسؤول بنحسي هكذا فعلت، وسواء مدد مع مساعدته ركم
خرجت مساء عندما أتركت في جيب 26 شلنًا وأربعة بسكات

ككتب مقالاتي ولم أعر الأمر تعبداً في لي تأخرت عن سددا
مستحق لأحد أصدقائي قرض 25 جنيه، وببداً لنا التفكير في
طريقه أرمس به المال، خطرت على بطني فكرة، فقررت تسول
لعشرة أيام في وسط المدينة وإن منعتكم في المراء الفقه
واستطعت في غضون عشرة أيام أن أجي ألتئم السلام والسند
الدين.

It was a long fight between my pride and the money, but the dollars won at last and I threw up reporting, and sat day after day begging in the corner. Only one man knew my secret. He was the keeper of a low den in which I used to lodge in Swandam Lake, where I could every morning emerge as a squalid beggar, and in the evening transform myself into a well-dressed man about town. This fellow, a Lascar was well paid by me for his rooms, so that I knew that my secret was safe in his possession.

Well, very soon I found that I was saving considerable sums of money. As I grew richer I grew more ambitious, took a house in the country and eventually married, without anyone having a suspicion as to my real occupation. My dear wife knew that I had a business in the City. She little knew what.

Last Monday I had finished for the day and was dressing in my room above the opium den, when I looked out of the window, and saw, to my horror and astonishment, that my wife was standing in the street, with her eyes fixed full upon me. I gave a cry of surprise, threw up my arms to cover my face and rushing to Lascar, entreated him to prevent anyone from coming up to me. I heard her voice downstairs, but I knew that she could not ascend. Swiftly I threw off my clothes, pulled on those of a beggar and put

بدأ عندها صراع حد بين عزه ونصي والمثل، لكن هذا الأخير
غلب في النهاية فترك مهنتي الصحافية وكتب أجلس يوماً بعد يوم
في ركني المظلمة لتسول. لم يعرف أحد سري. دارجن واحد هو
لامسكار، صاحب معقل الأفيون في شارع ساندوم حيث كنت أزل
وأخرج منه كل صباح كمتسول، وكل مساء أخرج محترماً. كتب
أطلع مبلغاً محبراً بالامسكار كي أطمئن إلى كنهه سري

لمررت بعد وقت قصير في أحيي مبلغ وهزم من قبل
وكلماً فزاد ثروتي، فزداد طموحي أخصاً فسررت من لا في
الريف وفروجت من دون أن يعرف أحد طبيعة عملي حتى
زوجتي العزيزة علمت أن لي مصلح في وسط المدينة لكن لا
شيء تشبهها عنها.

نهار الإثنين الماضي، كنت قد أنهيت عملي وهددت أرمي
ثيابي في القفزة المطوية في معقل الأفيون، عندما رايت رانيا واقفة
عند البقعة زوجتي في الشارع تنظر إلي فاصتت صرخة عجيبة
وغطيت وجهي بين يدي. وهرعت إلى لامسكار خطبته منه سريع لي
كل من الصعود إلى فوق. وبالفعل، سمعت صوته في الأسفل
لكني لطمأنت لأنني لم أتمكن من الصعود إلي. خضعت ملائمتي
بسرعة وفرتيت ملابس المتسول وشكرت بحيث يصعب حتى على

on my pigments and wig. Even a wife's eyes could not pierce so complete a disguise. But then it occurred to me that there might be a search in the room and that the clothes might betray me. I threw open the window, reopening by my violence a small cut which I had inflicted upon myself in the bedroom that morning. Then I seized my coat which was weighted by the contents which I had just transferred to it from the leather bag in which I carried my belongings. I hurried it out of the window and it disappeared into the flames. The other clothes would have followed, but at that moment there was a rush of constables up the stairs, and a few minutes after I found rather to my relief that instead of being identified as Mr. Neville St. Clair I was arrested as his murderer.

Knowing that my wife would be terribly anxious, I stripped off my ring and confided it to the Lascar at a moment when no constable was watching me together with a hurried scraw, telling her that she had no cause to fear."

"That note only reached her yesterday," said Holmes.

"Good God! What a week she must have spent."

"The police have watched this Lascar," said Inspector Strauss, "and I can quite understand that he might find it difficult to post a letter unobserved. If the police are to hush this thing up, there must be no more of Hugh Boone."

روجي العرف في نكر ملا مو عثو العرفة ووجوا ملايسى؟
صحت الدفدة و عثت فتح الجرح الي اصعب به صحت في عرفه
بومي ثم تناولت معطى وقد ملأت جبهه به بالعود في جبينه ذلك
النهار ورمينه عبر الدفدة حيث جرحه نهر التيمر كانت مسافل
نفس الشىء بالتيبب الاخرى بولا سمعي هروله على القبر ويبير
في بعد التلق لهم لم يعرفوا في على في السيد بيقول كانت كسور
بل فائده فمعرب بالازباح

عنت أن روجي ستلق كثير على، فأحدث حتمى واعطيه
لأكثر من دور أن يراني جدا طاف معه أن يرسله في روجي
كي تطمش

للق قولهم: لكنه لم يصل إلا بالأمس

يا إلهي! لا والله عسى اموت لا يفسى

أوضح لمقتل برالمعرب هذا طبيعي بما من سره كذب
ترافق لاسكار، يصعب عليه إرسال الرسالة سرا. إذا كن لشرطة
أن نكنم هذا الأمر - يجب أن يحصى هرع يوم

"I have sworn it by the most solemn oaths which a man can take."

"In that case I think that it is probable that no further steps may be taken. But if you are found again, then all must come on. I am sure Mr. Holmes that we are very much indeed indebted to you for having cleared the matter up. I wish I knew how you reach your results."

I reached this one said my friend, "by sitting upon the pillows and consuming an ounce of tobacco. I think, Watson, that if we drive to Baker Street we shall just be in time for breakfast."

"نقسم بشرفي ألا أقول بعد الآن."

"حسنا، في هذه الحالة، لن نتخذ أي تدبير إضافية. لكن إذا
مضبلك مجدداً، سيصبح أمرنا قاتلاً. سيد هولمز، أنت حين
ذلك بالكثير لإصلاح هذه المسألة. ينبغي أن تعرف كيف نصل إلى
حل هذه الألغاز."

أجاب صديقي: "لقد حالت هذا الفكر بجرمي على خيالي
ومبادئ وتخييل الفتيح. أعتقد يا واتسون أنك لو فعلت ذلك في
شارع بيكر، منسجل في الوقت المحدد لسدور الطيور."

The Blue Carbuncle

I had called upon my friend Sherlock Holmes upon the second morning after Christmas, with the intention of wishing him the compliments of the season.

"You are engaged," said I, "perhaps I interrupt you."

"Not at all. I am glad to have a friend with whom I can discuss my results."

I seated myself in his arm-chair, and warmed my hands before his crackling fire, for a sharp frost had set in.

Sherlock Holmes said, laughing "It's only one of those whimsical little incidents which will happen when you have four million human beings all jostling each other within the space of a few square miles. Amid the action and reaction of so dense a swarm of humanity every possible combination of events may be expected to take place and many a little problem will be presented which may be striking and bizarre without being criminal. We have already had experience of such."

الحقيق الأزرق

ذهبت إلى صديقي شيرلوك هولمز في ثاني صباح بعد عيد الميلاد لأهنيته بمناسبة حلول العيد فوجدته مبهما

"أنت مشغول، أليس كذلك؟"

بإسلافة، برسي أي يكون لي صديق يمكنك مناقشته نتائج أبحاثي معه؟

جلس في كرسي قرب الموقد لألقى بدي بصره إلى قفرد العزيم في الخارج.

بائر شيرلوك هولمز في القول باسمه: "إنه إحدى تلك الأحداث الصغيرة الغريبة التي تحصل عندما يكون هناك أربعة ملايين شخص يتدفقون في مساحة بضعة أميال مربعة، وفي ظلهم ورمود فعل هذا التماسك من الناس، يمكن توقع حصول أي شيء ومظهر أية مشكلة عجيبة غريبة، من دون أن يكون بالضرورة إجرامية الطابع. وقد لاحظنا العديد منها حتى الآن."

"So much so," I remarked, "that, of the last six cases which I have added to my notes, three have been entirely free of any legal element."

"Precisely. You allude to my attempt to recover the Aeneas Adler papers, to the singular case of Miss Mary Sutherland, and to the adventure of the man with the twisted lip. Well, I have no doubt that this small matter will fall into the same innocent category. You know Peterson, the customs officer?"

"Yes."

"It is to him that this trophy belongs."

"It is not."

"No, no," he laughed. "First ask me how it came here. It arrived upon Christmas morning, in company with a good fat goose. About four o'clock on Christmas morning, Peterson, who, as you know, was making his way homewards down Tottenham Court Road. In front of him he saw a ghostly man carrying a white goose sang over his shoulder. As he reached the corner of Goodge Street, a row broke out between his stranger and a little knot of ruffians. One of the latter knocked off the man's hat. Peterson had rushed forward to protect the stranger from his assailants, but the man, seeing an official-looking person in uniform rushing towards him, dropped his goose, took to his heels, and vanished amid the labyrinth of

صباح ثلاث قصص من القصب التي علمت عليها
معلم خلف من أية جريئة قانونية

بالتصديق. بل نعتي طبيب قصبة اورلوق يرى لغير وقصبة
السيد موري نغريد لهرية ومعه انه ارجح في النسخ المطلوبة
ان وان من هذه المسألة بحسب ايضا في من الحثية التي
تعرف المفوض بيترسون

بعم

"هذا الإكليل يعود له"

"إنها قبضته"

"لا، بل عز ضيقك كيف وصلت الى هذا وصلت صباح
الميلاد مع اورو معصية في الساعة الرابعة عشرين من شهر القبلاد،
كان بيترسون وهو رجل نزيه قد كما تعلم، عندما في طريق
محكمة ترسيهم فرأى منه رجلا طويلا القصة يحمل اورو
بيضاء على كتفه وما ان وصل الى زاوية شارع عريض، حتى
نصب شجار بينه وبين رجل ورمز من دؤغا التي تزعجهم
القبعة عن رأس الرجل. سارع بيترسون الى مجيئه. لكن هذا
لأخير هرب برك بورته ما ان شاهد سحفا جهنم انبثاقه

and streets. Peterson was left in possession of the field of battle and also of the spoils of victory in the shape of this battered hat and a most unimpeachable Christmas goose.

"Which surely he restored to their owner?"

"My dear fellow, there is the problem. It is true that 'For Mrs. Henry Baker' was printed upon a small card which was tied to the bird's left leg, and it is also true that the initials 'H B' are legible upon the lining of his hat, but as there are some thousands of Bakers, and some hundreds of Henry Bakers in this city of ours, it is not easy to restore lost property to any one of them."

"What, then, did Peterson do?"

"He brought round both hat and goose to me on Christmas morning, knowing that even the smallest problems are of interest to me. The goose we retained until this morning, when there were signs that, in spite of the slight frost, it would be well that it should be eaten without unnecessary delay. Its finder has carried it off there are to fulfill the ultimate destiny of a goose while I continue to retain the hat of the unknown gentleman who lost his Christmas dinner."

"Did he not advertise?"

"No."

"Then what clue could you have as to his identity?"

صوبه، وأخفى في دفتري الشوارع الصغيرة هكذا يعني بيترسون
وحده في ساحة المعركة مع غنائه تقتل أي القبعه ويرد العبد *

التي أعادها إلى صاحبها بغير أجر؟

"هذه تكلم المشكلة بـ عربي صحيح أن اسم 'القبيعه' مصري
بيكر طبع على بضاعه صغيره علف بقم (قورة) وفي حرفي
'ق' طبعا على القبعه، لا في حرفي. لآلاف من يحصلون هذا
الاسم في قبعته وليس من السهل إيجاد صاحب القبعه."

ماذا فعل بيترسون إذا؟

"بحصر القبعه والإبرة صباح عيد الميلاد، يجب منه أن ياتي
بسط المسائل مهمي. احتفظ بالإبرة حتى صباح اليوم، لكي
ارتأيت في النهاية أنه يجب أن يكون في يده فعملها بيترسون
لنقل مصير الإبراء الأخرى. بينما احتفظت ببقعه الرجل
المجهول الذي قوت عليه غشاء القبعه."

"لم يصح إعلانا في الصحف؟"

"لا."

"ملا تعرف من هوية صاحبها؟"

"Only as much as we can deduce."

"From this hat?"

"Precisely."

"But you are joking."

"Here is my lens. You know my methods. What can you gather yourself as to the individuality of the man who has worn this article?"

I took the tattered object in my hands, and turned it over rather ruefully.

"I can see nothing," said I, handing it back to my friend.

"On the contrary, Watson, you can see everything. You fail, however, to reason from what you see."

"Then, pray tell me what it is that you can infer from this hat?"

He picked it up, and gazed at it in the peculiar introspective fashion which was characteristic of him. "The man was highly intellectual, fairly well-to-do within the last three years, although he has now fallen upon evil days. This may account also for the obvious fact that his wife has ceased to love him."

"My dear Mr. Holmes!"

"He has, however, retained some degree of self-respect. He is a man who leads a sedentary life, goes

"لا أملاك سوى بعض الأمتعة البائسة."

"من هذه القبعة؟"

"بعض."

"لا يد أنك تمزح."

اليك عدسي المكبر. أنت تعرف طريقه عملي على أي شيء تستنتج عن شخصية من اعتمر هذه القبعة؟
تداولت القبعة وقيلتها بعناية.

ثم قلت لصديقي وإن أعوذ إليه "لا أرى شيئا."

عنى العكس يا واطسون. لك نرى كل شيء. لكنك عاجز عن تحليل ما تراه."

"قل لي أنت ما تستدل به هذه القبعة."

لقد مررت القبعة وعابها كما اعتاد أن يفعل دائما. فقلت "إنه رجل مثقف كئيب به مكانة اجتماعية جيدة في السموات الثلاث الماضية، ورغم مزاجه أحرقه السلبية مؤخرا. قد سئل نفسه أيضا على أي زوجة ثم تعد تحبها."

"يا لله عليك يا هيرمز!"

"لكنه يتمتع مع تلك بشيء من عزة النفس. يعيش حياة عاكفة"

out little is middle-aged, has grizzled hair which he has had cut within the last few days, and which he anoints with lime-cream. These are the most patent facts which are to be deduced from his hat.

"You are certainly joking, Holmes."

"Not in the least. It is possible that even now when I give you these results you are unable to see how they are attained?"

"I have no doubt that I am very stupid; but I must confess that I am unable to follow you. For example, how did you deduce that this man was intellectual?"

For answer Holmes clapped the hat upon his head. It came right over the forehead and settled upon the bridge of his nose. "It is a question of cubic capacity," said he. "a man with so large a brain must have something in it."

"The decline of his fortunes, then?"

"This hat is three years old. If this man could afford to buy so expensive a hat three years ago, and has had no hat since, then he has assuredly gone down in the world."

"Your reasoning is clearly plausible. But his wife you said that she had ceased to love him."

"This hat has not been crushed for weeks. When I see you, my dear Watson, with a week's

وقلما يصرح، هو رجل في منتصف العمر، أنيب الشعر، قصته منذ أيام ويحشي به بواسطة كريم قليم هذا إبرر ما صنعتته من هذه القبعة.

"ألا بد أنك تصرح يا هولمز؟"

"اطلاقاً، نعتك لم نفهم بعد كيف توصلت إلى كل هذه النتائج؟"

لذلك بعد أني أحمر، لكني أعرف أنني لا أملك كيف عرفت مثلاً أنه رجل مثقف؟

أجاب هولمز بعمز القبعة فعمت صمته ولاسب له.

إنها مسألة حجم مكعب فلا شك أن مر له هذا شئ من الكبر، عنده شيء ما بدخله.

"ونفقر وضعه المالي؟"

"أستري هذه القبعة قبل ثلاث سنوات وإذا كان مستطاعته شراء قبعة تيمية كهذه قبل ثلاث سنوات، ولم يشتري قبعة أخرى بعد ذلك، فلا شك أن أقدار دار عليه."

حينئذ مضى جداً هذا عن روحته؟ قلب بهد لم تعد تحه.

لم يتم فاستطوب هذه القبعة منذ أسابيع علامات الرقبة عويدي والتسوي تعمر بوجهه تركب عليه الغبار مثلاً ليدوح، وعندما

accumulation of dust upon your hat, and when your wife allows you to go out in such a state shall fear that you also have been as fortunate enough to lose your wife's affection."

"But he might be a bachelor."

"Nay, he was bringing home the goose as a peace offering to his wife. Remember the card upon the bird's leg."

"You have no answer to everything," I said, laughing, "but since as you said just now there has been no crime committed, and no harm done save the loss of a goose which seems to be rather a waste of energy."

Sherlock Holmes had opened his mouth to reply, when the door flew open and Peterson the commissioner rushed into the compartment with the air of a man who is dazed with astonishment.

"The goose Mr Holmes! The goose sir!" he gasped.

"Oh, what of it then? Has it returned to life and hopped off through the kitchen window?"

"See here sir! See what my wife found in its crop." He held out his hand, and displayed upon the center of the palm a brilliantly scintillating blue stone, rather smaller than a bean in size, but of such purity and radiance that it twinkled like an electric point in the dark hollow of his hand.

سمع! روجتك مسروحة برغم الغبار عليها، أخشى أنك أنت
لن تجد بذات سمعتك صنف روجتك عليك.

لعله أعرج.

لا، هذا واضح من الشهادة المتوافقة بالإثبات، أنت كنت يحملها
لزوجته.

أردت ببساطة أنيك جواب على كل سؤال لكز لا صبح ما
فقطه الآن ليس اليه حريمه من تركب. وأن يصرر ثم يلقى بي
كان يستلزم حساره الإثبات، يبدو لي كل هذا مضطرباً

فبحر سرور فيه ليحيط بكل الباب صبح ونزل معه المهرمون
بيترسون وقد بدت عليه لمزات التمتع.

صرخ: "الإثبات سيد هولمز! الإثبات سيدي!"

"ماذا فيها؟ هل تبين فيها الحياة مجدد وطوارب من سعادة
المطبخ؟"

"أنظر سيدي! أنظر ماذا وجدت روجتي فيها!"

مد يده واد وضع في وسطه حجراً لؤلؤاً اللون متوجهاً
صغيراً بحجم حبة البصل لكنه نقي وذاق كقطعة كهربائية في عمة
فحصته.

Sherlock Holmes sat up "By Jove, Peterson," said he, "this is treasure-trove indeed! I suppose you know what you have got?"

"A diamond, sir! A precious stone! It's the precious stone."

"Not the Countess of Morcar's blue carbuncle?" I ejaculated.

"Precisely so. I dug it to know its size and shape, seeing that I have read the advertisement about it in *The Times* every day lately. It is absolutely unique."

"It was lost, if I remember aright, at the Hotel Cosmopolitan," I remarked.

"Precisely so. On the twenty-second of December, just five days ago John Horner a plumber was accused of having abstracted it from the lady's jewel-case. The evidence against him was so strong that the case has been referred to the Assizes. The question for us now to solve is the sequence of events leading from a rifled jewel-case at one end to the crop of a goose in Tottenham Court Road at the other. You see, Watson, our little deductions have suddenly assumed a much more important and less innocent aspect. Here is the stone, the stone came from the goose, and the goose came from Mr. Henry Baker, the gentleman with the bad hat and all the other characteristics with which I have bored you. So

استوي برلماني على كرسية قتلته انه كثر يا بيترسون! اعتقد
انك تعلم تمام ما هذا؟

ايها اللامعه، سيدي! حجر كريم! ايها الحجر الكريمة يستعير

ملاكك! اوليس العقيق الارزق كوكبيسة موركار؟

"هي بالذات. انا اعرف حجمه وشكله تمام بما في فرات
لاعلان الذي وضع في صحيفة الفيمر لعدة ايام منذئذيه ايها
فريضة من توقعها."

ليست ضحكت: "لقد فُتحت في فندق كوسموبوليتان على ما تظن."

ثم في الثاني والعشرين من كانون الأول (ديسمبر)، أي قبل
خمسة أيام بالضبط وقد اتهم السحكري جون هورنر بسرقتها من
خزنة مجوهرات الكوكبيسة. وكانت الترافين كثيرة صده بدرجة أن
القضية أُجبرت إلى المحكمة العليا. عليه الآن أن يعب رسم كامل
لأحاديث من علبة المجوهرات الممروقة وصولاً إلى مرزعه الإوز
في طريق محكمة نورسهم. فري، وتيمسون، لقد فُتحت
استجابت إلى ناحية أكثر عمداً وهي معاً هو طاهر هذا
الحجر الكريم سي من الإوز، والإوزة التي من سيد هنري بيكر،
تلك للرجل الذي يعمد القبة البالية وتو الموصف لشي أملاكك

now we must set ourselves very seriously to finding this gentleman, and ascertaining what part he has played in this whole mystery. To do this, we must try the simplest means first and these he undoubtedly in an advertisement in all the evening papers. If this fails, I shall have recourse to other methods."

"What will you say?"

"Give me a pencil, and that slip of paper. Now then: 'Found at the corner of Goodge Street, a goose and a black feather but Mr Henry Baker can have the same by applying at 6:30 this evening at 221B Baker Street.' That is clear and concise."

"Very, but will he see it?"

"Well, he is sure to keep an eye on the papers. Here you are, Peterson, run down to the advertising agency and have this put in the evening papers."

"Very well, sir. And this stone?"

"Ah, yes, I shall keep the stone. Thank you. And I say Peterson, just buy a goose on your way back, and leave it here with me for we must have one to give to this gentleman in place of the one which your family is now devouring."

When the commissioner had gone, Holmes took up the stone and held it against the light.

درجہ مذکور ہے، عینک علیہ لآں انور علی منک الرجق وکشف سورہ فی حد الثغر المحترک، عند اولیٰ فی وسط التوسل، وھی طبعا نشر اعلان فی الصحف المسائیه فی حق لم تنجح عند الصریحہ، ستتمی بطریق آخری."

"ماذا ستكتب؟"

عطني قلم، وورقة من معك، فاذر: "وجدت عند رؤیہ سراج عروج، لوزہ وبقیعة سودہ، باستصاعه شہد ہندوی بیکر سعادہ فی تمام المسائہ والنصف ساء علی القبول 221 ب شارع بیکر." واضح ومختصہ."

"جداً، لكن ماذا لو لم ير الإعلان؟"

"لا شك انه سيمر بصره علی الصحف، انیک قریرة، بیٹرسون، اذهب إلى حركہ الإعلانات واطلب منها نشر الإعلان فی الصحف المسائیه."

"حسن، سيدي، واتحجر الكريمة؟"

"مختلفة، بیکر، ولو سمحت، بیٹرسون، حضر معك فی هريق العودہ، ذرة حری تعطیها بذك الرجل بذر بلك، فمسی تنكده بها عائلتك الآن."

ثم غادر تيموثی، رفع فريزر الحجر فكريه ووجد بحق به فی الضوء."

"Just see how it gints and sparkles. This stone is not yet twenty years old. It was found in the banks of the Amoy River in Southern China, and is remarkable in having every characteristic of the carbuncle, save that it is blue in shade instead of ruby red. In spite of its youth, it has already a sinister history. There have been two murders, a vitriol-throwing, a suicide, and several robberies brought about. Who would think that so pretty a toy would lead to prison? I'll lock it up in my strong-box now, and drop a line to the Countess to say that we have it."

"Do you think that this man Horner is innocent?"

"I cannot tell."

"Well, then, do you imagine that this other one, Henry Baker, had anything to do with the matter?"

"It is, I think, much more likely that Henry Baker is an absolutely innocent man, who had no idea that the bird which he was carrying was of considerably more value than if it were made of solid gold. That, however, I shall determine by a very simple test, if we have an answer to our advertisement."

"And you can do nothing until then?"

"Nothing."

"In that case, shall I continue my professional round. But I shall come back in the evening at the hour you have mentioned."

أنظر كم يجمع ويبرق ثم يبيع هذا الحجر عند غروب مسة
نقد وجد على صناديق نهر اموي في جنو الصين وهو صغير لأن
به مواصفات العقيق باستثناء لونه الأزرق والياقوتي. لا
له تاريخ حافل برغم حداثة مسه. فقد سبب جريمتين ومعضلة
خطره والندى وعده سرقات من بصور في حجر جميل كهذا قد
يزي بحمسه في السجن؟ ما مسه في حرمي ولكن للكريمة
لأعظم بالامر.

"أعتقد أن هورنر بريء؟"

ليس أدري.

"ماذا عن هنري بيكر، أنه قد في ما حصل؟"

"على الأرجح أنه بريء ولم يكن يعلم أن الطير الذي يحمسه
أثمن من كل مصنوعات من ذهب العالم. تكفي تلك مس
لأمر من ذلك ختار بسيط إذا اجاب على إعلان."

"لن نفعل شيئاً بالانتظار؟"

"لا شيء."

في هذه الحال، سأنفج جولتي على مرصاتي لكي ساعود
في المساء في الساعة التي نكرتها.

"Very glad to see you. I dine at seven."

I had been delayed at a case, and it was a little after half-past six when I found myself in Baker Street once more. As I approached the house I saw a tall man waiting outside. Just as I arrived, the door was opened, and we were shown up together to Holmes' room.

"Mr. Henry Baker, I believe," said he, rising from his armchair, and greeting his visitor with an easy air of geniality. "Pray take this chair by the fire, Mr. Baker. Ah, Watson, you have just come at the right time. Is that your hat, Mr. Baker?"

"Yes, sir, that is undoubtedly my hat."

He spoke in a low staccato fashion, choosing his words with care, and gave the impression generally of a man of learning and letters.

"We have retained these things for some days," said Holmes, "because we expected to see an advertisement from you giving your address. I am at a loss to know now why you did not advertise."

Our visitor gave a rather shamefaced laugh. "Shillings have not been so plentiful with me as they once were. I had no doubt that the gang of roughs who assaulted me had carried off both my hat and the bird. I did not care to spend more money in a hopeless attempt at recovering them."

"يسرني ذلك، العشاء في تمام الساعة."

تأخرت في معيئة مريض فمضت إلى شارع بيكر. لا متحراً بعد الساعة و نصف بلقيس. ذهب وان فُترب من قبل رجل طويلاً القامة ينتظر في الخارج. كما رأيت حتى فتح الباب أمامنا فتدخلنا وأرغبت معنا نسلم على عرفة هولمز.

وقال لي: "أخبر برحمة بصيفة برحابة تفهرو به المحادثة. نفس بالجنون. أربب الموافقة بيكر. اننيست في شارب المصاحب يا واتسون، أهذه قبعتك مبدئي؟"

"نعم، إنها قبعتي بالتأكيد."

كان يتكلم بشكل منقطع ويحسر اختيار كلماته، مما يعطي عنه انه رجل مثقف وصليح في الأدب.

قال هولمز: "نحن نحفظ هذه لأغراض من هذه أيام لأننا نأمل ان يستمر إعلان تذكر فيه عنوانك فبعد ذلك ثم لا نسمع."

إنهم راووا محلاً أن أحوال المسألة غير جيدة منذ مدة وكنت واثق من أن الرمز إلى عدد على قد سره ففعلت وأخبره مع ما جدوى الفارق لمال غطى محبته بألمه لا استعانتها؟"

Holmes said, when he had closed the door behind him. "It is quite certain that he knows nothing whatever about the matter. Are you hungry, Watson?"

"Not particularly."

"Then I suggest that we turn our dinner into a supper, and follow up this clue while it is still hot."

"By all means."

It was a bitter night. Outside, the stars were shining clearly in a cloudless sky and the breath of the passers-by blew out into smoke like so many pistol shots. In a quarter of an hour we were in Bloomsbury at the Alpha Inn. Holmes pushed open the door of the private bar and ordered two glasses of beer.

"Your beer should be excellent if it is as good as your geese," he said.

"My geese." The man seemed surprised.

"Yes, I was speaking only half an hour ago to Mr. Henry Baker, who was a member of your goose club."

"Ah! Yes, I see. But you see, sir, the us not our case right? The London Press is the one that over Garden Breckinridge is his name."

قال مولير عندما غلق الباب وراءه من التواضع له جسهل
الموصوع. هل أنت جائع يا واتسون؟

"ليس كثيرا"

أقترح إذا أن يتبدل الغداء بعشاء ويتابع القضية وهي لا
تزال ساخنة.

"موافق"

كانت ليلة برودة والنجوم تتلألأ في السماء الصافية والنفس
البردة لتعول سخاها من براغهم كطلعت نارية وما هي إلا ربع
ساعة حتى وجدت أنفس في بلومسبري في حانة ألفا دفع لدمر
الباب وفتح حانة خاصة حبيب طيب كاسين من تحته

قال هولمز لا شك أن جفتم معذرة به كتب على مسكته
أوراقكم.

أجاب صاحب الحانة متعجبا "أوراقكم؟"

بعد كتب الحبيب هم نصف ساعة مع السيد هنري بيكر
بعد اجتماعي بلدي الأوراق

صحيح، فها هو الآن أكتبه ليمت الأوراق الخاصة حبيب
من ملتح في كورنت غاردين يدعي بركنورج.

"Ah! I don't know him. Well, here's your good health, landlord and prosperity to your house. Good night."

We passed across Holborn, down Lindell Street, and so through a zigzag of shutters to Covent Garden Market. One of the largest stalls bore the name of Breckinridge upon it, and the proprietor was helping a boy to put up the shutters.

"Good evening. It's a cold night," said Holmes.

The salesman noticed and shot a questioning glance at my companion.

"Send out a few geese I see," continued Holmes, pointing at the bare slabs of marble I was recommended to you."

"Who by?"

"The landlord of the Alpha."

"Ah, yes, I sent him a couple of dozen."

"I see, and they were good. Now where did you get them from?"

To my surprise the question provoked a burst of anger from the salesman.

"Now, when you see me with my head cocked and my arms akimbo, what are you driving at? Let's have it straight, now."

"It is straight enough. I should like to know who sold you the geese which you supplied to the Alpha."

لا أعرفه. نخب صحتك ونخب زدهار بورتكم! ضمنت
لبنتك.

اجبرت هوبورن فارغ ابدي ثم عر سعة من قنولوع
المشابهة وصولا إلى سوق كوفت عربس بعض احدى كـ
الأكشاك اسم بر كنودج بينم كان همالك يساعد صديقا على الإقبال

"مساء الخير. يا له من ليلة باردة."

"هذه الباتج رأسه ورمق صديقي بظفرة مظللة."

سبع يومر مشيرا إلى ثلثون ألف جنيه الفارعة. لقد حصلت
من الإوز كما أرى. لقد أوصوني بك.
من؟

"مالك خانه ألف."

جاء. لقد أرسلت إليه بعض الإوزات."

"أوزات ممتازة، من أين حصلت عليها؟"

فوجئت برؤيته بنخب لسؤالي

أجاب وأنا رفع رأسي ووضع يديه على خصره. ماذا عليك،
الأم قلمح؟ فلنوضح الأمور فوراً."

إني وصحة جد تريد تعطيل عرفت من بـ
لتي رويت بها حانة ألف."

"Well, then, I shan't tell you. So now!"

"Oh, it is a matter of no importance. I have a fiver on it that the bird I ate is country bred."

"Well, then, you've lost your fiver, for it's town bred," snapped the salesman.

"It's nothing of the kind."

"I say it is."

"I don't believe you. You'll never persuade me to believe that."

"Will you bet, then?"

"I'm merely taking your money, for I know that I am right. But I'd have a sovereign on with you, just to teach you not to be obstinate."

The salesman chuckled grimly. "Bring me the books, Bill," said he.

The small boy brought round a small thin volume and a great one, laying them out together beneath the hanging lamp.

"That's the list of the folk from whom I buy. Do you see? Well, then, here on this page are the country folk. You see this other page in red ink? Well, that is a list of my own town suppliers. Now look at that third name. Just read it out to me."

"Mrs. Oakshott, 17 Brixton Road 249," read Holmes.

"لن أقول لك وأقبل ما تشاء"

"حسن، إنه أمر بقاء، لكنني أراهم بحمسة جديدة على أنها

بديهة

"لقد خسرت رهلك إذا لأنها تربيته القديمة"

لهبتة كذلك.

قلت بلى.

"لا أصدقك، ولن تدفع أدا في إقناعي."

أقر عن؟

"ستدفع ذلك لأنني واثق من أنني على حق. لكنني سأجارك

لأنك تدرس في القواعد."

صرخ غاضب إلى الولد: "احضر لي دفتر، بيل."

فجلب الفتى مجلد صغير اسميكاً وآخر كبيراً وضعهما تحت

المصباح المثلي

قال البائع: هذه لائحة بأسماء من اشترى سهم قرى؟ هذه

لائحة من باعة لأور البثدي وهذه الصفحة التي كتب عليها بالحبر

الأحمر تضم قائمة في القبر. أصر إلى الاسم الثالث. علا فرأته

بلى؟

قرأ هولمز بصوت عالٍ: "السيدة كوكشيوت، 117 طريق

بركستون - 249."

"Now, then, what's the last entry?"

"December 22 Twenty-four geese Sold to Mr Wingate of the Alpha"

"What have you to say now?"

Sherlock Holmes looked deeply chagrined. He drew a sovereign from his pocket and threw it down upon the slab. A few yards off he stopped under a lamp-post, and laughed in the hearty noseless fashion which was peculiar to him.

"Well, Watson, we are, I fancy, nearing the end of our quest, and the only point which remains to be determined is whether we should go on to this Mrs. Oakshot tonight, or whether we should reserve it for tomorrow. It is clear from what that surly fellow said that there are others beside ourselves who are anxious about the matter, and I should—"

His remarks were suddenly cut short by a loud hubbub which broke out from the stall which we had just left. Turning round, we saw a little fellow standing in the center of the circle of yellow light which was thrown by the swinging lamp while Breckinridge the salesman was shaking his fists fiercely at the cringing figure

"I've had enough of you and your geese," he shouted. "You bring Mrs. Oakshot here and I'll answer her, but what have you to do with it?"

"ما هو آخر ما دون على الدفتر؟"

22 كانون الأول (ديسمبر) أربع وعشرون بيرة بيعت لـ

السيد وينغيت في ألفا

على من تعين؟

بخر موكر بخره بخره ثم خرج قلبه بخره من جيبه ووضعته على الرصيف وبعدد البعد قليلاً، توقف قرب مصباح وراح يضجك من كل قلبه كما اعتاد أن يفعل.

"تعميقه يا ريسون، من القريب من النهاية على ما نرى، بقي لنقرر هل نذهب إلى السيد اوكتوت الليلة أو نؤجل الزيارة إلى الغد من التواضع حسب ما قاله ذلك الرجل فاك لسنا ونحنما المهتمين بهذه القضية، وعلى..."

قاطعت جيبه صائراً من الكوك الذي عاتبه ثم ملاحظته إلى ما وراء رجل صغير القامة يومئذ حنه الدور الأصغر الذي من المصباح، بيداً الدمع بركدورح بخره فيضحيه بخره باتجاه الرجل المجهول.

صرخ: "لقد سمعت بورككم، فبصرف السيد اوكتوت بوركها وإن أحببنا، لكن ما شأنك أنت؟"

"One of them was mine all the same," whined the little man.

"Well, then, ask Mrs. Oakshott for it."

"She told me to ask you."

"I've had enough of it, Get out of this!" He rushed fiercely forward, and the inquirer fled away into the darkness.

"Ha, this may save us a visit to Brixton Road," whispered Holmes. "Come with me, and we will see what is to be made of this fellow." Striding through the scattered knots of people who lounged round the flaring stalls, my companion speedily overtook the little man and touched him upon the shoulder. He sprang round, and I could see in the gaslight that every vestige of color had been driven from his face.

"Who are you, then? What do you want?" he asked in a quavering voice.

"You will excuse me," said Holmes blandly, "but I could not help overhearing the questions which you put to the salesman just now. I think that I could be of assistance to you."

"You? Who are you? How could you know anything of the matter?"

"My name is Sherlock Holmes. It is my business to know what other people don't know."

"But you can know nothing of this?"

يسم الرجل المستقر: "إن إحداهما تعود لي أحياناً."

"هل بدأ السيدة لوكشوت عنها؟"

"نكته طفتت مني لأن أملاك أنت؟"

"بعد طلع الكلب يذهب من هذا" ويراجع فجاء إلى قوراء

بهذه يختفي الرجل المجهول في ظلمة الليل.

فمن هو؟ "لعل هذا هو؟" عليه عواء الزهور إلى طريق

بركستون، نزل معي، يسري ما قصه هذا الرجل. يعمل ومسط

الحشود قرب الأكشاك إلى بر وصل إلى الرجل القصير القامة

وربما على كتفه استدار هذا الأخير صاحب الوجه شدة حرقه

مثل بصوت مزيج من النما؟ ماذا تريد مني؟

أجاب هولمز بهدوء: "أعذرني، لقد سمعت الأستاذة التي

سألتها عن البائع في الخيل. اعتقد أنه بإمكانك مساعدتك."

"أنت؟ ومن تكون؟ ما طعمك أنت بهذه القضية؟"

أدعى سيرلوك هولمز، ومهمتي أن أعرف ما لا يعرفه

الجميع."

"لكنك لا تعرف شيئاً عن هذه القضية."

"Excuse me - know everything of it. You are endeavoring to trace some geese which were sold by Mrs. Oakshott, of Brixton Road, to a salesman named Breckinridge, by him in turn to Mr. Warrigate of the Alpha and by him to his club of which Mr. Henry Baker is a member."

"Oh - so you are the very man whom I have longed to meet - can hardly explain to you how interested I am in this matter."

Sherlock Holmes hated a four-wheeler which was passing. "In this case we had better discuss it in a cosy room rather than in this windswept market place," said he. "But, pray tell me, before we go further, who is it that I have the pleasure of addressing?"

The man hesitated for an instant. "My name is John Robinson. My real name is James Ryder."

"Precisely - so," said attendant of the Hotel Cosmopolitan. "Pay step into the cab and I shall soon be able to tell you everything which you would wish to know."

The little man stood, glancing from one to the other of us with half-tinged, half-hopeful eyes, as one who is not sure whether he is on the verge of a windfall, or a catastrophe.

المعززة، في أعرف كل شيء عنها إنك تحوّل العثور على
أوراق باعها المسدّد بوكشور - في طريق بركنسور إلى بائع - على
بركنسور - الذي باعها شورف إلى شيب وبيعت في لقاء وهذا
الأخير - على إلى ناديه الذي يسمى اسمه قبيح - هو في بيكر

لجائلا معبد - في الذي برجل مثلتي بيدي - حمله - يعني

كثير

أولئك هو ليس عندها عربة كميتا مرد من هناك - في هذه
الجملة، من الأفضل مناقشته الموضوع في عرفة دافه لا في هذه
السوق التي تعصف فيها الريح لك، هذا قلت لي لو لا من نسي
السرف بمساعته؟

مردد الرجل ليراه ثم أحب - ادعى جون روبنسون - ونسبي

الطبعي جيمس رايدر.

* المدير المسؤول عن هذا كورسمرجيتي - بفصل في لغز
وسميتك قريباً على كل ما تهتمك معرفته *

نظر الرجل إلى كليب يمزج من الخوف والامل، مستغلاً هذا

هو على شجرة الهاوية أو للكارثة.

"Here we are!" said Holmes cheerily, as we filed into the room. "Now, then! You want to know what became of those geese?"

"Yes, sir."

"Or rather I fancy of that goose. It was one bird, I imagine, in which you were interested—white, with a black bar across the tail."

Ryder quivered with emotion. "Oh, sir," he cried, "can you tell me where it went to?"

"It came here."

"Here?"

Holmes unlocked his strong-box, and held up the blue carbuncle, which shone out like a star, with a cold, brilliant, many-pointed radiance. Ryder stood glaring with a drawn face, uncertain whether to claim or disown it.

For a moment he had staggered and nearly fallen. He sat staring with frightened eyes at his accuser.

"I have a most every link in my hands, and all the proofs which I could possibly need, so there is little which you need tell me. Sir, that little may as well be cleared up to make the case complete. You had heard, Ryder, of this blue stone of the Countess of Morcar's?"

"It was Cluthering Cusack who told me of it," said he in a cracking voice."

قال هولمز عندما دخلنا غرفته "ها قد وصلنا" تريد أن تعرف
إلى ماذا حل بتلك الإوزات؟

"نعم سيدي،"

أو بالأحرى بتلك الإوزة تحديد. لأنني اعتقد أنك مهتم بإوزة
وبطحة ذات خط أسود على ذيلها.

أجاب رايدر محمب "علاقت لي ماذا حل بها سيدي؟"

"وصلت إلى هنا."

"هنا؟"

فتح هولمز خزانته وأخرج منها جوهرة العقيق الأزرق التي
سطعت كالنجمه نورا عتومدا. مكث رايدر يهتق بها منهولا،
وقد احتار في أمره أطلبها بها أم يتخلى عنها.

تعثر للحظة وكاد أن يقع. جلس ينظر مرعوبا إلى منجمه

إلى أينك كل لأسنة قلامه وتم يمين إلا الفيل من المعروض
مكنك عليك تساعدي على تبديد لإنهاء قصصيه. هل سمعت عن
الحجر الأزرق من كونتيسة موركار؟

أجاب بصوت مرتجعه "لا بل من كلثرين كوزاك."

"I see. Her lady-ship's waiting-maid. Well, the temptation of sudden wealth so easily acquired was too much for you, as it has been for better men before you; but you were not very scrupulous in the means you used. You know that this man Horner, the plumber, had been concerned in some such matter before, and that suspicion would rest the more readily upon him. What did you do, then? You made some small job in my lady's room - you and your confederate Cusack - and you managed that he should be the man sent for. Then, when he had left, you rifled the jewel-case, raised the alarm, and had this unfortunate man arrested. You then..."

Ryder threw himself down suddenly upon the rug, and clutched at my companion's knees. "For God's sake, have mercy!" he shrieked. "Think of my father! Of my mother! It would break their hearts. I never went wrong before! I never will again. I swear it. I'll swear it on a Bible. Oh, don't bring it into court! For Christ's sake, don't!"

"Get back into your chair!" said Holmes sternly. "It is very well to cringe and crawl now, but you thought little enough of this poor Horner in the dock for a crime of which he knew nothing."

"I will fly, Mr. Holmes, I will leave the country, sir. Then the charge against him will break down."

"Hum! We will talk about that. And now let us

"خادمة الكونتيسة، ولا شك أن فكرة الإثراء السريع تملكت
كما تملكت للكثيرين من قبلك؛ لكنك لم تتأمل كثيرا في طرق القس
استعملتها. كنت تعلم أن السمكري مورترر اتهم بمثل هذه الحالات
سابقا وأن أصبح انتك ستوجه إليه حتما، فلماذا فعلت؟ احتلفت
مهمة ما في غرفة الكونتيسة، بالتواضع مع الخادمة كوزوك صبيعا،
فاستعين بهورررر، ولما غادر الغرفة، عثت بطيخة العجوز هزرت
وأعطيت الإنذار فألقى القبض على الرجل فمسكين. ثم..."

لرمى رايدر فجأة على الأرض عند قدمي هولمز - "يا
عليك، رافعة بي! فكر بوالدي! بوالدي سينظر قهقريا. لم أسي
للتصرف يوما! التوبة! أقسم، أقسم على الكتب المقدسة ألا تفعل
ذلك بعد الآن. أقوم إليك ألا تحيل القضية إلى المحكمة."

رد عليه هولمز بصراحة: "عد إلى مكتبك! ما نفع التوسل
والدعاء الآن ولست لم تفكر لحظة بالمسكين مورترر الذي أدين
بجريمة لم يرتكبها."

"اسأرحل سيدي، سأغادر البلاد، فتنقطع التهمة عنه."

"سنحدث عن هذا لاحقا، فلتسمع الآن حليقة ما حصل عند

hear a true account of the next act. How came the stone into the goose, and how came the goose into the open market? Tell us the truth, for there lies your only hope of safety."

"When Horner had been arrested, it seemed to me that it would be best for me to get away with the stone at once, for I did not know at what moment the police might not take it into their heads to search my and my room. There was no place about the hotel where it would be safe, I went out and I made for my sister's house.

I had a friend once called Maudsley. One day he had met me, and fell into talk about the ways of thieves and how they could get rid of what they stole, I knew that he would be true to me so I made up my mind to go right on to Kilburn, where he lived, and take him into my confidence. He would show me how to turn the stone into money. But how to get to him in safety? I was leaning against the wall at the time, and looking at the geese which were waddling about round my feet, and suddenly an idea came into my head which showed me how I could beat the best detective that ever lived.

My sister had told me some weeks before that I might have the pick of her geese for a Christmas present, and I knew that she was always as good as her word. I would take my goose now, and in it I would carry my stone to Kilburn. I drove one of the

البذه. كيف وصل الحجر الكريم إلى داخل الإوزة وكيف وصلت الإوزة إلى السوق؟ قل الحقيقة لأنها خلاصك الوحيد.

"عندما أوقف هورنر، اعتقدت أنه من الأفضل لي أن أذهب الحجر الكريم لأن الشرطة قد تأتي في أي ساعة لتفتشني وتفحص غرفتي. ولم يكن من مكان آمن في الفندق فذهبت منزل شقيقتي.

"وكان لي صديق يدعى مودسلي وقد حدثني لما اقتطفته ذات يوم عن مزايا التخلص للتخلص من ممتلكاتهم. قررت الذهاب إليه في كيلبورن حيث يعيش وإطلاعه على الأمر. أعطيتني طريقة أحول فيها الحجر الكريم إلى مال. لكن كيف أصل إليه بسلام؟ وبينما أنا متفكر على الحائط أفكر في طريقة آمنة وأرسل الإوزات المارة عند نفسي، ولوددتني فكرة معقدة متمحصة حتى على لأذى الملاحين.

"كانت شقيقتي قد طلبت مني أن أختار لها يوزة الميلاد. قررت أن أخذ يوزة من هذه لأضع فيها الحجر الكريم وأحمته إلى كيلبورن. استمكت إحدى الإوزات الكبيرة الحجم الممثلة، البيضاء

birds, a fine big one, white, with a barred tail. I caught it and, prising its bill open, I thrust the stone down its throat as far as my finger could reach. The bird gave a gulp, and I felt the stone pass along its gullet and down into its crop. But the creature flapped and struggled, and out came my sister to know what was the matter. As I turned to speak to her, the brute broke loose and fluttered off among the others.

"I caught the bird and carried it all the way to Kilburn. I told my pal what I had done. We got a knife and opened the goose. My heart turned to water, for there was no sign of the stone, and I knew that some terrible mistake had occurred. I left the bird, rushed back to my sister's, and hurried into the back-yard. There was not a bird to be seen there. I asked where they were gone and she said to Breckinridge of Covent Garden.

"I ran off as hard as my feet would carry me to this man Breckinridge; but he had sold the lot at once, and not one word would he tell me as to where they had gone. You heard him yourselves tonight. My sister thinks that I am going mad. Sometimes I think that I am myself. And now – and now I am myself a branded thief, without ever having touched the wealth for which I sold my character. God help me! God help me!" He burst into convulsive sobbing, with his face buried in his hands.

الثور، ذات ذئيل المخطط بالأسود، ثم فتحت منقارها وأدخلت الحجر الكريم في حلقها إلى أقصى العمق الذي طاقته أصابعي. انقضت الطير وشعرت يتحجر ينزلق في معدته إلى أن استقر في بطنه. وظلت الإوزة ترتعد بين ذراعي إلى أن خرجت شعري ستعلم عما حصل. وما أن التفت لأكلها حتى فكتبت الإوزة القبيحة وعادت إلى الإوزات الأخرى.

"قبضت على الإوزة من جديد وحملتها إلى كينبرن. هناك أظهرت مشيقي على ما حصل. تناولنا سكيناً وفتحت الإوزة. كاد الدم يتجمد في عروقي إذ لم يكن هناك أي أثر للحجر الكريم. فادركت أنني ارتكبت خطأ فادحاً. تركت الإوزة وهربت عائداً إلى شقيقتي. لكنني لم أجد أية إوزات، سألتها أين اختفت فقلت إنها لدى بركلريدج في كوفنت غاردن.

"سأرت عتداً إلى بركلريدج بأقصى سرعتي لكنه أعلمني أنه باع الكثير منها دفعة واحدة ولم يعد يذكر هوية من اشتراها، كما سمعتنا الليلة. تعفد شقيقتي أنني مجنون، حتى أنا اعتقد تلك أحياناً. هكذا أصبحت لئساً من دون أن أكن حتى أثروة أنني ضحيته بسمعتي من أجلها. فليساعدني الله! فليساعدني الله!

والفقير ياكباً ووجهه مغمور بين يديه.

There was a long silence, broken only by his heavy breathing, and by the measured tapping of Sherlock Holmes' finger-tips upon the edge of the table. Then my friend rose, and threw open the door.

"Get out!" said he.

"What, sir! Oh, Heaven bless you."

"No more words. Get out!"

And no more words were needed. There was a rush, a clatter upon the stairs, the bang of a door, and the crisp rattle of running footfalls from the street.

"After all, Watson," said Holmes, reaching up his hand for his clay pipe, "I am not retained by the police to supply their deficiencies. If Horner were in danger, it would be another thing. I suppose that I am committing a felony, but it is just possible that I am saving a soul. This fellow will not go wrong again. He is too terribly frightened. Send him to gaol now, and you make him a gaolbird for life. Besides, it is the reason of forgiveness."

نلا لك صمت طويل، لم يعكره سوى تنفسه الثقيل، وقرع
شيرلوك هولمز الخفيف حافة الطاولة بطراف أصابعه. ثم تهب
صديقي، وفتح الباب.

"أخرج!"

"ماذا سيدي! هيلولك الله!"

"لا داعي للكلام. أخرج فحسب!"

لم تكن هناك حاجة إلى قول المزيد. سمعنا بهرع على السلم
ويصفع الباب وراءه ويجعل خطاه في الشارع.

علق هولمز على ما حصل بعد أن تناول غليونه المصنوع
من الصلصال: "قوالع، يا واتسون، ألي لست محبباً على تغطية
ثغرات الشرطة، فلو كان هررير بخطر لتغير الأمر. اعتقد ألي
أرتكب جريمة، لكن لعل ألي أيضاً ألتدب إنسا. أنا واثق من أنه لن يكرر
خطاه بعد الآن لشدة خوفه، ولو رجونا مرة في السجن، لاعتاد
السجون. لنتك نقرع الجرس، ذكّور، لأننا على وشك بدء تحقيق
جديد محوره ألي أيضاً طير."

www.liilas.com/vb3

^RAYAHEEN^

مع تحيات منتدى ليلاس